叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dɪ'sembə(r)] 1st , - .
December 1st , 1920 .
十二月 1st , - .

1920年12月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , [læmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn]
According to The Evening News , lambs have already put in an appearance in
根据 到 这 晚上 消息 , 羔羊 有 已经 放 在 一个 外貌 在
['dɔːsɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

据《晚间新闻》报道，多塞特郡已经出现了小羊羔。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtəli]
People who expect the Poet Laureate to rush to the spot will be bitterly
人们 WHO 预计 这 诗人 桂冠 到 匆忙 到 这 点 将要 是 苦涩地
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

期待桂冠诗人赶到现场的人将会大失所望。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ? " [ɑːsks] " [el] . [dʒiː] . [em] . " [ɪn][ðə; ði]
" What was a golden eagle doing in Lincolnshire ? " asks " L . G . M . " in The
" 什么 曾是 一个 金的 鹰 正在做 在 林肯郡 ? " 问 " L . G . M . " 在 这
['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

《每日邮报》的"LGM"问道："一只金雕怎么会出现在林肯郡？"

[wi:; wi]['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] .

We	never	answer	these	personal	questions	.
我们	绝不	回答	这些	个人的	问题	.

我们从不回答这些私人问题。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [west] [hæm][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

The	Public	Libraries	Committee	of	West	Ham	has	declined	to	purchase	The
这	民众	图书馆	委员会	的	西方	火腿	有	拒绝	到	购买	这

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['mɑːgət] ['æskwɪθ] .

Autobiography	of	Margot	Asquith	.
自传	的	玛戈特	阿斯奎斯	.

西汉姆公共图书馆委员会拒绝购买玛戈特·阿斯奎斯的自传。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɒpi] .

It	would	just	serve	them	right	if	the	publisher	sent	them	a	copy	.
它	会	只是	服务	他们	正确的	如果	这	出版商	发送	他们	一个	复制	.

如果出版社给他们寄一本，那就真是活该。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . ['bɑːdn] - ['paʊəl] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [men] ['kɔntempleitɪŋ] ['mætrɪməni] [wʊd] [duː; də]

Sir	R	.	Baden	-	Powell	recently	declared	that	men	contemplating	matrimony	would	do
先生	拉	.	巴登	-	鲍威尔	最近	声明	那	男人	沉思	婚姻	会	做

[wel] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [prə'spektɪv] [braɪdz] [geɪv] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

well	to	notice	whether	their	prospective	brides	gave	an	inside	or	an	outside
出色地	到	注意	无论	他们的	预期	新娘	给予	一个	里面	或者	一个	外部

[tred] .

tread	.
踏	.

R·贝登堡爵士最近宣称，考虑结婚的男士最好注意一下他们未来的新娘走路时是走内侧步还是外侧步。

[wi:; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]

We	still	maintain	that	the	safest	course	is	to	remain	single	and	not	be
我们	仍然	维持	那	这	最安全	课程	是	到	保持	单身的	和	不是	是

['trɒdn] [ɒn]['aɪðə(r)] [wei] .

trodden	on	either	way	.
践踏	在	任何一个	方式	.

我们仍然坚持认为，最安全的做法是保持单身，不被任何人践踏。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spesɪmən]

The	report	that	a	British	soldier	has	recently	discovered	a	genuine	specimen
这	报告	那	一个	英国	士兵	有	最近	发现	一个	真的	标本

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔː(r)] ,

of	a	small	war	,
的	一个	小的	战争	,

有报道称，一名英国士兵最近发现了一枚小型战争遗骸的真品。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [hæd; həd][nəʊ][hænd] [wɒt'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

in	which	Mr	.	Winston	Churchill	had	no	hand	whatever	,	is	now	regarded	as
在	哪个	先生	.	温斯顿	丘吉尔	有	不	手	任何	,	是	现在	认为	作为

[ʌn'trʌstwɜːðɪ] .

untrustworthy	.
不可信赖的	.

温斯顿·丘吉尔先生完全没有参与其中，现在却被认为不可信。

[ə; eɪ] ['skɒtsmən] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

A	Scotsman	knocked	down	by	a	car	in	New	York	was	given	a	glass	of
一个	苏格兰人	敲门	向下	经过	一个	车	在	新的	约克	曾是	给定	一个	玻璃	的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

water	and	quickly	regained	consciousness	.
水	和	迅速地	恢复	意识	.

一名苏格兰男子在纽约被车撞倒，喝了一杯水后很快恢复了意识。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

He	is	now	making	inquiries	concerning	the	number	of	times	one	has	to	be
他	是	现在	制作	查询	有关	这	数字	的	时代	一	有	到	是

[nɒkt] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

knocked	down	in	order	to	get	a	drop	of	spirit	.
敲门	向下	在	命令	到	得到	一个	降低	的	精神	.

他现在正在打听，一个人要被击倒多少次才能得到一滴酒。

[siː] - [gʌlz] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪlzdən] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] .

Sea	-	gulls	have	been	observed	near	the	Willesden	public	parks	.
海	-	海鸥	有	到过	观察到	靠近	这	威尔斯登	民众	公园	.

有人在威尔斯登公园附近发现了海鸥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlzdən] .

It	is	assumed	that	they	didn't	know	it	was	Willesden	.
它	是	假定	那	他们	没有	知道	它	曾是	威尔斯登	.

据推测，他们并不知道那是威尔斯登。

[ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [fɜːm] ['ædvətaiz] [suːts][tuː; tə][fɪt] ['eni] ['fɪgə(r)] .

A	clothing	firm	advertises	suits	to	fit	any	figure	.
一个	衣服	公司	广告	西装	到	合身	任何	数字	.

一家服装公司宣称其西装适合任何身材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	is	not	known	what	eventually	happened	to	the	man	who	asked	them	to
它	是	不是	已知	什么	最终	发生	到	这	男人	WHO	问	他们	到

[sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] .

supply	him	with	a	suit	for	a	figure	round	about	thirty	shillings	.
供应	他	和	一个	套装	为了	一个	数字	圆形的	关于	三十	先令	.

尚不清楚那位要求他们提供一套价值约三十先令的西装的男子最终的下落如何。

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ['riːs(ə)ntli] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

An	express	train	recently	crashed	through	the	closed	gates	of	a	level	-	crossing	in	Yorkshire	.
一个	表达	火车	最近	崩溃了	通过	这	关闭	大门	的	一个	等级	-	过境	在	约克郡	.

近日，一列特快列车冲破了约克郡一处平交道口的关闭闸门。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [pʊl] [ʌp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

As	the	driver	did	not	pull	up	in	order	to	see	what	damage	he	had	done	,
作为	这	司机	做过	不是	拉	向上	在	命令	到	看	什么	损害	他	有	完毕	,

由于司机没有停车查看自己造成的损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['məʊtərɪst] .

it	is	supposed	that	he	was	originally	a	motorist	.
它	是	据称	那	他	曾是	起初	一个	驾车者	.

据推测，他最初是一名司机。

[ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] .

Another	walk	from	London	to	Brighton	is	being	organised	.
其他	走	从	伦敦	到	布莱顿	是	存在	有组织的	.

另一次从伦敦到布莱顿的徒步活动正在筹备中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

It	is	hoped	that	this	habit	will	ultimately	bring	down	the	high	cost	of	travelling	.
它	是	希望	那	这	习惯	将要	最终	带来	向下	这	高的	成本	的	旅行	.

希望这种习惯最终能够降低高昂的旅行成本。

[ðə; ði] ['hæməsmɪθ] ['kaʊns(ə)l] , [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] , [hæz; həz] [pleɪst] [æn; ən][ʧ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]

The	Hammersmith	Council	,	says	a	news	item	,	has	placed	an	order	for
这	哈默史密斯	理事会	,	说道	一个	消息	物品	,	有	放置	一个	命令	为了

[taɪlz] [ɪn] ['beldʒəm] .

tiles	in	Belgium	.
瓷砖	在	比利时	.

据新闻报道，哈默史密斯区议会已向比利时订购瓷砖。

[ə'nʌðə(r)] [ʃru:d] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt] .

Another	shrewd	stroke	at	the	Sandringham	hat	.
其他	精明	中风	在	这	桑德灵厄姆	帽子	.

又一次对桑德林汉姆庄园的巧妙攻击。

" [treɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , " [di'klɛə] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] , " [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

"	Trade	combinations	,	"	declares	Sir	Robert	Horne	,	"	are	not	responsible	for
"	贸易	组合	,	"	声明	先生	罗伯特	霍恩	,	"	是	不是	负责任的	为了

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	increased	cost	of	living	.
这	增加	成本	的	活的	.

罗伯特·霍恩爵士宣称："贸易合并并非生活成本上升的原因。"

" [wi:; wi] [ə'gri:] .

"	We	agree	.
"	我们	同意	.

我们同意。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑ:st] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɒgɪd] - [æz; əz] - [dʌz] - [ˌaɪ 'ti:]

The	struggle	for	our	last	shilling	between	the	dogged	-	as	-	does	-	it
这	斗争	为了	我们的	最后的	先令	之间	这	顽强	-	作为	-	做	-	它

['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [hi:; hi][ɪz]['bi:t(ə)n][ɪz] - [u:'trɒŋs] .

butcher	and	the	grocer	who	never	knows	when	he	is	beaten	is	à	outrance	.
屠夫	和	这	杂货商	WHO	绝不	知道	什么时候	他	是	被打败	是	-	出局	.

顽强不屈的屠夫和永远不知何时败北的杂货商为了我们最后的一先令而展开的斗争，简直令人匪夷所思。

[nekst][jɪə(r)][ɪz] ['sensəs] [jɪə(r)] ,

Next	year	is	Census	year	,
下一个	年	是	人口普查	年	,

明年是人口普查年，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['kaɪndli] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['ɜ:li] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

and	people	are	kindly	requested	to	be	born	early	in	order	to	avoid	the
和	人们	是	亲切地	请求	到	是	出生	早期的	在	命令	到	避免	这

[rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .

rush	at	the	last	moment	.
匆忙	在	这	最后的	片刻	.

为了避免临近出生日期时的拥挤，恳请大家尽量早点出生。

[ə; eɪ] [nju:] ['beɪðɪŋ] - [su:t] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] ['kləʊðɪŋ]

A	new	bathing	-	suit	invented	by	an	official	of	the	Royal	Army	Clothing
一个	新的	洗澡	-	套装	发明	经过	一个	官方的	的	这	皇家	军队	衣服

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [kleɪmd] [tu:; tə] [meɪk] ['draʊnɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Department	is	claimed	to	make	drowning	impossible	.
部门	是	声称	到	制作	溺水	不可能的	.

据称，英国皇家陆军服装部门的一名官员发明了一种新型泳衣，可以防止溺水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['kɪtnz] .

It	is	said	to	fill	a	long	-	felt	want	among	young	kittens	.
它	是	说	到	充满	一个	长的	-	毛毡	想	之中	年轻的	小猫	.

据说它满足了小猫们长久以来的渴望。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['beɪðɪŋ] - [su:t] [feɪl] [tu:; tə] [seɪv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [kɔ:l]

Should	this	bathing	-	suit	fail	to	save	any	person	from	drowning	he	can	call
应该	这	洗澡	-	套装	失败	到	节省	任何	人	从	溺水	他	能	称呼

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

at	the	office	and	have	his	money	back	.
在	这	办公室	和	有	他的	钱	后退	.

如果这件泳衣没能救任何人免于溺水，他可以打电话到公司要求退款。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌrənt] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [tu:; tə]

We	are	asked	to	deny	the	rumour	said	to	be	current	in	Manchester	to
我们	是	问	到	否定	这	谣言	说	到	是	当前的	在	曼彻斯特	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:ðən]

the	effect	that	the	Prime	Minister	was	contemplating	publishing	a	Northern
这	影响	那	这	主要的	部长	曾是	沉思	出版	一个	北方

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] [wɜ:ld] .

edition	of	his	New	World	.
版	的	他的	新的	世界	.

我们被要求否认在曼彻斯特流传的谣言，即首相正在考虑出版他的《新世界》杂志的北方版。

" [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] , ['mæri] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜ:l] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] .

"	To	be	happy	,	marry	a	brown	-	eyed	girl	,	"	says	The	Daily	Graphic	.
"	到	是	快乐的	,	结婚	一个	棕色的	-	眼睛	女孩	,	"	说道	这	日常的	形象的	.

《每日画报》称："想要幸福，就娶一个棕色眼睛的女孩。"

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'veərɪəbli] [dʌz] .

A	correspondent	writes	to	say	that	he	invariably	does	.
一个	通讯员	写	到	说	那	他	总是	做	.

一位通讯员来信说，他总是这样做。

" [maɪ] ['lɒdʒə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnənt] [æt; ət] [klɑ:kənwɛl] [pə'li:s] [kɔ:t] , " ['θretnz] [tu:; tə]

"	My	lodger	,	"	said	a	complainant	at	Clerkenwell	Police	Court	,	"	threatens	to
"	我的	房客	,	"	说	一个	投诉人	在	克勒肯韦尔	警察	法庭	,	"	威胁	到

[teə(r); tɪə] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .

tear	me	up	into	pieces	.
撕	我	向上	进入	件	.

"我的房客，"克勒肯韦尔警察法庭的一名投诉人说，"威胁要把我撕成碎片。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

"	It	was	pointed	out	to	him	that	this	would	be	a	breach	of	the	law	.
"	它	曾是	尖	出去	到	他	那	这	会	是	一个	违反	的	这	法律	.

"有人指出，这样做是违法的。"

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['dju:əl] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [nɪə(r)] [bʊ'lɔɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [dɪ'lɪbərətli] ['faɪəd]

During	a	duel	on	the	cliffs	near	Boulogne	one	of	the	combatants	deliberately	fired
期间	一个	决斗	在	这	悬崖	靠近	布洛涅	一	的	这	战斗人员	故意地	被解雇

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

his	revolver	into	the	sea	,
他的	左轮手枪	进入	这	海	,

在布洛涅附近悬崖上的一次决斗中，其中一名决斗者故意将左轮手枪射入大海。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['faɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

whereupon	the	other	immediately	fired	into	the	air	.
于是	这	其他	立即地	被解雇	进入	这	空气	.

另一名男子随即向空中开枪。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌsʌbmə'ri:n] - ['seɪləz]

There	seems	to	be	no	end	to	the	dangers	which	beset	submarine	-	sailors
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	危险	哪个	围困	潜艇	-	水手们

[ænd; ənd] ['eəmən] .

and	airmen	.
和	空军人员	.

潜艇水兵和飞行员所面临的危险似乎永无止境。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [æn; ən] ['æŋglə(r)] [æt; ət] [ˌsaʊθ'end] - [ɒn] - [siː] [fiʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn]

A	few	days	ago	an	angler	at	Southend	-	on	-	Sea	fished	up	a	silver	chain
一个	很少	天	前	一个	垂钓者	在	绍森德	-	在	-	海	钓鱼	向上	一个	银	链

[pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] .

purse	containing	four	one	-	pound	notes	.
钱包	包含	四	一	-	磅	笔记	.

几天前，一名垂钓者在滨海绍森德钓到一只银链钱包，里面装着四张一英镑的钞票。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [faivə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ]

His	claim	that	a	large	leather	wallet	containing	several	fivers	and	a	diamond	ring
他的	宣称	那	一个	大的	皮革	钱包	包含	一些	五块钱	和	一个	钻石	戒指

[brəʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]

broke	the	line	and	got	away	after	a	terrific	struggle	is	being	received	with	the
打破	这	线	和	得到	离开	后	一个	了不起	斗争	是	存在	已收到	和	这

['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

usual	caution	.
通常	警告	.

他声称，一个装有几张五美元钞票和一枚钻石戒指的大皮钱包冲破了防线，经过一番激烈的搏斗后逃走了，但人们对这一说法通常持谨慎态度。

[ðə; ði] ['meni] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [t'ɛlɪfˌəʊnz]

The	many	critics	of	the	Postmaster	-	General	should	remember	that	telephones
这	许多	评论家	的	这	邮政局长	-	一般的	应该	记住	那	电话

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

are	all	right	if	people	would	only	let	them	alone	.
是	全部	正确的	如果	人们	会	仅有的	让	他们	独自的	.

许多批评邮政总局局长的人应该记住，如果人们不去滥用电话，电话本身并没有错。

['aʊə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vetərən] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] , [wen] [kɔːt] ['klaɪmɪŋ] ['æp(ə)l] -

Our	heart	goes	out	to	the	veteran	philosopher	who	,	when	caught	climbing	apple	-
我们的	心	去	出去	到	这	老将	哲学家	WHO	,	什么时候	捕捉	攀登	苹果	-

[triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['ɔːtʃəd] ,

trees	in	a	farmer's	orchard	,
树木	在	一个	农民的	果园	,

我们深表同情，这位资深哲学家在农场果园里爬苹果树时被抓获，

['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaɪrɔɪd] [glænd] .

pleaded	that	he	had	been	tampering	with	a	thyroid	gland	.
恳求	那	他	有	到过	篡改	和	一个	甲状腺	腺	.

他辩称自己一直在篡改甲状腺。

[faɪv] ['mɪljən] ['taɪfɔɪd] [dʒɜːrmz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɪbən] ,

Five	million	typhoid	germs	,	the	property	of	Mr	.	John	Gibbon	,
五	百万	伤寒	细菌	,	这	财产	的	先生	.	约翰	长臂猿	,

五百万个伤寒杆菌，属于约翰·吉本先生所有。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .

are	said	to	be	at	large	in	Philadelphia	,	according	to	The	Daily	Express	.
是	说	到	是	在	大的	在	费城	,	根据	到	这	日常的	表达	.

据《每日快报》报道，他们目前在费城逍遥法外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːz(ə)l] .

One	of	them	is	said	to	have	got	away	disguised	as	a	measle	.
一	的	他们	是	说	到	有	得到	离开	伪装	作为	一个	麻疹	.

据说其中一人伪装成麻疹逃脱了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl][ə; eɪ][ˈpænɪk][wɒz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæntʃestə(r)] [tiː] -

According	to	The	Daily	Mail	a	panic	was	recently	caused	in	a	Manchester	tea	-
根据	到	这	日常的	邮件	一个	恐慌	曾是	最近	导致	在	一个	曼彻斯特	茶	-

[ruːm] [baɪ][ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈtraʊzəz] .

room	by	a	rat	which	took	refuge	in	the	leg	of	a	gentleman's	trousers	.
房间	经过	一个	鼠	哪个	采取	避难所	在	这	腿	的	一个	绅士的	裤子	.

据《每日邮报》报道，近日曼彻斯特一家茶室发生一起恐慌事件，一只老鼠藏身于一位男士的裤腿里。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][ræt] - [pruːf] [ˈtraʊzə(r)][hæz; həz]

This	may	not	mean	that	the	need	of	a	new	style	of	rat	-	proof	trouser	has
这	可能	不是	意思是	那	这	需要	的	一个	新的	风格	的	鼠	-	证明	裤子	有

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈkɑːməlaɪt] [haʊs] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənts] ,

attracted	the	interest	of	Carmelite	House	publicity	agents	,
吸引	这	兴趣	的	加尔默罗会	房子	宣传	代理人	,

但这并不一定意味着卡梅尔会公关人员对新型防鼠裤的需求产生了兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] .

but	we	have	our	apprehensions	.
但	我们	有	我们的	担忧	.

但我们也有担忧。

" [hɑːd] [wɜːk] [wɪl] [kɪl] [nəʊ][wʌn] , " [diˈklɛə] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈedɪtə(r)] .

"	Hard	work	will	kill	no	one	,	"	declares	a	literary	editor	.
"	难的	工作	将要	杀	不	一	,	"	声明	一个	文学	编辑	.

一位文学编辑宣称："努力工作不会害死人。"

[məʊst][ˈpiːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪˈfɜː(r)][æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][əˈbaʊt]

Most	people	,	of	course	,	prefer	an	occupation	with	a	spice	of	danger	about
最多	人们	,	的	课程	,	更喜欢	一个	职业	和	一个	香料	的	危险	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当然，大多数人更喜欢带有危险元素的职业。

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

儿子。

" [mjuːvɜ˞] , [tel] [ˌem ˈiː] - [aʊ] [ˈfɑːrvər][gɒt] [tɜː] [nəʊ] [jə(r)] .

"	Muvver	,	tell	me	'	ow	farver	got	ter	know	yer	.
"	移动	,	告诉	我	-	现在	法弗	得到	特尔	知道	你的	.

"Muvver，告诉我你到底有多了解你。

" [ˈmʌðə(r)] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" [wʌn] [daɪ] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æn; ən] - - [iː] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [fiʃ] [ˌem ˈiː] [ɑːt] .

"	One	dye	I	fell	into	the	water	an	'	'	e	jumped	in	an	'	fished	me	aht	.
"	一	染料	我	跌倒	进入	这	水	一个	-	-	e	跳了起来	在	一个	-	钓鱼	我	啊	.

"有一次我掉进水里，他跳进水里把我捞了上来。"

" [sʌn] ([ˈθɔːtfəli]) .

"	Son	(	thoughtfully	)	.
"	儿子	(	深思熟虑	)	.

儿子（若有所思地）

" [hm] , - [ˈfʌni] ; - [iː][woʊnt][let][ˌem ˈiː] [lɜːn] [tɜː] [swɪm] . "

"	H'm	,	thet's	funny	;	'	e	won't	let	me	learn	ter	swim	.	"
"	嗯	,	-	有趣的	;	-	e	惯于	让	我	学习	特尔	游泳	.	"

"嗯，真奇怪；他不让我学游泳。"

" ['mædəm] — — , ['dresmeɪkə(r)] , ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['meɪkɪŋ] [pɑːðz] , [triː] ['lɪftɪŋ] ;
" Madame — — , Dressmaker , Milliner , and Ladies ' making paths , tree lifting ;
" 夫人 — — , 裁缝 , 女帽商 , 和 女士们 - 制作 路径 , 树 举重 ;
['plɑːntɪŋ] ; [wʊd] [suːt] ['nɜːsəri] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
planting ; would suit nursery . " — Provincial Paper .
种植 ; 会 套装 苗圃 . " 一 省级 纸 .

"——夫人，裁缝，女帽商，修路，移树；种植；适合苗圃。"——省报。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də][pleɪn] ['səʊɪŋ] ?
But would she do plain sowing ?
但 会 她 做 清楚的 播种 ?

但她会做普通的缝纫吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[ðə; ði] ['stændəd] [gɒlf] - [bɔːl]
THE STANDARD GOLF - BALL
这 标准 高尔夫球 - 球

标准高尔夫球

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stændəd] [bɔːl] ,
I do not want a standard ball ,
我 做 不是 想 一个 标准 球 ,

我不想用普通的球。

[səʊ] ['menɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ;
So many to the pound ;
所以 许多 到 这 磅 ;

每磅这么多;

['weðə(r)] [ɪts] [gɜːθ] [ɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [svelt]
Whether its girth is trim and svelte
无论 它是 周长 是 修剪 和 苗条

无论它的体型是否匀称苗条

[ɔː(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [aʊt] - [saɪz] [belt] ,
Or built to take an out - size belt ,
或者 建造 到 拿 一个 出去 - 尺寸 腰带 ,

或者设计成可以佩戴超大尺寸的腰带，

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl]
I hardly seem to care at all
我 几乎 似乎 到 关心 在 全部

我似乎根本不在乎

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] .
So long as it is round .
所以 长的 作为 它 是 圆形的 .

只要它是圆形的就行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wɪt]
But it appears to my poor wit
但 它 出现 到 我的 贫穷的 有

但以我拙劣的理解来看.....

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [wel] [kən'traɪv]
That we might well contrive
那 我们 可能 出色地 精心策划

我们很可能会精心策划

[ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mˈiəɹəst] [beɪb]

A	means	by	which	the	merest	babe
一个	方法	经过	哪个	这	最	宝贝

即使是最小的婴儿也能通过这种方式……

[wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ˈmɪtʃəl] ([eɪb]) ,

Would	hold	his	own	with	Mitchell	(	Abe	)	,
会	抓住	他的	自己的	和	米切尔	(	安倍	)	,

他能与米切尔（阿贝）势均力敌，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstændəd] [hɪt]

If	we	could	have	a	standard	hit
如果	我们	可以	有	一个	标准	打

如果我们能有一个标准的命中率就好了

([ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [draɪv]) .

(	Especially	the	drive	)	.
(	尤其	这	驾驶	)	.

（尤其是驾驶方面）。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [meɪd] [tuː; tə][bɑː(r)]

I	want	a	limit	made	to	bar
我	想	一个	限制	制成	到	酒吧

我希望对酒吧设定一个限制。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [wæk]

The	unrestricted	whack
这	不受限制的	猛击

不受限制的猛击

([ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

(	A	hundred	yards	I	think	should	be
(	一个	百	码	我	思考	应该	是

（我认为应该是一百码）

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [əˈgriː]) ,

The	length	on	which	we	might	agree	)	,
这	长度	在	哪个	我们	可能	同意	)	,

我们可能同意的长度)，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][bɔːl] [tuː] [fɑː(r)]

And	if	you	pushed	the	ball	too	far
和	如果	你	推动	这	球	也	远的

如果你把球推得太远了

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

You'd	have	to	bring	it	back	.
你会	有	到	带来	它	后退	.

你得把它带回来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [laɪ] .

And	I	should	love	a	standard	lie	.
和	我	应该	爱	一个	标准	说谎	.

我应该会喜欢这种常见的谎言。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][kʌp]

A	ball	inside	a	cup
一个	球	里面	一个	杯子

杯子里的球

[ɔː(r)][ˈleɪt(ə)nt][ˈʌndə(r)][sænd][ɔː(r)] [wɪn]

Or	latent	under	sand	or	whin
或者	潜	在下面	沙	或者	抱怨

或者潜藏在沙子或金银花下

['hæmpəz] [maɪ] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɪn] ;
Hampers **my** **progress** **toward** **the** **pin** **;**
礼篮 我的 进步 朝向 这 别针 ;

阻碍了我向球洞前进;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [geɪm] [ɪf] [ai]
It **would** **improve** **my** **game** **if** **I**
它 会 提升 我的 游戏 如果 我

如果我这样做，我的游戏水平会提高。

[kʊd; kəd] [lɪft] [ænd; ənd] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Could **lift** **and** **tee** **it** **up** **.**
可以 举起 和 球座 它 向上 .

可以举起并把它放好。

[bʌt; bət] [məʊst] , [wen] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['gɔlfəz] [wæg] ,
But **most** **,** **when** **tongues** **of** **golfers** **wag** **,**
但 最多 , 什么时候 舌头 的 高尔夫球手 摇摆 ,

但大多数人，当高尔夫球手们议论纷纷时，

['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [ʃɒp]
Talking **their** **dreadful** **shop**
说 他们的 可怕 店铺

谈论他们那可怕的店铺

[ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [lʌk] [ænd; ənd] ['staimi] [leɪd]
Of **rotten** **luck** **and** **stymies** **laid**
的 烂 运气 和 阻挠 铺设

厄运连连，处处受阻

[ænd; ənd] [tʃɪp] - [ə'prəʊtʃɪz] , ['teɪlə(r)] - [meɪd] —
And **chip** **-** **approaches** **,** **Taylor** **-** **made** **—**
和 芯片 - 方法 , 泰勒 - 制成 —

以及泰勒设计的芯片方法——

[əʊ] , [ðen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stændəd] [gæg]
Oh **,** **then** **I** **want** **a** **standard** **gag**
哦 , 然后 我 想 一个 标准 插科打诨

哦，那我想要个标准的笑话。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blaitə] [stɒp] .
To **make** **the** **blighters** **stop** **.**
到 制作 这 混蛋们 停止 .

让这些混蛋住手。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪk] .
THE **LANGUAGE** **FOR** **LOGIC** **.**
这 语言 为了 逻辑 .

逻辑语言。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [dʒəunz] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [maɪ'self] .
" **Very** **well** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **if** **Jones** **is** **laid** **up** **I'll** **go** **round** **myself** **.**
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 如果 琼斯 是 铺设 向上 患病的 去 圆形的 我 .

“好吧，”我说，“如果琼斯卧床不起，我就亲自去看看。”

" ['aʊə(r)] [frentʃ] ['vɪzɪtə(r)] ['tʃʌkl] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ] [wei]
" Our French visitor chuckled quietly and then shrugged his shoulders by way
" 我们的 法语 游客 轻笑 悄悄 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 经过 方式
[ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
of apology .
的 道歉 .

"我们的法国访客轻轻地笑了笑，然后耸了耸肩表示歉意。"

" ['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɑːmɪŋ] [pə'laɪtnəs] ,
" Pardon , " he murmured with the most disarming politeness ,
" 赦免 , " 他 低声说道 和 这 最多 解除武装 礼貌 ,

"对不起，"他低声说道，语气中带着令人如沐春风的礼貌。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['vɛˌreɪ] ['fʌni] ,
" but your English language it is so veray funny ,
" 但 你的 英语 语言 它 是 所以 非常 有趣的 ,

但是你的英语真的太有趣了!

[ænd; ənd][ai] - ['ɑːveɪ][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I ' ave not yet become quite used to it .
和 我 - 大道 不是 然而 变得 相当 用过的 到 它 .

我还没完全习惯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] ['ækjərəsi] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['lɒdʒɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
Is it not that it lack the accuracy , what you call the logic , of the French ?
是 它 不是 那 它 缺少 这 准确性 , 什么 你 称呼 这 逻辑 , 的 这 法语 ?
"
"
"

难道不是因为它缺乏法国人那种精准度，或者你所谓的逻辑性吗?

" [ɪn'diːd] , " [ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] .
" Indeed , " I said , without the least interest .
" 的确 , " 我 说 , 没有 这 至少 兴趣 .

"的确如此，"我毫无兴趣地说道。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn'θjuːziæzəm] .
But my wife was all enthusiasm .
但 我的 妻子 曾是 全部 热情 .

但我妻子却热情高涨。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'griːmənt] .
She clapped her hands in delighted agreement .
她 鼓掌 她 双手 在 高兴极了 协议 .

她拍手表示欣然同意。

" [em] . [ˌdiː'juː][væl][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ['dɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" M . du Val is quite right , Dickie , " she said .
" M . 杜 瓦尔 是 相当 正确的 , 迪基 , " 她 说 .

"杜瓦尔先生说得完全正确，迪基，"她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [lɒt] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" We are a frightfully illogical lot , aren't we ?
" 我们 是 一个 可怕地 不合逻辑 很多 , 不是 我们 ?

我们真是一群极其不讲逻辑的人，不是吗?

[ai] [miːn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] . "
I mean , the French are able to say just exactly what they mean . "
我 意思是 , 这 法语 是 有能力的 到 说 只是 确切地 什么 他们 意思是 . "

我的意思是，法国人能够非常准确地表达他们的意思。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [maɪ] ['vɪktəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən]
" Your reinforcement , Madame , it completes my victory , " replied the Frenchman
" 你的 加强 , 夫人 , 它 完成 我的 胜利 , " 回复 这 法国人
[wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dʒestʃə(r)] .
with a graceful gesture .
和 一个 优美 手势 .

"夫人，您的增援使我取得了胜利，"法国人优雅地举手回答道。

" [vɔɪ'eɪ] , - - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Voyez , M'sieu ' , " he added , turning to me ,
" 沃伊兹 , - - , " 他 额外 , 转弯 到 我 ,

"Voyez, M'sieu',"他转过身对我说。

" [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [sed] [zæt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][leɪd] [ʌp] ,
" you ' ave just said zat your friend is laid up ,
" 你 - 大道 只是 说 扎特 你的 朋友 是 铺设 向上 ,

你刚才说你的朋友卧床不起，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [truːθ] [ɪz][zæt][hiː; hi][ɪz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][zæt][juː; jʊ]
when the unfortunate truth is zat he is laid down , and because of zat you
什么时候 这 不幸 真相 是 扎特 他 是 铺设 向下 , 和 因为 的 扎特 你
[wɪl] [ɪn'sɜːkl] ,
will encircle ,
将要 包围 ,

不幸的是，事实是他已经倒下了，正因如此，你们才会包围他。

[sə'raʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] . "
surround , make a tour of your person . "
环绕 , 制作 一个 旅游 的 你的 人 . "

包围你，让你的形象四处展示。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [maɪ][waɪf] ['flætli] , " [ɪts] [ɔːl] ['ʌtəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
" There , you see , " said my wife flatly , " it's all utterly illogical .
" 那里 , 你 看 , " 说 我的 妻子 断然 , " 它是 全部 完全地 不合逻辑 .

"你看，"我妻子直截了当地说，"这一切都完全不合逻辑。"

[θɪŋk] [haʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] . "
Think how logical the French are . "
思考 如何 逻辑 这 法语 是 . "

想想法国人多么讲逻辑。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ai] [sed] [ɪn] ['hɑːti] [ə'griːmənt] .
" Well , let us work it out , " I said in hearty agreement .
" 出色地 , 让 我们 工作 它 出去 , " 我 说 在 爽朗 协议 .

"好，我们一起想办法解决，"我欣然同意道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːt] [ai] ['spləmli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
" As a start I solemnly declare that the French are not so logical as they
" 作为 一个 开始 我 庄严地 宣布 那 这 法语 是 不是 所以 逻辑 作为 他们
[doʊnt] [θɪŋk] . "
don't think . "
不 思考 . "

"首先，我要郑重声明，法国人与其说是逻辑严密，不如说是缺乏思考。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [maɪ][waɪf][ɪn] [sə'praɪz] .
" As they don't think ? " repeated my wife in surprise .
" 作为 他们 不 思考 ? " 重复 我的 妻子 在 惊喜 .

"难道他们不思考吗？"妻子惊讶地重复道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ai] [ri'tɔ:t] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [əb'zɜ:vənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [nɒt][bi:; bi] .

"	I	retorted	,	"	you	are	not	so	observant	as	you	might	not	be	.
"	我	反驳	,	"	你	是	不是	所以	观察者	作为	你	可能	不是	是	.

我反驳道："你可能没有那么细心。"

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɪdiəm] , - ['lɒdʒɪkli] - [ænd; ənd] - ['ækjərətli]

I	was	merely	giving	you	a	little	French	idiom	,	'	logically	'	and	'	accurately
我	曾是	仅仅	给予	你	一个	小的	法语	成语	,	-	逻辑上	-	和	-	准确

[dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] . - "

done	into	English	.	'	"
完毕	进入	英语	.	-	"

我只是给你讲了一个法语习语，意思是"逻辑地"和"准确地"翻译成英语。

" ['mɪstə(r)] , " [ai][nekst] [ɑ:skt] ['aʊə(r)]['ælaɪ] , " [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]

"	Mister	,	"	I	next	asked	our	ally	,	"	your	visit	to	England	,	will	she	be
"	先生	,	"	我	下一个	问	我们的	盟友	,	"	你的	访问	到	英格兰	,	将要	她	是

[prə'lɒŋd] ? "

prolonged	?	"
延长	?	"

"先生，"我接着问我们的盟友，"您对英国的访问会延长吗？"

" [huz] [ðə; ði]['leɪdi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][waɪf] .

"	Who's	the	lady	?	"	interrupted	my	wife	.
"	谁是	这	女士	?	"	中断	我的	妻子	.

"这位女士是谁？"我妻子打断道。

" [em] . [ˌdi:'ju:] [vælz] ['vɪzɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪə(r)] , " [ai] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	M	.	du	Val's	visit	,	of	course	,	dear	,	"	I	informed	her	.
"	M	.	杜	瓦尔的	访问	,	的	课程	,	亲爱的	,	"	我	知情的	她	.

"当然是杜瓦尔先生的来访，亲爱的，"我告诉她。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒendəz] . "

"	You	forget	that	the	French	are	particularly	logical	with	their	genders	.	"
"	你	忘记	那	这	法语	是	特别	逻辑	和	他们的	性别	.	"

"你忘了法国人在性别问题上特别讲究逻辑。"

" - - ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [gest] , ['rɑ:ðə(r)]['pʌz(ə)ld] .

"	M'sieu	'	!	"	murmured	the	guest	,	rather	puzzled	.
"	-	-	!	"	低声说道	这	客人	,	相当	困惑	.

"先生！"客人喃喃道，语气中带着一丝疑惑。

" [ai] [ɑ:skt] , " [ai] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][em] . [ˌdi:'ju:] [vælz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

"	I	asked	,	"	I	went	on	for	M	.	du	Val's	edification	,
"	我	问	,	"	我	去	在	为了	M	.	杜	瓦尔的	启迪	,

"我问道，"我继续说道，以便让杜瓦尔先生明白我的意图。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

"	because	if	you	stay	long	enough	you	may	have	the	pleasure	of	meeting	the
"	因为	如果	你	停留	长的	足够的	你	可能	有	这	乐趣	的	会议	这

['peərənts][ɒv; əv] ['mɪstrəs] [maɪ][waɪf] .

parents	of	Mistress	my	wife	.
父母	的	情妇	我的	妻子	.

"因为如果你待得足够久，你可能会有幸见到我妻子的父母。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˌju: 'es][nekst] [mʌnθ] .

They	are	coming	to	the	house	of	us	next	month	.
他们	是	未来	到	这	房子	的	我们	下一个	月	.

他们下个月要来我们家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]

His	father	is	extremely	anxious	to	see	her	daughter	,	whom	he	has	not
他的	父亲	是	极其	焦虑的	到	看	她	女儿	,	谁	他	有	不是

[siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] — "

seen	since	his	wedding	—	"
已见	自从	他的	婚礼	—	"

他的父亲非常想见女儿，自从结婚后就没见过她了——

" [huːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['mʌtə] [maɪ][waɪf] .

"	Whom	in	the	world	are	you	talking	about	?	"	muttered	my	wife	.
"	谁	在	这	世界	是	你	说	关于	?	"	低声说道	我的	妻子	.

“你到底在说谁？”我妻子低声问道。

" [mə'sjɜː] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] ['wɪkɪdli] , " [ðæt] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ][waɪf]

"	Monsieur	will	readily	understand	,	"	I	said	wickedly	,	"	that	I	allude	to	my	wife
"	先生	将要	容易	理解	,	"	我	说	邪恶地	,	"	那	我	暗示	到	我的	妻子

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] .

and	their	parents	.
和	他们的	父母	.

“先生很容易理解，”我恶狠狠地说，“我指的是我的妻子和他们的父母。”

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

I	hope	they	will	bring	his	brother	with	them	.	"
我	希望	他们	将要	带来	他的	兄弟	和	他们	.	"

我希望他们能把他的兄弟也带来。

" - [hɜː(r); hə(r)] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ][waɪf][pʊt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][snæp] .

"	'	Her	,	'	you	should	say	,	"	my	wife	put	in	with	the	suspicion	of	a	snap	.
"	-	她	,	-	你	应该	说	,	"	我的	妻子	放	在	和	这	怀疑	的	一个	折断	.

“‘她，’你应该这么说，”我妻子插嘴道，语气中带着怀疑和轻蔑。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

"	There's	only	Johnny	and	me	.	"
"	有	仅有的	约翰尼	和	我	.	"

“只有我和约翰尼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dʒɒni] [aɪ][spəʊk] , " [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	of	Johnny	I	spoke	,	"	I	assured	her	.
"	它	曾是	的	约翰尼	我	辐	,	"	我	保证	她	.

“我说的就是约翰尼的事，”我向她保证。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	And	,	by	the	way	,
"	和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɒsɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

if	you	haven't	heard	the	latest	gossip	it	may	interest	you	to	hear	that	the
如果	你	还没有	听到	这	最新的	闲话	它	可能	兴趣	你	到	听到	那	这

[jʌŋ] ['rɑːskl][hæz; həz] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,

young	rascal	has	formed	an	attachment	,
年轻的	恶棍	有	形成	一个	依恋	,

如果你还没听说最新的八卦，那么你可能会对这个小家伙已经建立起一段感情这件事感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .

and	is	very	proud	of	her	fiancée	.
和	是	非常	自豪的	的	她	未婚妻	.

她为自己的未婚夫感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][kwaɪt] [æθ'letɪk] [æz; əz] [wel] — [ɪn][fækt] ,

She	is	an	awfully	pretty	girl	and	quite	athletic	as	well	—	in	fact	,
她	是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	相当	运动	作为	出色地	—	在	事实	,

她是个非常漂亮的女孩，而且运动能力也很强——事实上，

[hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][smɔːl][æz; əz] ['dʒɒniz] ['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

his	arm	is	not	nearly	so	small	as	Johnny's	isn't	,	and	his	carriage	is	perfect	.
他的	手臂	是	不是	几乎	所以	小的	作为	约翰尼的	不是	,	和	他的	运输	是	完美的	.

他的手臂远没有约翰尼的那么细，而且他的仪态完美无瑕。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [waɪl] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [wʊd] [reɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [swiːt] [nəʊz] ,

Their	eyes	are	lovely	,	while	a	poet	would	rave	about	his	sweet	nose	,
他们的	眼睛	是	迷人的	,	尽管	一个	诗人	会	锐舞	关于	他的	甜的	鼻子	,

他们的眼睛很漂亮，诗人会为他们甜美的鼻子而赞叹不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋz] ['blæks] [heəz] .

her	rosebud	mouth	and	their	longs	blacks	hairs	.
她	玫瑰花蕾	嘴	和	他们的	长	黑人	头发	.

她玫瑰花蕾般的嘴唇和他们乌黑的长发。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] — "

Their	shoes	—	"
他们的	鞋	—	"

他们的鞋子——

" [əʊ] , [stɒp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

"哦，停下！"

" [kraɪd][maɪ][waɪf] .

"	cried	my	wife	.
"	哭	我的	妻子	.

"我妻子哭了。"

" [jʊr; jər] ['mʌdlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌp] .

"	You're	muddling	me	all	up	.
"	你是	混乱	我	全部	向上	.

你把我彻底搞糊涂了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɒni] [ɔː(r)] — "

Are	you	talking	about	Johnny	or	—	"
是	你	说	关于	约翰尼	或者	—	"

你在说约翰尼还是——

" [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [maɪ] ['kæbɪdʒ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Name	of	a	pipe	,	my	cabbage	,	"	I	said	,
"	姓名	的	一个	管道	,	我的	卷心菜	,	"	我	说	,

"管子的名字，我的卷心菜，"我说。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒɪk] [wɪð] [sweə(r)] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [in'diəmənt] [æz; əz] [wel]

determined	to	give	her	logic	with	swear	-	words	and	endearments	as	well
决定	到	给	她	逻辑	和	发誓	-	字	和	爱称	作为	出色地

, " [weə(r)] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ?

,	"	where	has	your	reasoning	gone	to	?
,	"	在哪里	有	你的	推理	已消失	到	?

决心用脏话和爱称来反驳她："你的逻辑都到哪里去了？"

['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['frentʃmən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɒni] ,

Any	logical	Frenchman	would	tell	you	at	once	that	I	wasn't	talking	about	Johnny	,
任何	逻辑	法国人	会	告诉	你	在	一次	那	我	不是	说	关于	约翰尼	,

任何一个有逻辑的法国人都会立刻告诉你，我说的不是约翰尼。

[bʌt; bət][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] .

but	about	her	girl	.
但	关于	她	女孩	.

但关于她的女儿。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] ['ʃuːz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['gɪbs(ə)n][baʊ; bəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

As	I	was	saying	,	their	shoes	have	each	a	dinky	Gibson	bow	on	her	.
作为	我	曾是	说	,	他们的	鞋	有	每个	一个	小巧玲珑	吉布森	弓	在	她	.

"

"

"

正如我刚才所说，她们的鞋子上都系着一个精致的吉布森蝴蝶结。

" - - , " [rɪ'flektɪd] [em] . [ˌdiː'juː][væl][ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [wei] ,

"	M'sieu	'	,	"	reflected	M	.	du	Val	in	his	polite	way	,
"	-	-	,	"	反映	M	.	杜	瓦尔	在	他的	有礼貌的	方式	,

"先生，"杜瓦尔先生礼貌地回应道。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [zæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ziː] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	begin	to	think	zat	you	are	getting	ze	advantage	over	me	.	"
"	我	开始	到	思考	扎特	你	是	获得	泽	优势	超过	我	.	"

"我开始觉得你比我占了上风。"

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , - , " ['pliːdɪd] [maɪ][waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [hiːz] ['əʊnli]

"	Don't	take	any	notice	of	him	,	Mosseer	,	"	pleaded	my	wife	indignantly	;	"	he's	only
"	不	拿	任何	注意	的	他	,	-	,	"	恳求	我的	妻子	愤慨地	;	"	他是	仅有的

['pʊlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][leg] . "

pulling	your	leg	.	"
拉	你的	腿	.	"

"莫西尔，别理他，"我妻子愤愤不平地恳求道，"他只是在耍你。"

" ['pʊlɪŋ] [maɪ] — ?

"	Pulling	my	—	?
"	拉	我的	—	?

"拉我的——？"

" [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ['kɔdʒiteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]

"	The	Frenchman	cogitated	for	a	minute	;	then	he	understood	and	smiled	in
"	这	法国人	深思熟虑	为了	一个	分钟	;	然后	他	理解	和	微笑	在

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] [ə'gen] .

a	superior	way	again	.
一个	优越的	方式	再次	.

"法国人沉思了一会儿；然后他明白了，又露出了高人一等的笑容。"

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [frentʃ] - ['ɑːveɪ][nɒt][ɔːl][ziː] [ɪ'lɑːdʒɪkəlnəs] ,

"	All	the	same	,	"	he	murmured	quietly	,	"	we	French	'	ave	not	all	ze	illogicalness	,
"	全部	这	相同的	,	"	他	低声说道	悄悄	,	"	我们	法语	-	大道	不是	全部	泽	不合逻辑	,

"尽管如此，"他低声喃喃道，"我们法国人并非全然不合逻辑。"

[-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ? "

n'est	ce	pas	?	"
巢	ce	帕斯	?	"

不是吗?

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [ai] ['tʃɪəfəli] [ə'griːd] .

"	Not	quite	all	,	"	I	cheerfully	agreed	.
"	不是	相当	全部	,	"	我	愉快地	同意	.

"不完全是，"我欣然同意道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

"顺便一提，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haɪd] [pɑːk]

would	you	like	to	come	with	us	this	afternoon	to	the	great	Review	in	Hyde	Park
会	你	喜欢	到	来	和	我们	这	下午	到	这	伟大的	审查	在	海德	公园

?

?
?

今天下午你想和我们一起去海德公园参加盛大的评论活动吗?

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

Her	Majesty	the	King	will	be	there	,
她	威严	这	国王	将要	是	那里	,

国王陛下将亲临现场。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪn'ses] ['meəri] — "

also	the	Queen	and	very	likely	His	Royal	Highness	Princess	Mary	—	"
还	这	女王	和	非常	可能	他的	皇家	高度	公主	玛丽	—	"

还有女王，很可能还有玛丽王妃殿下——"

" [aɪ] [kʌm] [wɪz] ['mʌtʃnəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , " [ə'sent] ['aʊə(r)] [gest] ['veri] ['hʌrɪdli] .

"	I	come	wiz	muchness	of	pleasure	,	"	assented	our	guest	very	hurriedly	.
"	我	来	巫师	黎	的	乐趣	,	"	同意	我们的	客人	非常	匆匆	.

"我带着极大的喜悦而来，"我们的客人急忙说道。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɪt(ə)l] ['spɔːtsmən] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] : —

Then	,	being	a	thorough	little	sportsman	,	he	added	with	a	bow	:	—
然后	,	存在	一个	彻底	小的	运动员	,	他	额外	和	一个	弓	:	—

然后，他像个十足的小运动员一样，鞠了一躬，补充道：

" [ɪf] - - [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] - [ɜː(r)] [waɪf] [tuː; tə] [weə(r)] - [ɪz] [njuː] - [æt; ət] , [səʊ] ['vɛˌreɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ?

"	If	M'sieu	'	could	persuade	'	er	wife	to	wear	'	is	new	'	at	,	so	veray	charming	?
"	如果	-	-	可以	说服	-	呃	妻子	到	穿	-	是	新的	-	在	,	所以	非常	迷人	?

"如果先生能说服他妻子穿上他的新衣服，那该多迷人啊？"

" [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒlədʒi] ['wɒntɪd] .

"	Another	Apology	Wanted	.
"	其他	道歉	通缉	.

"还想要一份道歉。"

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'vent] [æt; ət] — — ['tʃæp(ə)l] .

"	AN	ATTRACTIVE	EVENT	AT	—	—	CHAPEL	.
"	一个	吸引人的	事件	在	—	—	教堂	.

"在——教堂举行的一场精彩活动。

['leɪdi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

Lady	Absent	for	First	Time	for	Fifty	Years	.
女士	缺席的	为了	第一的	时间	为了	五十	年	.

这位女士五十年来首次缺席。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

" [dɒgz] ['friːkwəntli] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Dogs	frequently	go	straight	to	destruction	in	this	way	,
"	狗	频繁地	去	直的	到	破坏	在	这	方式	,

"狗经常以这种方式直接走向死亡。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [təʊld]

but	an	official	of	the	Royal	Society	for	the	Prevention	of	Animals	told
但	一个	官方的	的	这	皇家	社会	为了	这	预防	的	动物	讲述

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [nju:z] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

an	Evening	News	representative	he	did	not	think	they	had	suicidal	intentions	.
一个	晚上	消息	代表	他	做过	不是	思考	他们	有	有自杀倾向	意图	.

但英国皇家防止动物保护协会的一名官员告诉《晚间新闻》的记者，他认为他们没有自杀倾向。

" — ['i:vnɪŋ] [nju:z] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .

If	they	had	there	would	be	less	need	for	the	Society	.
如果	他们	有	那里	会	是	较少的	需要	为了	这	社会	.

如果他们真的那样做了，那么这个协会的必要性就会降低。

" ['pɜ:ʃn] [rʌgz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['dʒentlmən] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃə] ; ['veəriəs]

"	Persian	Rugs	for	Sale	by	gentleman	recently	returned	from	Persia	;	various
"	波斯语	地毯	为了	销售	经过	绅士	最近	返回	从	波斯	;	各种各样的

[dɪ'zaɪnz] , [əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ;

designs	,	old	and	modern	;
设计	,	老的	和	现代的	;

“一位刚从波斯回来的绅士出售波斯地毯；款式多样，包括古典和现代款式；

[nəʊ] ['dilər] ; ['prefrəbli] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] ['i:vnɪŋz] .

no	dealers	;	preferably	after	six	evenings	.
不	经销商	;	最好	后	六	晚上	.

谢绝经销商；最好在六个晚上之后。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

"	—	Daily	Paper	.
"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	gentleman	seems	to	have	brought	back	with	him	the	methods	of	the
这	绅士	似乎	到	有	带来	后退	和	他	这	方法	的	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l][bə'zɑ:(r)] .

Oriental	bazaar	.
东方	市场	.

这位先生似乎把东方集市的经营方式带了回来。

[sɪks] ['i:vnɪŋz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .

Six	evenings	is	about	the	average	time	for	adjusting	a	bargain	.
六	晚上	是	关于	这	平均的	时间	为了	调整	一个	便宜货	.

调整一笔交易平均需要六个晚上左右。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

[bɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

BALM	FOR	THE	SICK	MAN	.
香脂	为了	这	生病的	男人	.

病人的慰藉。

[ðə; ði] [tɜ:k] (['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [gri:s]) .

The	Turk	(	after	reading	report	from	Greece	)	.
这	土耳其人	(	后	阅读	报告	从	希腊	)	.

土耳其人（在阅读了来自希腊的报告后）。

" [wel] [dɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [seɪ] , - [wen] [rəʊgz] [fɔːl] [aʊt] ['ɒnɪst] [men] [kʌm] [baɪ]
" **WELL DID THE INFIDEL SAY , ' WHEN ROGUES FALL OUT HONEST MEN COME BY**
" 出色地 做过 这 异教徒 说 , - 什么时候 流氓 落下 出去 诚实的 男士 来 经过
[ðeə(r)] [əʊn] - !
THEIR OWN ' !
他们的 自己的 - !

"异教徒说得好，'恶棍倒下时，正直的人自有其道'！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 424]
" [页 -]

[第424页]

['peərənt] (['ɑːftə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] [skuːl]) .
Parent (after tour of inspection of Art school) .
父母 (后 旅游 的 检查 的 艺术 学校) .

家长（参观完艺术学校后）。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] .
" Yes , I think this will do .
" 是的 , 我 思考 这 将要 做 .

"是的，我想这样就可以了。"

[aɪl] [send] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] .
I'll send my daughter here .
患病的 发送 我的 女儿 这里 .

我会把女儿送到这里来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [siːm] [gʊd] .
Your ventilation seems good .
你的 通风 似乎 好的 .

你的通风系统看起来不错。

" [ʌnɔː'θentɪk] [ɪm'preʃnz]
" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS
" 不真实的 印象

"不真实的印象"

[ˌaɪ 'viː] . — ['dɑːktər; draɪv] .
IV . — Dr .
第四 . — 博士 .

Ⅳ.—博士

['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

艾迪森。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [baɪ][keɪ] . [siː] . - [es][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
The ridiculous tradition of government by K . C . ' s has for some time
这 荒谬的 传统 的 政府 经过 K . C . - s 有 为了 一些 时间
[pɑːst] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] ,
past been broken down ,
过去的 到过 破碎的 向下 ,

堪萨斯城居民执政的荒谬传统早已被打破。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən][sɪlk][ɪn][ðeə(r)]
and quite a number of our present Ministers have never taken silk in their
和 相当 一个 数字 的 我们的 展示 部长们 有 绝不 已采取 丝绸 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我们现在不少部长一生中都没有获得过御用大律师头衔。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [kə'ku:nz] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] .

except	from	cocoons	in	a	match	-	box	.
除了	从	茧	在	一个	匹配	-	盒子	.

除了火柴盒里的茧以外。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)]

There	is	at	least	one	business	man	in	the	Cabinet	,	and	even	the	Lord	Chancellor
那里	是	在	至少	一	商业	男人	在	这	内阁	,	和	甚至	这	主	校长

,

,

,

内阁中至少有一位商人，甚至连大法官也是。

[greɪt] ['lɔɪə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] .

great	lawyer	though	he	is	,	is	almost	equally	renowned	as	a	horseman	.
伟大的	律师	尽管	他	是	,	是	几乎	同样地	著名	作为	一个	骑手	.

他虽然是一位杰出的律师，但作为一名骑手也同样闻名遐迩。

" [hi:; hi][sɪts][ðə; ði] ['wʊlsæk] , " [ə; eɪ][hɑ:d] - ['raɪdɪŋ][pɪə(r)][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	He	sits	the	Woolsack	,	"	a	hard	-	riding	Peer	has	said	of	him	,
"	他	坐着	这	羊毛袋	,	"	一个	难的	-	骑术	同伴	有	说	的	他	,

一位骑马健壮的贵族曾这样评价他："他坐拥羊毛袋。"

" ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	almost	as	though	he	were	part	of	it	.
"	几乎	作为	尽管	他	是	部分	的	它	.

"就好像他也是其中的一份子一样。"

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsən] [ɪz][wʌn]

"	Of	this	tendency	to	break	away	from	the	Bar	Dr	.	Addison	is	one
"	的	这	趋势	到	休息	离开	从	这	酒吧	博士	.	艾迪生	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑ:ntəst] [ɪg'zæmpl] .

of	the	pleasantest	examples	.
的	这	最令人愉悦的	示例	.

"艾迪生博士就是这种脱离律师协会倾向的最令人愉快的例子之一。"

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [əʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)]

We	Englishmen	surely	owe	as	much	to	our	great	physicians	as	to	our
我们	英国人	一定	欠	作为	很多	到	我们的	伟大的	医生	作为	到	我们的

[greɪt] ['lɔɪərz] ,

great	lawyers	,
伟大的	律师	,

我们英国人对我们伟大的医生和伟大的律师都同样感激不尽。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [fi:z] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n]['haɪə(r)] .

and	in	some	cases	indeed	the	fees	are	even	higher	.
和	在	一些	案例	的确	这	费用	是	甚至	更高	.

在某些情况下，费用甚至更高。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdemɒs'θenɪk] [pɪərɪədz][ænd; ənd][ˌsɪsə'roʊniən] [vɜ:'bɒsəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

After	the	Demosthenic	periods	and	Ciceronian	verbosity	of	some	of	our
后	这	德摩斯梯尼	时期	和	西塞罗式	冗长	的	一些	的	我们的

['pri:viəs] ['ru:lə(r)z]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsənz] [braɪt] ['bedsaɪd]['mænə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [ɔ:(r)]

previous	rulers	Dr	.	Addison's	bright	bedside	manner	with	an	ailing	or
以前的	统治者	博士	.	艾迪生的	明亮的	床头	方式	和	一个	生病	或者

['mɒrɪbʌnd] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .

moribund	Bill	is	a	refreshing	spectacle	.
垂死	账单	是	一个	令人耳目一新	奇观	.

在我们之前的某些统治者经历了德摩斯梯尼式的冗长和西塞罗式的啰嗦之后，艾迪生医生对病重或垂死的比尔展现出的明快的医护态度令人耳目一新。

[ðə; ði] [ʃruːd] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd]
The **shrewd** **face** **under** **the** **shock** **of** **white** **hair** **is** **too** **well** **known** **to** **need**
这 精明 脸 在下面 这 震惊 的 白色的 头发 是 也 出色地 已知 到 需要
[dɪ'skrɪpʃn] .
description **.**
描述 .

那张被浓密白发掩盖的睿智面孔早已家喻户晓，无需赘述。

[ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - [hæt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
The **small** **black** **bag** **and** **the** **slight** **bulge** **in** **the** **top** **-** **hat** **,** **caused** **by** **the**
这 小的 黑色的 包 和 这 轻微 凸出 在 这 顶部 - 帽子 , 导致 经过 这
['steθəskəʊp] ,
stethoscope **,**
听诊器 ,

那个黑色小袋子和高顶礼帽上因听诊器而略微鼓起的包，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [fə'mɪliə(r)] .
are **equally** **familiar** **.**
是 同样地 熟悉的 .

同样熟悉。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
Nor **is** **there** **wanting** **in** **Dr** **.** **Addison** **that** **touch** **of** **firmness** **which** **is** **so**
也不 是 那里 想要 在 博士 . 艾迪生 那 触碰 的 硬度 哪个 是 所以
['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [præk'tɪʃənə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['kɒmz] ['pɑːtli] ,
necessary **to** **a** **good** **practitioner** **and** **in** **his** **case** **comes** **partly** **,**
必要的 到 一个 好的 实践者 和 在 他的 案件 来 部分 ,

艾迪生医生身上也不缺乏一位优秀医生所必需的那种坚定性，而他身上也部分具备这种特质。

[nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪŋkənʃə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ,
no **doubt** **,** **from** **his** **Lincolnshire** **origin** **,**
不 怀疑 , 从 他的 林肯郡 起源 ,

毫无疑问，这与他林肯郡的出身有关。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔː'redi] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
for **he** **was** **born** **in** **the** **county** **which** **has** **already** **produced** **such** **men** **as**
为了 他 曾是 出生 在 这 县 哪个 有 已经 生产 这样的 男人 作为
[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ,
Sir **Isaac** **Newton** **,**
先生 艾萨克 牛顿 ,

因为他出生的郡县已经孕育了像艾萨克·牛顿爵士这样的人物。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['tenɪsən] , [em] . [wɜːθ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
the **late** **Lord** **Tennyson** **,** **M** **.** **Worth** **of** **Paris** **,**
这 晚的 主 丁尼生 , M . 值得 的 巴黎 ,

已故的丁尼生勋爵，巴黎的沃思先生

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] .
the **present** **Governor** **of** **South** **Australia** **and** **Hereward** **the** **Wake** **.**
这 展示 州长 的 南 澳大利亚 和 赫里沃德 这 唤醒 .

现任南澳大利亚州长和赫里沃德·韦克。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'bʌstɪst][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
None **but** **the** **robustest** **of** **officials** **is** **allowed** **to** **direct** **the** **affairs** **of** **the**
没有任何 但 这 最强健 的 官员 是 允许 到 直接的 这 事务 的 这
[njuː] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] .
new **Ministry** **of** **Health** **.**
新的 部 的 健康 .

只有最强势的官员才能执掌新成立的卫生部事务。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ɒv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['pæŋkriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:'pepsɪə][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	patron	saint	of	its	Chief	is	St	.	Pancreas	and	his	eupepsia	is	reflected	in
这	赞助人	圣	的	它是	首席	是	英石	.	胰腺	和	他的	消化不良	是	反映	在

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

his	subordinates	.
他的	下属	.

该酋长的守护神是圣胰脏，他的消化功能也体现在他的下属身上。

[hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] [klɑ:ks] ['wɪs(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] , [hɪz; ɪz]['lɪftmen] ['jəʊdl] , [hɪz; ɪz]['taɪpɪst] [sɪŋ] .

His	junior	clerks	whistle	continuously	,	his	liftmen	yodel	,	his	typists	sing	.
他的	初级	职员	哨	持续	,	他的	电梯工	约德尔唱法	,	他的	打字员	唱歌	.

他的初级职员不停地吹口哨，他的电梯员唱着约德尔歌，他的打字员唱歌。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]

Of	his	own	official	methods	I	have	been	privileged	to	obtain	the	report	of
的	他的	自己的	官方的	方法	我	有	到过	特权	到	获得	这	报告	的

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

an	eye	-	witness	.
一个	眼睛	-	证人	.

我有幸获得了一份目击证人的报告，内容涉及他本人的官方办事方法。

[let] [ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [haʊs]

Let	us	suppose	that	,	as	frequently	happens	,	a	deputation	of	disappointed	house
让	我们	认为	那	,	作为	频繁地	发生	,	一个	代表团	的	失望的	房子

- ['hʌntəz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

-	hunters	has	arrived	to	see	him	.
-	猎人	有	到达的	到	看	他	.

假设像经常发生的那样，一群失望的购房者前来拜访他。

['li:də(r)] [ɒv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] .

Leader	of	Deputation	.
领导者	的	代表团	.

代表团团长。

[wi:; wi] [wɒnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][woʊnt][weɪt] .

We	want	houses	and	we	won't	wait	.
我们	想	房屋	和	我们	惯于	等待	.

我们想要房子，我们等不及了。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædɪsən] (['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Dr	.	Addison	(	tapping	his	forehead	and	glancing	significantly	at	his
博士	.	艾迪生	(	窃听	他的	前额	和	瞥了一眼	显著地	在	他的

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri]) .

Private	Secretary	)	.
私人的	秘书	)	.

艾迪生博士（敲了敲额头，意味深长地看了一眼他的私人秘书）。

[ˌti:ˌsi:'keɪ] , [ˌti:ˌsi:'keɪ] !

Tck	,	tck	!
tck	,	tck	!

滴答，滴答！

[ðæts] ['veri] ['sɪəriəs] .

That's	very	serious	.
那就是	非常	严肃的	.

那非常严重。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] ?

Shall	we	feel	the	pulse	?
将	我们	感觉	这	脉冲	?

我们来感受一下脉搏吧?

[['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]
[Leader of Deputation puts his hand
[领导者 的 代表团 放置 他的 手

代表团团长伸出手

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [teɪks] [aʊt]
Private Secretary takes out
私人的 秘书 需要 出去

私人秘书外出

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他的手表。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læps] .
Sixty seconds elapse .
六十 秒 流逝 .

六十秒过去了。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ['eksəsaɪz] ?
Do you take much walking exercise ?
做 你 拿 很多 步行 锻炼 ?

你经常进行步行锻炼吗?

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] .
Leader of Deputation .
领导者 的 代表团 .

代表团团长。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[ɑː] , [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Ah , I thought as much .
啊 , 我 想法 作为 很多 .

啊，我就知道会这样。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɔːk] [ə; eɪ][maɪl] ,
" After breakfast walk a mile ,
" 后 早餐 走 一个 英里 ,

早餐后步行一英里，

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [rest] [ə'waɪl] .
After dinner rest awhile .
后 晚餐 休息 一会儿 .

晚饭后休息一会儿。

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
" **What you need is a good sound constitutional every morning .**
" 什么 你 需要 是 一个 好的 声音 宪法 每一个 早晨 .

"你需要的是每天早上进行一次良好的、健全的体检。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
If you see any houses , of course there is no objection to your looking at
如果 你 看 任何 房屋 , 的 课程 那里 是 不 异议 到 你的 寻找 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你看到任何房子，当然可以去看一看，这没有问题。

[bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] , [maɪnd] ; [doʊnt]['lɔɪtə(r)] .
But keep on walking , mind ; don't loiter .
但 保持 在 步行 , 头脑 ; 不 游荡 .

但记住，要继续走，不要逗留。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
And come back to me in a month's time and we'll see how you are
和 来 后退 到 我 在 一个 月份 时间 和 出色地 看 如何 你 是
[ðen] .
then .
然后 .

一个月后再来找我，看看你那时情况如何。

[['eksɪt] [ˌdepju'teɪʃn] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] .
[Exit Deputation , looking slightly dazed .
[出口 代表团 , 寻找 轻微地 茫然 .

代表团成员离开，神情略显茫然。

['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsənz] [prə'feʃən(ə)l] ['meθəd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
Almost equally successful is Dr . Addison's professional method in dealing with
几乎 同样地 成功的 是 博士 . 艾迪生的 专业的 方法 在 处理 和
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] [j'uːniənz] .
representatives of the Building Trades Unions .
代表 的 这 建筑 交易 工会 .

艾迪生博士在与建筑行业工会代表打交道时所采用的专业方法也几乎同样成功。

[ə; eɪ] ['brɪk'leər] - ['liːdə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
A bricklayers ' leader , let us say ,
一个 砌砖工 - 领导者 , 让 我们 说 ,

比如说，一位砌砖工的领头人

[hæz; həz] [ɪk'spaʊnd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [rə'pɪdəti]
has expounded at great length the technical difficulties which prevent rapidity
有 阐述 在 伟大的 长度 这 技术的 困难 哪个 防止 快速
[ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
of construction .
的 建造 .

详细阐述了阻碍快速施工的技术难题。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] (['sɒftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]) .
Dr . Addison (softly and suddenly) .
博士 . 艾迪生 (轻轻 和 突然) .

艾迪生博士（轻声而突然地）。

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Take a deep breath .
拿 一个 深的 气息 .

深呼吸。

(['brɪkleɪə(r)] [teɪks]
(Bricklayer takes
(瓦工 需要

(砌砖工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[ˌaɪ 'tiː] .)
it .)
它 .)

它。)

[seɪ] ['naɪnti] - [naɪn] !
Say ninety - nine !
说 九十 - 九 !

说九十九!

(['brɪkleɪə(r)] [traɪz] [hɑːd] .)
(Bricklayer tries hard .)
(瓦工 尝试 难的 .)

(砌砖工很努力。)

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] ?
Where do you feel the pain ?
在哪里 做 你 感觉 这 疼痛 ?

你感觉哪里疼痛?

['brɪkleɪə(r)] .
Bricklayer .
瓦工 .

瓦工。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
In the shoulders and arms .
在 这 肩膀 和 武器 .

肩膀和手臂。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[ˌtiːˌsiː'keɪ] , [ˌtiːˌsiː'keɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['iːzi] .
Tck , tck , we must go easy .
tck , tck , 我们 必须 去 简单的 .

滴答，滴答，我们得慢点。

[doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jɪrz]
Don't take it too quickly , and we'll have you right again before the year's
不 拿 它 也 迅速地 , 和 出色地 有 你 正确的 再次 前 这 年
[aʊt] .
out .
出去 .

别太着急，我们会在年底前让你恢复正常的。

[traɪ] [θriː] [brɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .
Try three bricks a day and come and see me in a month's time .
尝试 三 砖块 一个 天 和 来 和 看 我 在 一个 月份 时间 .

每天尝试吃三块砖，一个月后再来找我。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [hæz; həz]
These , **however** , **are** **not** **the** **only** **methods** **by** **which** **Dr** . **Addison** **has**
这些 , 然而 , 是 不是 这 仅有的 方法 经过 哪个 博士 . 艾迪生 有
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
attempted **to** **remedy** **the** **crisis** .
尝试过 到 补救 这 危机 .

然而，这些并不是艾迪生博士尝试解决这场危机的唯一方法。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sʌb] - [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [kɔːld] " [ðə; ði]
At **his** **suggestion** **a** **permanent** **sub** - **committee** **of** **the** **Cabinet** , **called** " **The**
在 他的 建议 一个 永恒的 子 - 委员会 的 这 内阁 , 称为 " 这
['hæpi] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] - ['pæn(ə)l] ,
Happy **Homes** **for** **Heroes** ' **Panel** ,
快乐的 房屋 为了 英雄 - 控制板 ,

在他的建议下，内阁成立了一个名为"英雄幸福家园小组"的常设小组委员会，

" [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ,
" **was** **appointed** **,**
" 曾是 任命 ,

被任命为

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['haʊzɪŋ]
and **it** **was** **during** **one** **of** **its** **sessions** **that** **the** **bright** **idea** **of** **Housing**
和 它 曾是 期间 一 的 它是 会议 那 这 明亮的 主意 的 住房
[bɒndz] [wɒz; wəz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
Bonds **was** **originated** **,**
债券 曾是 起源于 ,

正是在一次会议上，住房债券这一绝妙的想法诞生了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [baɪ][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] .
I **believe** **by** **Sir** **Alfred** **Mond** .
我 相信 经过 先生 阿尔弗雷德 蒙德 .

我认为是阿尔弗雷德·蒙德爵士的作品。

[ɪf] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] ,
If **the** **campaign** **has** **not** **met** **with** **the** **success** **which** **it** **deserves** **,**
如果 这 活动 有 不是 遇见 和 这 成功 哪个 它 值得 ,

如果这场运动没有取得应有的成功，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['taɪt(ə)l] [huːz]
the **cause** **is** **probably** **to** **be** **found** **in** **the** **slightly** **unfortunate** **title** **whose**
这 原因 是 大概 到 是 成立 在 这 轻微地 不幸 标题 谁
['æsənəns] [səˈdʒests] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] .
assonance **suggests** **to** **the** **public** **mind** **the** **"** **House** **of** **Bondage** **"** **in** **the** **Psalms** .
谐音 建议 到 这 民众 头脑 这 " 房子 的 束缚 " 在 这 诗篇 .

原因可能在于这个略显不幸的标题，其谐音容易让公众联想到《诗篇》中的"奴役之家"。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][əˈdɒpt]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbərlənz]
It **would** **have** **been** **better** , **I** **think** , **to** **adopt** **Mr** . **Austen** **Chamberlain's**
它 会 有 到过 更好的 , 我 思考 , 到 采纳 先生 . 奥斯汀 张伯伦的
[səˈdʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

我认为，采纳奥斯汀·张伯伦先生的建议会更好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['kəʊzi] [kɒt] [kəmˈbaɪn] .
which **was** **"** **The** **Cosy** **Cot** **Combine** .
哪个 曾是 " 这 舒适 婴儿床 结合 .

那就是"舒适的婴儿床组合"。

" [haʊˈevə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] ,
" However , things are not as bad as they might seem ,
" 然而 , 事物 是 不是 作为 坏的 作为 他们 可能 似乎 ,

然而，事情并没有看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][wʌn] [lɑːdʒ] [ˈsʌbɜːb] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɪkˈleər]
and outside one large suburb the other day I observed a gang of bricklayers
和 外部 一 大的 市郊 这 其他 天 我 观察到 一个 帮派 的 砌砖工
[ˈæktʃuəli] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
actually in operation ,
实际上 在 手术 ,

前几天我在一个大郊区外看到一群泥瓦匠正在工作。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [θəˈmɒmɪtə(r)] [ɪn][hænd] .
anxiously hovered over by a clerk from the Ministry , thermometer in hand .
焦虑地 悬停 超过 经过 一个 职员 从 这 部 , 温度计 在 手 .

一名来自卫生部的办事员手持体温计，焦急地在她身边徘徊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈædɪsən]
I think I have forgotten to mention in this brief sketch that Dr . Addison
我 思考 我 有 被遗忘的 到 提到 在 这 简短的 草图 那 博士 . 艾迪生
[hæz; həz][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
has a frame of iron .
有 一个 框架 的 铁 .

我想我忘了在这篇简短的介绍中提到，艾迪生博士的身体非常强壮。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
Since I have said it of all the other Cabinet Ministers of whom I have
自从 我 有 说 它 的 全部 这 其他 内阁 部长们 的 谁 我 有
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

既然我已经对所有其他我谈到过的内阁部长都说过这句话，

[aɪ] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] [tuː] .
I ought certainly to say it of Dr . Addison too .
我 应该 当然 到 说 它 的 博士 . 艾迪生 也 .

我当然也应该这样评价艾迪生博士。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , [laɪk][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] ,
Like Mr . Lloyd George , like Mr . Winston Churchill , like Sir Eric Geddes ,
喜欢 先生 . 劳埃德 乔治 , 喜欢 先生 . 温斯顿 丘吉尔 , 喜欢 先生 埃里克 格德斯 ,

就像劳合·乔治先生、温斯顿·丘吉尔先生、埃里克·格迪斯爵士一样，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
the Minister of Health and Housing has a frame of iron .
这 部长 的 健康 和 住房 有 一个 框架 的 铁 .

卫生和住房部长体格强健。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
All that he really needs is the concrete .
全部 那 他 真的 需求 是 这 具体的 .

他真正需要的只是混凝土。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['welθi] ['pɑ:vənju:] (['ʃəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , "
Wealthy **Parvenu** **(** **showing** **acquaintance** **his** **house** **,** **"** **ancestors** **,** **"**
富裕 暴发户 (显示 熟人 他的 房子 , " 祖先 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
etc **.** **)** **.**
ETC .) .

暴发户（向熟人展示他的房子、"祖先"等等）。

" [ɑ:] ! [æn; ən] - ['ðer] [ɔ:l][tɪp] - [tɒp][æn; ən] - ['pri:] - [wɔ:(r)] , [maɪnd][jə(r)] .
" **Ah** **!** **an** **'** **they're** **all** **tip** **-** **top** **an** **'** **pre** **-** **war** **,** **mind** **yer** **.**
" 啊 ! 一个 - 它们是 全部 提示 - 顶部 一个 - 预 - 战争 , 头脑 你的 .

"啊！而且它们都是战前生产的，你可别忘了。"

" [ɪ'li:dʒiə] - .
" **ELEGIA** **MACCHERONICA** **.**
" 挽歌 - .

"ELEGIA MACCHERONICA。

[[wi:; wi] [prɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ɪ'dʒækjʊlətəri][ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
[**We** **print** **as** **it** **reaches** **us** **this** **strange** **incoherent** **ejaculatory** **effusion** **,**
[我们 打印 作为 它 到达 我们 这 奇怪的 语无伦次 射精 渗出液 ,

[我们如实记录下这段奇怪的、语无伦次的射精液状文字，

[saɪnd] " [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['ɒprə] .
signed **"** **A** **Lover** **of** **the** **Old** **Italian** **Opera** **.**
签名 " 一个 情人 的 这 老的 意大利语 歌剧 .

署名"一位热爱意大利古歌剧的人"。

" [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
" **With** **the** **general** **spirit** **of** **this** **valediction** **it** **is** **possible** **to** **feel** **a** **certain**
" 和 这 一般的 精神 的 这 告别 它 是 可能的 到 感觉 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
amount **of** **sympathy** **,**
数量 的 同情 ,

"从这篇告别演说的总体精神来看，人们或许会感到某种程度的同情。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['klɪəli] [ɪn'ækjərət] [ɪn] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['baɪgɒn] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]
but **the** **author** **is** **clearly** **inaccurate** **in** **including** **amongst** **the** **bygone** **glories** **of**
但 这 作者 是 清楚地 不准确 在 包括 在 这 逝去的 荣耀 的
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'plɔ:] ['pleɪsɪz] ,
the **institution** **which** **he** **deplores** **places** **,**
这 机构 哪个 他 痛惜 地方 ,

但作者显然不准确地将他所痛斥的机构昔日的辉煌也包括在内。

[p'ɜ:sənz] , ['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌlɪnəri] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɒbsəli:t] .
persons **,** **musical** **and** **even** **culinary** **features** **which** **are** **by** **no** **means** **obsolete** **.**
人 , 音乐 和 甚至 烹饪 特征 哪个 是 经过 不 方法 过时的 .

人物、音乐甚至烹饪特色，这些都绝非过时之物。

[wi:; wi] [kən'fes] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [staɪl]
We **confess** **also** **to** **grave** **misgiving** **as** **to** **the** **purity** **of** **the** **writer's** **style**
我们 承认 还 到 严重 疑虑 作为 到 这 纯度 的 这 作家的 风格
,
,
,

我们也坦承对作者文风的纯粹性深表怀疑。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz] [siːm] [tuː; tə] [smæk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['æŋgləʊ] - [ɪ'tæliən][ɒv; əv]

which	in	some	lines	seems	to	smack	more	of	the	debased	Anglo	-	Italian	of
哪个	在	一些	线条	似乎	到	啪	更多的	的	这	堕落	盎格鲁	-	意大利语	的

['səʊhəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - ['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [ɒv; əv] [kɑː'duːtʃi] .]

Soho	than	the	crystal	-	clarity	of	the	Tuscan	of	Carducci	.	]
苏豪区	比	这	水晶	-	明晰	的	这	托斯卡纳	的	卡杜奇	.	]

在某些方面，这首诗的风格更像是伦敦苏豪区那种颓废的英意混杂的语言，而不是卡尔杜奇笔下那种清澈透亮的托斯卡纳风格。

[əʊ]['tempiː][pɑːsɑːti] ! —

O	tempi	passati	!	—
哦	坦皮	帕萨蒂	！	—

O tempi passati! —

['pɑːgɑːni] , [fræ'skɑːti] ,

Pagani	,	Frascati	,
帕加尼	，	弗拉斯卡蒂	，

帕加尼，弗拉斯卡蒂，

[mɑːs'kɑːˌniː] , [-] —

Mascagni	,	Sgambati	—
马斯卡尼	，	斯甘巴蒂	—

马斯卡尼，斯甘巴蒂—

[əʊ]['æsti][spuː'mænteɪ; -'mæntɪ] !

O	Asti	spumante	!
哦	阿斯蒂	起泡酒	！

O Asti spumante!

[əʊ] ['ʃeɪnə] [kɑːn'tɑːnteɪ] !

O	scena	cantante	!
哦	场景	歌手	！

scena cantante!

[pə'lentə] , [rɪ'zɒtəʊ] ,

Polenta	,	risotto	,
玉米粥	，	意大利烩饭	，

玉米粥、烩饭、

[əʊ]['kɒntrə] - [fə'gɒtoʊ] !

O	contra	-	fagotto	!
哦	相反	-	法戈托	！

O contra-fagotto!

[sɔː'diːniː] , [spə'geti] ,

Sordini	,	spaghetti	,
索尔迪尼	，	意大利细面条	，

索尔迪尼，意大利面，

[bə'liːniː] , [kən'feti] .

Bellini	,	confetti	.
贝利尼	，	五彩纸屑	.

贝利尼，五彩纸屑。

[əʊ] - [dɑːl]['grɪloʊ] !

O	cioppo	dal	grillo	!
哦	-	达尔	格里洛	！

O cioppo dal grillo!

[tɑːr'tiːni][del] " ['trɪloʊ] ,

Tartini	del	"	trillo	,
塔蒂尼	del	"	特里洛	，

Tartini del "trillo,

" - , " [ˌdiː 'aɪ]['tɑːnti] ,
" Barbière , " Di tanti ,
" - , " 迪 坦蒂 ,

“理发师，“Di tanti，

" [əʊ] [fi'æski] [ˌdiː 'aɪ] [ki'ænti] !
" O fiaschi di Chianti !
" 哦 菲亚斯基 迪 基安蒂 !

"O fiaschi di Chianti!

[əʊ]['dɒltʃeɪ][sɒl'fedʒɪəʊ] !
O dolce solfeggio !
哦 甜蜜 唱名法 !

O dolce solfeggio!

[əʊ]['kɑːroʊ][ɑː'pedʒiəʊ] !
O caro arpeggio !
哦 卡罗 琶音 !

O caro arpeggio!

[sæl'siːtʃə] [kɒn] - !
Salsiccia con veggio !
萨尔西西亚 康 - !

Salsiccia con veggio!

[əʊ]['lɪŋgwə][təus'kɑːnə; tɔːs'kɑːnɑː] !
O lingua Toscana !
哦 语言 托斯卡纳 !

O lingua Toscana!

[əʊ] ['bɒkə] [rə'mɑːnə] !
O bocca Romana !
哦 博卡 罗曼娜 !

O bocca Romana!

[əʊ]['voʊʧi][ˌdiː 'aɪ]['petəʊ] !
O voce di petto !
哦 voce 迪 佩托 !

O voce di petto!

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [mɑː'sɛtoʊ] ,
Rigoletto , Masetto ,
弄臣 , 马塞托 ,

弄臣，马塞托

[strɪn'dʒendəʊ][iː]['stretəʊ] ,
Stringendo e stretto ,
弦乐 e 紧缩 ,

Stringendo e stretto,

[əʊ] ['nɒti] [ˌdiː 'aɪ]['festə] !
O notte di festa !
哦 诺特 迪 节日 !

O notte di festa!

[iː][pɔɪ; 'pəʊɪ][mæl][ˌdiː 'aɪ]['testə] .
E poi mal di testa .
E 波伊 马尔 迪 表皮 .

E poi mal di testa.

[əʊ]['kæfeɪ][ˌdiː 'aɪ]['gɑːti] !
O Caffè di Gatti !
哦 咖啡 迪 加蒂 !

O Caffè di Gatti!

[əʊ]['pæstə] !
O **Pasta** **!**
哦 面食 !

哦，意大利面！

[əʊ]['pætɪ] !
O **Patti** **!**
哦 帕蒂 !

哦，帕蒂！

[əʊ]['pætɪ] !
O **Patti** **!**
哦 帕蒂 !

哦，帕蒂！

[əʊ]['pæstə] !
O **Pasta** **!**
哦 面食 !

哦，意大利面！

[əʊ]['brɑ:vɑ] !
O **Brava** **!**
哦 布拉瓦 !

O Brava!

[əʊ]['bæstə] !
O **Basta** **!**
哦 够了 !

够了！

[əʊ]['dænzə][sæn; sɑ:n]['vi:təu] !
O **danza** **San** **Vito** **!**
哦 丹扎 圣 维托 !

O danza San Vito!

[klɛ'mɛnzə] [ˌdi: 'aɪ]['ti:toʊ] ,
Clemenza **di** **Tito** **,**
克莱门扎 迪 蒂托 ,

蒂托的仁慈

[kə'mɪloʊ] - ,
Camillo **Boïto** **,**
卡米洛 - ,

卡米洛·博伊托

[sə'rɑ:stroʊ] , " [ˌkju: ju: 'aɪ][sdɛgnoʊ] ,
Sarastro **,** **"** **Qui** **sdegno** **,**
萨拉斯特罗 , " qui sdegno ,

萨拉斯特罗，“Qui sdegno，

" [ˌdi: 'eɪ]['kɑ:pəʊ] , [dɑ:l]['seɪnjəʊ] ,
" **Da** **capo** **,** **dal** **segno** **,**
" 达 卡波 , 达尔 塞格诺 ,

"Da capo, dal segno,

['ælˌbɑ:ni] , [ɑlboʊni] !
Albani **,** **Alboni** **!**
阿尔巴尼 , 阿尔博尼 !

阿尔巴尼，阿尔博尼！

- , [gɑ:rdoʊni] !
Trebelli **,** **Gardoni** **!**
- , 加尔多尼 !

Trebelli, Gardoni!

[əʊ][ˌkɒlərəˈtʊərə] !
O **coloratura** **!**
哦 花腔 !

哦，花腔女高音!

[əʊ] [ˈbelə] [brəˈvjʊərə] !
O **bella** **bravura** **!**
哦 贝拉 精湛技艺 !

O bella bravura!

[əʊ] " [sælv] [dɪmɔrə] !
O **"** **Salve** **dimora** **!**
哦 " 药膏 迪莫拉 !

O "Salve dimora!

" [əʊ]['nɔːrmə] , [dɪˈnɔːrə] !
" **O** **Norma** **,** **Dinorah** **!**
" 哦 诺玛 , 迪诺拉 !

“哦，诺玛，迪诺拉！”

[əʊ]['lʊŋgə] [kə'denzə]
O **lunga** **cadenza**
哦 隆加 华彩乐段

长笛

['sentsɑː] - ,
Senza **desinenza** **,**
senza - ,

Senza desinenza,

[əʊ]['tempəʊ][rʊˈbɑːtəʊ] !
O **tempo** **rubato** **!**
哦 速度 自由巴托 !

O tempo rubato!

[struːmɛnti] [ə; eɪ] [-] !
Strumenti **a** **fiato** **!**
乐器 一个 菲亚托 !

Strumenti a fiato!

[əʊ] ['pɪŋgwi] [kən'træltəʊ] !
O **pingue** **contralto** **!**
哦 平格 女低音 !

O pingue contralto!

[əʊ]['pɑːnti][ˌdiː 'aɪ][rɪˈæltəʊ] !
O **ponte** **di** **Rialto** **!**
哦 蓬特 迪 里亚托桥 !

ponte di Rialto!

[əʊ]['bæsəʊ][prɒˈfɔːndoʊ] !
O **basso** **profondo** **!**
哦 低音 深渊 !

O basso profondo!

[əʊ] [faɪn] [del]['mɒndəʊ] !
O **fine** **del** **mondo** **!**
哦 美好的 del mondo !

O fine del mondo!

[əʊ] " [vɔɪ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [səpiːt] ! " —
O **"** **voi** **che** **sapete** **!** **"** **—**
哦 " voi 切 萨佩特 ! " —

O "voi che sapete! "—

[pə(r)] ['sempri] - !
Per Sempre Valete !
每 总是 - !

Per Sempre Valete!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

['reɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
RACING AS A BUSINESS .
赛车 作为 一个 商业 .

把赛车变成一门生意。

[[ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['spɔːtɪŋ]
[The kind of article which one may confidently look for in the sporting
[这 种类 的 文章 哪个 一 可能 自信地 看 为了 在 这 体育
['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] .]
columns of a penny newspaper at this time of the year .]
列 的 一个 一分钱 报纸 在 这 时间 的 这 年 .]

[这种文章在每年的这个时候，你都可以在廉价报纸的体育专栏里找到。]

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['siːz(ə)n][ai][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][əb'dʒektɪv]
From the very beginning of the season I have insisted that our objective
从 这 非常 开始 的 这 季节 我 有 坚持 那 我们的 客观的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ðiː] ['wɪntərz] [kiːp] .
should be " the winter's keep .
应该 是 " 这 冬天的 保持 .

从赛季伊始，我就坚持我们的目标应该是"守住冬日"。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]
" Those who have stuck to me all along and played my system are on
" 那些 WHO 有 卡住 到 我 全部 沿着 和 玩 我的 系统 是 在
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

"那些一直支持我、遵循我的体系的人，现在都过得很好。"

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [flæt] - ['reɪsɪŋ] [jɪə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɔː'tiːn] [sə'lekʃən]
During the flat - racing year I have given a hundred - and - fourteen selections
期间 这 平坦的 - 赛车 年 我 有 给定 一个 百 - 和 - 十四 选择
.
:
.

在平地赛马赛季中，我一共做出了114项选择。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst]['tæbjuleɪt][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] ; [ai] [laɪk] ['tæbjuleɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] ['kɒləm] [ɪn]
Let me just tabulate the results ; I like tabulating , for it fills my column in
让 我 只是 制表 这 结果 ; 我 喜欢 制表 , 为了 它 填充 我的 柱子 在
[nəʊ][taɪm] .
no time .
不 时间 .

让我把结果整理成表格；我喜欢做表格，因为这样很快就能填满表格。

[sə'lekʃən] .
Selections .
选择 .

精选。

[wʌn] .
Won .
韩元 .

韩元。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌʌn'pleɪst] . - [faɪv][eit][wʌn] -
Unplaced . **114** **5** **8** **1** **100**
未安置 . - 5 8 1 -

未排名。114 5 8 1 100

[en] . [biː] . — [nɒn] - [stˈɑːtəz] [nɪˈglektɪd] .
N . **B** . **—** **Non** - **starters** **neglected** .
N . B . — 非 - 首发 被忽视的 .

注：不成立的项目将被忽略。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] .
The **above** **is** **a** **statement** **of** **which** **I** **may** **well** **be** **proud** .
这 多于 是 一个 陈述 的 哪个 我 可能 出色地 是 自豪的 .

以上这段话，我完全可以引以为豪。

[ai] [əˈsɜːt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [fjuː] ['spɔːtɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
I **assert** **with** **confidence** **that** **few** **sporting** **journalists** **can** **show** **anything** **like** **this**
我 断言 和 信心 那 很少 体育 记者 能 展示 任何事物 喜欢 这
['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

我可以自信地说，很少有体育记者能取得这样的成绩。

['sɜːt(ə)n] ['kæpʃəs] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [laɪk] " [əʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪsˈgʌstɪd] " [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Certain **captious** **correspondents** **like** **"** **O** **.** **T** **.** **"** **and** **"** **Disgusted** **"** **have** **pointed** **out**
肯定 吹毛求疵的 通讯员 喜欢 " 哦 . T . " 和 " 厌恶 " 有 尖 出去
[ðæt] [maɪ] [səˈlekʃən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] £104 9s .
that **my** **selections** **during** **this** **period** **show** **a** **loss** **of** **£104** **9s** .
那 我的 选择 期间 这 时期 展示 一个 损失 的 £104 9s .

一些爱挑剔的读者，如“OT”和“Disgusted”，指出我在此期间的选择显示亏损了104英镑9先令。

11½d .
11½d .
11½d .

11.5便士

[ɒn][ə; eɪ][flæt] [steɪk] [ɒv; əv] £1 .
on **a** **flat** **stake** **of** **£1** .
在 一个 平坦的 赌注 的 £1 .

固定投注额为 1 英镑。

[ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [bet] [ɪnˈkriːsɪŋ] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
All **I** **can** **say** **is** **that** **people** **who** **bet** **increasing** **stakes** **are** **increasing** **,**
全部 我 能 说 是 那 人们 WHO 赌注 增加 赌注 是 增加 ,

我只能说，下注金额不断增加的人数确实在增加。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [bet] [flæt] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] — — [wel] ,
while **people** **who** **bet** **flat** **stakes** **are** **—** **—** **Well** **,**
尽管 人们 WHO 赌注 平坦的 赌注 是 — — 出色地 ,

而那些下注金额固定不变的人——嗯，

[ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] " [dɪs'gʌstɪd] " [ænd; ənd] " [əʊ] . [tiː] . " [maɪ] ['ridər] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəm] [ɪz]
that **disposes** **of** **"** **Disgusted** **"** **and** **"** **O** **.** **T** **.** **"** **My** **readers** **know** **that** **my** **system** **is**
那 处置 的 " 厌恶 " 和 " 哦 . T . " 我的 读者 知道 那 我的 系统 是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] ['luːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm] [steɪk] [ɒn][ðə; ði]
to **have** **the** **minimum** **stake** **on** **the** **losers** **and** **the** **maximum** **stake** **on** **the**
到 有 这 最低限度 赌注 在 这 失败者 和 这 最大限度 赌注 在 这
['wɪnəz] .
winners **.**
获奖者 .

它会丢弃"厌恶"和"OT"。我的读者都知道，我的系统是在输家身上投入最小的赌注，在赢家身上投入最大的赌注。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðæt] ['æbstrækt] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [aɪ'diːəl]
We **shall** **never** **attain** **that** **abstract** **perfection** **,** **but** **we** **should** **keep** **this** **ideal**
我们 将 绝不 达到 那 抽象的 完美 , 但 我们 应该 保持 这 理想的
[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
before **us** **.**
前 我们 .

我们永远无法达到那种抽象的完美，但我们应该将这个理想铭记于心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ'diːəlɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
I **believe** **in** **idealism** **;** **it** **pays** **.**
我 相信 在 唯心主义 ; 它 支付 .

我相信理想主义；它终会带来回报。

[teɪk] ['jɛstərdeɪz] [sə'lekʃən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take **yesterday's** **selections** **,** **for** **instance** **.**
拿 昨天的 选择 , 为了 实例 .

以昨天的选情为例。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [rɪ'zʌlts] ['tæbjuleɪtɪd] : —
Here **they** **are** **,** **with** **results** **tabulated** **:** **—**
这里 他们 是 , 和 结果 表格 : —

以下是结果列表：—

[wʌn] . - ['briːðɪŋ] [taɪm] [ˌʌn'pleɪst] .
1 **.** **00** **Breathing** **Time** **Unplaced** **.**
1 . - 呼吸 时间 未安置 .

1.00 呼吸时间未分配。

[wʌn] . - - [ˌʌn'pleɪst] .
1 **.** **30** **Taddenham** **Unplaced** **.**
1 . - - 未安置 .

1.30 塔登汉姆 未入围。

[ˌtuː'tuː] . - [ə'mɪntə] [aɪ] . [ˌʌn'pleɪst] .
2 **.** **00** **Aminta** **I** **.** **Unplaced** **.**
2 . - 阿明塔 我 . 未安置 .

2.00 Aminta I. 未入围。

[ˌtuː'tuː] . - ['gɪdi] ['gɜːti] [nɒn] - ['stɑːtə(r)] .
2 **.** **30** **Giddy** **Gertie** **Non** **-** **starter** **.**
2 . - 头晕 格蒂 非 - 起动机 .

2.30 轻浮的格蒂 不启动。

[θriː] . - [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ˌʌn'pleɪst] .
3 **.** **00** **Transformation** **Unplaced** **.**
3 . - 转型 未安置 .

3.00 转换未放置。

[θriː] . - ['laɪkli] [keɪs] [wʌn] — - [tuː; tə][wʌn][ɒn] .

3	.	30	Likely	Case	Won	—	20	to	1	on	.
3	.	-	可能	案件	韩元	—	-	到	1	在	.

3.30 案件胜算很大——20 比 1。

[ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] ['reɪsɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][jɔː(r); jə(r)] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)]

That	I	consider	a	highly	successful	day's	racing	,	provided	your	stakes	were
那	我	考虑	一个	高度	成功的	天	赛车	,	假如	你的	赌注	是

[prə'pɔːʃənli] [pleɪst] ;

proportionally	placed	;
按比例	放置	;

我认为，只要你的赌注投入得当，这就是一场非常成功的赛马日；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mæksɪməm][ænd; ənd] ['mɪnɪməm]

and	here	again	I	must	insist	on	my	principle	of	maximum	and	minimum
和	这里	再次	我	必须	坚持	在	我的	原则	的	最大限度	和	最低限度

[steɪks] .

stakes	.
赌注	.

我再次强调我的最高和最低赌注原则。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [dɪd] ,

Let	us	suppose	,	as	naturally	most	of	my	readers	did	,
让	我们	认为	,	作为	自然	最多	的	我的	读者	做过	,

让我们假设，就像我的大多数读者自然而然地做的那样，

[ðæt] [ə; eɪ]['bækə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊkˌmeɪkərz] ['kredɪt][ɒv; əv] ['twenti]

that	a	backer	went	to	the	course	with	a	bookmaker's	credit	of	twenty
那	一个	支持者	去	到	这	课程	和	一个	博彩公司的	信用	的	二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ][speə(r)] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

thousand	pounds	and	a	thousand	or	so	spare	cash	in	his	pocket	.
千	磅	和	一个	千	或者	所以	空闲的	现金	在	他的	口袋	.

一位投注者带着博彩公司提供的两万英镑信用额度和口袋里大约一千英镑的现金去参加比赛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] £1 [ɒn] ['briːðɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][wɪn] .

Being	a	shrewd	man	he	would	place	£1	on	Breathing	Time	to	win	.
存在	一个	精明	男人	他	会	地方	£1	在	呼吸	时间	到	赢	.

他是个精明的人，会押注 1 英镑赌"喘息之机"会赢。

([aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['iːv(ə)n] " [əʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪs'gʌstɪd] " [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]

(	I	daresay	even	"	O	.	T	.	"	and	"	Disgusted	"	did	me	the	honour	of	following
(	我	敢说	甚至	"	哦	.	T	.	"	和	"	厌恶	"	做过	我	这	荣誉	的	下列的

[ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] .)

me	so	far	.	)
我	所以	远的	.	)

（我敢说，就连"OT"和"Disgusted"也算是荣幸地追随我走到了这一步。）

[ɒn] - , [truː] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , ['aʊə(r)]['bækə(r)] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [steɪk] [tuː; tə] £1

On	Taddenham	,	true	to	my	principles	,	our	backer	would	raise	his	stake	to	£1
在	-	,	真的	到	我的	原则	,	我们的	支持者	会	增加	他的	赌注	到	£1

10s .

10s	.
10s	.

在塔德纳姆赛马场，秉承我的原则，我们的投资人将把他的股份增加到 1 英镑 10 先令。

[ə'mɪntə] [aɪ] . [wʊd] ['kæri] £2 , [ɔː(r)] £2 10s .

Aminta	I	.	would	carry	£2	,	or	£2	10s	.
阿明塔	我	.	会	携带	£2	,	或者	£2	10s	.

Aminta I. 会携带 2 英镑，或者 2 英镑 10 先令。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pʌntɪŋ] .
if **he** **were** **punting** **.**
如果 他 是 弃踢 .

如果他是在踢球的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]
But **I** **cannot** **too** **strongly** **discourage** **this** **habit** **of** **making** **violent** **increases** **in**
但 我 不能 也 强烈 阻碍 这 习惯 的 制作 暴力 增加 在
[steɪk] ;
stake **;**
赌注 ;

但我必须强烈反对这种不断加大赌注的习惯;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['gæmblɪŋ] .
it **is** **almost** **gambling** **.**
它 是 几乎 赌博 .

这几乎等同于赌博。

[mʌtʃ] ['betə(r)][pʊt][ɒn]['əʊnli] £2 [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['bʊkmeɪkə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bɒb] ['moʊˌbreɪ] ,
Much **better** **put** **on** **only** **£2** **with** **a** **safe** **bookmaker** **,** **such** **as** **Mr** **.** **Bob** **Mowbray** **,**
很多 更好的 放 在 仅有的 £2 和 一个 安全的 博彩公司 , 这样的 作为 先生 . 鲍勃 莫布雷 ,

最好只在像鲍勃·莫布雷先生这样信誉良好的博彩公司下注2英镑。

[ɒv; əv]['kɒndjuɪt] [striːt] , [huːz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəz] [ˌels'weə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] .
of **Conduit** **Street** **,** **whose** **advertisement** **appears** **elsewhere** **in** **our** **columns** **.**
的 导管 街道 , 谁 广告 出现 别处 在 我们的 列 .

康杜伊特街，其广告已刊登在我们专栏的其他版面。

[tuː; tə] [prə'siːd] ,
To **proceed** **,**
到 继续 ,

继续,

['aʊə(r)]['bækə(r)][faɪndz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] ['gɪdi] ['gɜːti] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - ['stɑːtə(r)][ænd; ənd][ri'taɪə]
our **backer** **finds** **to** **his** **relief** **that** **Giddy** **Gertie** **is** **a** **non** **-** **starter** **and** **retires**
我们的 支持者 发现 到 他的 宽慰 那 头晕 格蒂 是 一个 非 - 起动机 和 退休
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['breɪsə(r)] .
to **the** **refreshment** **bar** **for** **a** **bracer** **.**
到 这 清爽 酒吧 为了 一个 护腕 .

我们的投资人欣慰地发现“Giddy Gertie”项目无法启动，于是前往茶点吧喝点东西提提神。

[ðə; ðɪ][ˌtuː'tuː] . - [reɪs] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɒf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs]
The **2** **.** **30** **race** **being** **run** **off** **he** **returns** **to** **the** **Ring** **for** **the** **serious**
这 2 . - 种族 存在 跑步 离开 他 返回 到 这 戒指 为了 这 严肃的
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
business **of** **the** **day** **.**
商业 的 这 天 .

下午 2:30 的比赛结束后，他回到赛场，迎接当天最重要的比赛。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pædək] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒments]
After **examining** **Transformation** **in** **the** **paddock** **and** **listening** **to** **the** **comments**
后 检查 转型 在 这 围场 和 聆听 到 这 评论
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] — " [tuː] [θɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['bærəl] , "
of **the** **knowing** **ones** **—** **"** **Too** **thick** **in** **the** **barrel** **,** **"**
的 这 会心 一个 — " 也 厚的 在 这 桶 , "

在围场里仔细观察了“变形记”之后，听取了那些知情人士的评论——“桶身太厚了”，

" [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstən] , "
" **Too** **long** **in** **the** **pastern** **,** **"**
" 也 长的 在 这 系部 , "

“系部过长”

" [tuː] [mɒθ] - ['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊt] " — [hiː; hi] [wɪl] ['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
" Too moth - eaten in the coat " — he will exercise caution and ,
" 也 蛾 - 吃 在 这 外套 " — 他 将要 锻炼 警告 和 ,

"外套虫蛀太严重了"——他会谨慎行事，并且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] " [ɒn] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
instead of " putting his shirt " on Transformation and plunging to the extent
反而 的 " 推杆 他的 衬衫 " 在 转型 和 骤降 到 这 程度
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

而不是"穿上衬衫"进行转变并一头扎进去，

[seɪ] , £5 , [wɪl] [pʊt] [ʌp] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] £3 10s .
say , £5 , will put up not more than £3 10s .
说 , £5 , 将要 放 向上 不是 更多的 比 £3 10s .

比如说，存入 5 英镑，最多只会存入 3 英镑 10 先令。

[ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] ['kɑːmnəs] .
and await the result with calmness .
和 等待 这 结果 和 平静 .

平静地等待结果。

[wen] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌn'pleɪst] ([ɔː(r)] , [æz; əz] " [əʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪs'gʌstɪd] "
When Transformation is returned unplaced (or , as " O . T . " and " Disgusted "
什么时候 转型 是 返回 未安置 (或者 , 作为 " 哦 . T . " 和 " 厌恶 "
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

当"变形"被返回但未放置（或者，正如"OT"和"厌恶"所说，

" ['ɔːlsəʊ][ræn] ") ['aʊə(r)]['bækə(r)][ɪz][nɒt] [ə'bæʃt] .
" also ran ") our backer is not abashed .
" 还 跑 ") 我们的 支持者 是 不是 羞愧 .

"也参选了"）我们的支持者毫不羞愧。

['teɪkɪŋ] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kredɪt][hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ɒn] ['laɪkli] [keɪs] ,
Taking full advantage of his credit he places his twenty thousand on Likely Case ,
采取 满的 优势 的 他的 信用 他 地方 他的 二十 千 在 可能 案件 ,

他充分利用自己的信用，将两万美元押在了"可能案例"上。

[tə'geðə(r)] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] ,
together perhaps with the odd thousand or so in his pocket , being careful ,
一起 也许 和 这 奇怪的 千 或者 所以 在 他的 口袋 , 存在 小心 ,

或许他口袋里还揣着一千美元左右，他很谨慎。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [ɪz] [stɪl] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
however , to ascertain that his return ticket is still safely in his possession .
然而 , 到 探明 那 他的 返回 票 是 仍然 安全 在 他的 拥有 .

但是，为了确认他的返程机票仍然安全地在他手中。

['aʊə(r)]['bækə(r)][ɪz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Our backer is shrewd enough to understand that this is a case for the
我们的 支持者 是 精明 足够的 到 理解 那 这 是 一个 案件 为了 这
['mæksɪməm] [steɪk] .
maximum stake .
最大限度 赌注 .

我们的投资人非常精明，他明白这是应该投入最大资金的案例。

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [siːz] ['laɪkli] [keɪs] [wɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
Strong in his faith in my principle he sees Likely Case win with little surprise .
强的 在 他的 信仰 在 我的 原则 他 看到 可能 案件 赢 和 小的 惊喜 .

他坚信我的原则，因此对"可能案例"获胜并不感到意外。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['di:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
Returning **to** **Town** **that** **evening** **he** **records** **his** **day's** **dealings** **in** **this** **manner** **:**
返回 到 镇 那 晚上 他 记录 他的 天 交易 在 这 方式 :

当晚回到镇上后，他这样记录了当天的所作所为：

[lɒst] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[wʌn] .
Won **.**
韩元 .

韩元。

£ [es] . [di:] . £ [es] . [di:] .
£ **s** **.** **d** **.** **£** **s** **.** **d** **.**
£ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差

['bri:ðɪŋ] [taɪm] [wʌn] - - —
Breathing **Time** **1** **0** **0** **—**
呼吸 时间 1 - - —

呼吸时间 1 0 0 —

- [wʌn] - - —
Taddenham **1** **10** **0** **—**
- 1 - - —

塔登汉姆 1 10 0 —

[ə'mɪntə] [aɪ] . [ˌtu:'tu:] - - —
Aminta **I** **.** **2** **0** **0** **—**
阿明塔 我 . 2 - - —

阿明塔一世 200 —

['gɪdi] ['gɜ:ti] — —
Giddy **Gertie** **—** **—**
头晕 格蒂 — —

轻浮的格蒂——

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [θri:] - - —
Transformation **3** **0** **0** **—**
转型 3 - - —

转型 3 0 0 —

['laɪkli] [keɪs] — [wʌn] , - - -
Likely **Case** **—** **1** **,** **000** **0** **0**
可能 案件 — 1 , - - -

可能案例 — 1,000 0 0

[ɪk'spensɪz] : [rɪ'tɜ:n]
Expenses **:** **Return**
开支 : 返回

费用：退货

['tɪkɪt] , ['entrənsiz] ,
ticket **,** **entrances** **,**
票 , 入口 ,

门票、入口、

[θri:] ['dʌb(ə)l]
three **double**
三 双倍的

三双

[biː] . & [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] — - - [fɔːr][wʌn] , - - - - [fɔːr]

b	.	&	s	.	,	etc	.	2	0	4	—	10	0	4	1	,	000	0	010	0	4
b	.	&	s	.	,	ETC	.	2	-	4	—	-	-	4	1	,	-	-	-	-	4

b. & s. 等 2 0 4 —10 0 4 1, 000 0 010 0 4

['bæləns] £989 - [eit]

Balance	£989	19	8
平衡	£989	-	8

余额 989 英镑 19.8 英镑

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [es] . [piː] . [ɒv; əv] - [tuː; tə][wʌn][ɒn] ['laɪkli] [keɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

I	may	mention	that	the	official	s	.	p	.	of	20	to	1	on	Likely	Case	is	distinctly
我	可能	提到	那	这	官方的	s	.	p	.	的	-	到	1	在	可能	案件	是	明显地

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

我得提一下，Likely Case 的官方赔率是 20 比 1，这明显太窄了。

[ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [tɜːmz] [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊnli]

On	the	course	it	was	possible	to	obtain	more	generous	terms	and	lay	only
在	这	课程	它	曾是	可能的	到	获得	更多的	慷慨的	条款	和	躺	仅有的

- [tuː; tə][wʌn][ɒn] .

19	to	1	on	.
-	到	1	在	.

在这个球场上，可以获得更优惠的条件，赔率仅为 19 比 1。

[ðʌs] [wʌn] ['spɔːtsmən] [baɪ]['keəf(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [stækt] [ʌp][ə; eɪ]

Thus	one	sportsman	by	careful	observance	of	my	principle	has	stacked	up	a
因此	一	运动员	经过	小心	观察	的	我的	原则	有	堆叠	向上	一个

['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tʃɪps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [kiːp] .

goodly	array	of	chips	towards	his	winter's	keep	.
很好	大批	的	芯片	向	他的	冬天的	保持	.

因此，一位运动员通过认真遵守我的原则，已经为他的冬季生活积累了相当可观的筹码。

[ɔːl] [ðɪs] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bet] ['seɪnli] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] " ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

All	this	goes	to	show	that	if	a	man	will	bet	sanely	and	avoid	"	going	for
全部	这	去	到	展示	那	如果	一个	男人	将要	赌注	理智地	和	避免	"	去	为了

[ðə; ði] [glʌvz] " [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

the	gloves	"	he	can	make	a	modest	competence	on	the	Turf	.
这	手套	"	他	能	制作	一个	谦虚的	权限	在	这	草皮	.

这一切都表明，如果一个人能够理性下注，避免"大动干戈"，他就能在草地上取得不错的成绩。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [veɪl] ['selɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] - [spv] . [ɪz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	afternoon	the	Vale	Selling	Plate	of	300	sovs	.	is	down	for	decision	.
这	下午	这	谷	销售	盘子	的	-	苏联	.	是	向下	为了	决定	.

今天下午，价值 300 索维亚的 Vale 拍卖会将进行最终投票。

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [speɪs] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

To	fill	my	space	I	cannot	do	better	than	give	a	list	of
到	充满	我的	空间	我	不能	做	更好的	比	给	一个	列表	的

为了填满我的空间，我能做的最好的事情莫过于列出以下清单：

['prɒbəb(ə)l] [stˈɑːtəz] [ænd; ənd] ['dʒɔki] .

Probable	Starters	and	Jockeys	.
可能	首发	和	骑师	.

预计参赛马匹及骑师。

[ˌes 'tiː] . ['el biː] .

st	.	lb	.
英石	.	磅	.

圣磅

[naɪn]['sɛvən]['dɪg.bi] .
Mayana **9** **7** **Digby** **.**
玛雅纳 9 7 迪格比 .

Mayana 9 7 Digby。

[ˌæviːn'jəuŋ][naɪn][θriː] ['hærɪs] .
Avignon **9** **3** **Harris** **.**
阿维尼翁 9 3 哈里斯 .

阿维尼翁 9 3 哈里斯。

[waɪz] ['ʌŋk(ə)l][eit]['sɛvən] [həʊmz] ([əʊ] .)
Wise **Uncle** **8** **7** **Holmes** **(** **O** **.** **)**
明智的 叔叔 8 7 福尔摩斯 (哦 .)

睿智的叔叔 8 7 福尔摩斯 (O.)

['perɪˌwɪg]['sɛvən]['sɛvən] ['beni] .
Periwig **7** **7** **Benny** **.**
假发 7 7 本尼 .

假发 7 7 Benny。

['biːətəs] ['sɛvən] - ['piːtəz] .
Beatus **7** **0** **Peters** **.**
贝塔斯 7 - 彼得斯 .

Beatus 7 0 Peters。

[ɪn] ['nɜːsəriz] , [weɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [eɪdʒ]['reɪsɪz][ænd; ənd][səʊ][ɒn][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə]
In **Nurseries** **,** **Weight** **-** **for** **-** **age** **races** **and** **so** **on** **I** **make** **it** **a** **rule** **to**
在 苗圃 , 重量 - 为了 - 年龄 种族 和 所以 在 我 制作 它 一个 规则 到
[gɪv] ['əʊnli][wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
give **only** **one** **selection** **,**
给 仅有的 一 选择 ,

在幼马比赛、按年龄计重的比赛等等场合，我规定只允许选择一匹马参赛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['lætɪtjuːd]
but **in** **a** **struggle** **of** **this** **importance** **I** **expect** **to** **receive** **a** **little** **more** **latitude**
但 在 一个 斗争 的 这 重要性 我 预计 到 收到 一个 小的 更多的 纬度
.
:
.

但在如此重要的斗争中，我希望得到更多一些的自由裁量权。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðen] , [ai] [teɪk] [ænd; ənd]['perɪˌwɪg][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fiːld] .
Of **these** **,** **then** **,** **I** **take** **Mayana** **and** **Periwig** **to** **beat** **the** **field** **.**
的 这些 , 然后 , 我 拿 玛雅纳 和 假发 到 打 这 场地 .

因此，我认为 Mayana 和 Periwig 最有希望胜出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [fiːl] ['strɒŋli] [ðæt] [waɪz] ['ʌŋkəlz] [fɔːm] [æt; ət] ['kɛmptən] [wɒz; wəz][nɒt]
At **the** **same** **time** **I** **feel** **strongly** **that** **Wise** **Uncle's** **form** **at** **Kempton** **was** **not**
在 这 相同的 时间 我 感觉 强烈 那 明智的 叔叔的 形式 在 肯普顿 曾是 不是
[kə'rekt] ,
correct **,**
正确的 ,

与此同时，我强烈认为智者叔叔在肯普顿的表现并不正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nɪəli] [wɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['biːətəs] ,
and **that** **he** **will** **nearly** **win** **,** **if** **he** **can** **beat** **Beatus** **,**
和 那 他 将要 几乎 赢 , 如果 他 能 打 贝塔斯 ,

如果他能打败贝亚图斯，他几乎就能赢。

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ['naɪsli] [æt; ət]['sɛvən][ˌes 'tiː] .
who **seems** **to** **be** **let** **in** **nicely** **at** **7** **st** **.**
WHO 似乎 到 是 让 在 很好 在 7 英石 .

似乎有人很顺利地被允许进入7街。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [bi:; bi] ['traɪə(r)] ,
All **the** **above** **will** **be** **triers** **,**
全部 这 多于 将要 是 尝试者 ,

以上所有人都会尝试一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:t]
but **it** **is** **doubtful** **whether** **any** **amount** **of** **trying** **will** **enable** **them** **to** **beat**
但 它 是 疑 无论 任何 数量 的 尝试 将要 使能够 他们 到 打
[ˌævi:n'jəuŋ] ,
Avignon **,**
阿维尼翁 ,

但无论他们付出多少努力，能否战胜阿维尼翁仍然令人怀疑。

[hu:z] [tʃɑ:nsiz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] .
whose **chances** **I** **am** **content** **to** **support** **.**
谁 机会 我 是 内容 到 支持 .

我乐于支持他/她获得机会。

[ai] [kən'klu:d] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] ['ridər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [reɪs] .
I **conclude** **by** **wishing** **my** **readers** **a** **good** **time** **over** **this** **race** **.**
我 结束 经过 祝 我的 读者 一个 好的 时间 超过 这 种族 .

最后，我祝愿我的读者们在观看这场比赛时玩得开心。

[nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['tʃɪldrən] .
NEW **RHYMES** **FOR** **OLD** **CHILDREN** **.**
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] [wɜ:m] .
The **Worm** **.**
这 蠕虫 .

蠕虫。

[ðə; ði] [wərmz] , [ðə; ði] [wərmz] , [ðə; ði] ['rɪgli] [wərmz] ,
The **worms** **,** **the** **worms** **,** **the** **wriggly** **worms** **,**
这 蠕虫 , 这 蠕虫 , 这 蠕动的 蠕虫 ,

蠕虫，蠕虫，扭来扭去的蠕虫，

[ðeɪ] [ki:p] [ɒn] ['i:tɪŋ] [ɜ:θ] ,
They **keep** **on** **eating** **earth** **,**
他们 保持 在 吃 地球 ,

它们不断吞噬着泥土。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [tɜ:mz]
And **always** **in** **the** **grossest** **terms**
和 总是 在 这 最恶心的 条款

而且总是以最粗俗的方式。

[kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɜ:θ] ;
Complain **about** **their** **birth** **;**
抱怨 关于 他们的 出生 ;

抱怨他们的出生；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪz] ,
They **have** **no** **eyes** **,** **they** **have** **no** **eyes** **,**
他们 有 不 眼睛 , 他们 有 不 眼睛 ,

他们没有眼睛，他们没有眼睛。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ;
They **cannot** **read** **a** **book** **;**
他们 不能 读 一个 书 ;

他们不会读书；

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz]
I wonder if they realise
我 想知道 如果 他们 意识到

我不知道他们是否意识到

[wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊk] .
What dreadful things they look .
什么 可怕 事物 他们 看 .

它们看起来真可怕。

[ðə; ði] ['traʊəl] [kʌts] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn] [hɑːf] ,
The trowel cuts them quite in half ,
这 镘 削减 他们 相当 在 一半 ,

泥刀把它们切成了两半，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kʌp] ;
It is a bitter cup ;
它 是 一个 苦的 杯子 ;

这是一杯苦酒；

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf]
They give a sour sardonic laugh
他们 给 一个 酸的 讽刺的 笑

他们发出酸涩的嘲讽笑声

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp] ;
And sew the pieces up ;
和 缝 这 件 向上 ;

然后把布片缝合起来；

[ðeɪ] [səʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'weɪ]
They sew them up and wind away
他们 缝 他们 向上 和 风 离开

他们把它们缝好，然后卷起来带走。

[wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
With seeming unconcern ,
和 似乎 漠不关心 ,

似乎毫不在意，

[bʌt; bət] [əʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
But oh , be careful !
但 哦 , 是 小心 !

但是，一定要小心!

[wʌn] [faɪn] [deɪ]
one fine day
一 美好的 天

一个晴朗的日子

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] .
I hear the worm will turn .
我 听到 这 蠕虫 将要 转动 .

我听说风向会转变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
And though I don't know what it means ,
和 尽管 我 不 知道 什么 它 方法 ,

虽然我不知道它的含义，

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ;
I know what reptiles are ;
我 知道 什么 爬行动物 是 ;

我知道什么是爬行动物；

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [siːnz]
They love to make unpleasant scenes
他们 爱 到 制作 令人不快的 场景

他们喜欢制造不愉快的场面。

[wen] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ;
When people go too far ;
什么时候 人们 去 也 远的 ;

当人们做得太过分时;

[haʊ'evə(r)] [kɑːm] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
However calm he seems to be
然而 冷静的 他 似乎 到 是

然而他表面上看起来很平静

[wen] ['əʊnli] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
When only cut in two ,
什么时候 仅有的 切 在 二 ,

只切成两半时,

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [θriː]
If you go cutting him in three
如果 你 去 切割 他 在 三

如果你把他切成三段

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [id] [duː; də] !
I don't know what he'd do !
我 不 知道 什么 他会 做 !

我不知道他会怎么做!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ɪm'brəʊliəʊ] .
Effect of the Greek Imbroglio .
影响 的 这 希腊语 纠葛 .

希腊困境的影响。

" [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
" Asked why The Daily Mail had been asked to send a representative ,
" 问 为什么 这 日常的 邮件 有 到过 问 到 发送 一个 代表 ,

当被问及为何要求《每日邮报》派代表出席时,

['mɪstə(r)] . [məkswiːni] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːrmək] [hæd; həd] ['kænsld] [æn; ən] [ə'griːmənt]
Mr . MacSweeney stated that Mr . MacCormack had cancelled an agreement
先生 . 麦克斯威尼 声明 那 先生 . 麦考马克 有 取消 一个 协议
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] ,
with his agent ,
和 他的 代理人 ,

麦克斯威尼先生表示,麦科马克先生已经取消了与他经纪人的协议。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .
which meant the cancellatino of a number of provincial engagements .
哪个 意思是 这 - 的 一个 数字 的 省级 订婚 .

这意味着许多省级演出被取消了。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv]
" **AUTOBIOGRAPHY OF**
" 自传 的

《自传》

['mɑːgət] ['æskwɪθ] . }
MARGOT ASQUITH . }
玛格特 阿斯奎斯 . }

玛格特·阿斯奎斯。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[praɪs] - / -
PRICE 25 / -
价格 - / -

价格 25/-

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 43 Illustrations .
和 - 插图 .

附43幅插图。

[ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk]
A Noah's Ark
一个 诺亚的 方舟

诺亚方舟

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
With a real educational interest .
和 一个 真实的 教育 兴趣 .

出于对教育的真正兴趣。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['efət] .
Education without effort .
教育 没有 努力 .

无需努力即可接受教育。

[kənˈteɪnɪŋ] - ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [drɔːn] .
Containing 25 animals , all perfectly drawn .
包含 - 动物 , 全部 完美 绘制 .

包含25种动物，全部绘制得非常精美。

" — ['ədvt] . [ɪn]['glɑːzgəʊ]['peɪpə(r)] .
" — Advt . in Glasgow Paper .
" — 广告 . 在 格拉斯哥 纸 .

"——刊登于《格拉斯哥报》的广告。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [dɪˈskrɪpʃn] .
Not at all a bad description .
不是 在 全部 一个 坏的 描述 .

描述得相当不错。

" [ðə; ði]['ɒksfəd][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['fɔːwədz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə'genst] ['meɪdʒə(r)]
" The Oxford University forwards created a very favourable impression against Major
" 这 牛津 大学 前进 创建 一个 非常 有利 印象 反对 主要的
['stænliːz] ['ɛksˈviː] .
Stanley's XV .
斯坦利的 十五 .

"牛津大学的前锋们给斯坦利少校的十五人队留下了非常深刻的印象。"

[æt; ət] ['ɒksfəd] ['jestədeɪ] ,
at **Oxford** **yesterday** **,**
在 牛津 昨天 ,

昨天在牛津，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [baɪ] [ˌtu:'tu:]
and **were** **not** **to** **blame** **for** **the** **defeat** **of** **the** **University** **by** **2**
和 是 不是 到 责备 为了 这 击败 的 这 大学 经过 2

[pleɪst] [g'ɜ:lz] . . . .
placed **girls** **.** **.** **.**
放置 女孩们 . . . .

大学输给两名排名靠前的女生，她们不应该为此负责.....

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Daily** **Paper** **.**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] ['stænli:z] ['ɛks'vi:] . !
Here's **to** **the** **maidens** **of** **Stanley's** **XV** **.** **!**
这里是 到 这 少女们 的 斯坦利的 十五 . !

向斯坦利十五人队的姑娘们致敬!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **427** **]**
[页 -]

[第427页]

[hə'ləʊ] [smɪθ] - [ju:; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — —
HELLO **SMITH** **-** **YOU** **DON'T** **MEAN** **TO** **SAY** **—** **—**
你好 史密斯 - 你 不 意思是 到 说 — —

你好，史密斯——你不是故意要这么说的吧?

[ju:v] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
YOU'VE **GOT** **ONE** **OF** **THOSE**
你已经 得到 一 的 那些

你拥有其中之一

['bi:stli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
BEASTLY **LITTLE** **THINGS** **!**
兽 小的 事物 !

可怕的小东西!

[ðə; ði] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [kɑ:(r)] .
THE **HANDY** **LITTLE** **CAR** **.**
这 便利 小的 车 .

这辆小巧实用的汽车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **428** **]**
[页 -]

[第428页]

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] .
THE **PLACE** **OF** **THE** **TROMBONE** **IN** **THE** **BAND** **.**
这 地方 的 这 长号 在 这 乐队 .

长号在乐队中的地位。

[wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ɪn][ðə; ði][bænd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ]

When	I	speak	of	the	place	of	the	trombone	in	the	band	I	am	not	referring
什么时候	我	说话	的	这	地方	的	这	长号	在	这	乐队	我	是	不是	指

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪt][ɔː(r)][ləʊ'kæləti] .

to	his	site	or	locality	.
到	他的	地点	或者	地点	.

当我谈到长号在乐队中的地位时，我指的不是它的演奏地点或位置。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] .

That	is	for	the	conductor	to	settle	.
那	是	为了	这	导体	到	定居	.

那需要由导体来决定。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid]['kwɪəri] , " [waɪ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ?

My	purpose	is	to	give	an	intelligent	reply	to	the	oft	-	quoted	query	,	"	Why	the	trombone	?
我的	目的	是	到	给	一个	聪明的	回复	到	这	经常	-	引	询问	,	"	为什么	这	长号	?

我的目的是对经常被问到的问题"为什么选择长号？"给出一个明智的回答。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][bænd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

"	Everybody	knows	that	it	is	not	in	the	band	for	musical	purposes	.
"	大家	知道	那	它	是	不是	在	这	乐队	为了	音乐	目的	.

"大家都知道，它加入乐队并不是为了音乐目的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

It	is	not	a	musical	instrument	.
它	是	不是	一个	音乐	乐器	.

它不是乐器。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'stræk][ˈmjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] [kʊd; kəd][get] [greɪps]

The	man	who	could	extract	music	from	a	trombone	could	get	grapes
这	男人	WHO	可以	提炼	音乐	从	一个	长号	可以	得到	葡萄

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] .

out	of	a	coal	-	mine	.
出去	的	一个	煤炭	-	矿	.

能从长号中听出音乐的人，也能从煤矿里挖出葡萄。

[nəʊ] , [ɪts]['reɪzən] - [ɪz]['məʊstli]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pjuːnətɪv] .

No	,	its	raison	d'être	is	mostly	critical	and	punitive	.
不	,	它是	理性	-	是	大多	批判的	和	惩罚性的	.

不，它的存在理由主要是批评和惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [dʌz] [ɪts][dʒɒb][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

It	is	there	to	see	that	the	orchestra	does	its	job	and	to	put	the	fear	of
它	是	那里	到	看	那	这	乐队	做	它是	工作	和	到	放	这	害怕	的

[ə; eɪ]['hektɪk][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][step] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] .

a	hectic	hereafter	into	the	man	who	is	out	of	step	with	his	fellow	-	conspirators	.
一个	忙碌的	此后	进入	这	男人	WHO	是	出去	的	步	和	他的	同伴	-	阴谋者	.

它的存在是为了确保乐团履行职责，并让与同谋者步调不一致的人对来世的混乱感到恐惧。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ðæt][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	uninformed	have	a	vague	idea	that	the	conductor	should	do	that	with	his
这	不知情	有	一个	模糊的	主意	那	这	导体	应该	做	那	和	他的

['lɪt(ə)l] [stɪk] .

little	stick	.
小的	戳	.

不明真相的人模糊地认为指挥应该用他的小棍子做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	put	it	to	you	,
但	我	放	它	到	你	,

但我向你提出这个问题：

[wɒt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði][bɪg] [drʌm] ?

what	use	would	a	little	stick	be	against	a	man	like	the	big	drum	?
什么	使用	会	一个	小的	戳	是	反对	一个	男人	喜欢	这	大的	鼓	?

小棍子对付大鼓这样的人有什么用？

[ə; eɪ] [miːt] - [æks] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

A	meat	-	axe	would	have	some	point	,
一个	肉	-	斧头	会	有	一些	观点	,

一把肉斧或许还有点用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [miːt] - [æks] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

but	the	difficulties	of	conducting	with	a	meat	-	axe	will	be	obvious	to	even
但	这	困难	的	进行	和	一个	肉	-	斧头	将要	是	明显的	到	甚至

[ðə; ði] [liːst] ['mjuːzɪk(ə)l] .

the	least	musical	.
这	至少	音乐	.

即使是最缺乏音乐素养的人也会明白，用肉斧指挥的困难显而易见。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔ:n] , [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪvə(r)] [ə'tæk] ,

When	**the**	**French**	**horn**	**,**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**liver**	**attack**	**,**
什么时候	这	法语	喇叭	,	在	这	阵痛	的	一个	肝	攻击	,

当法国号在肝脏遭受重创时，

[si:z] [ˌsʌplɪ'mentri] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ænd; ənd] [pleɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bændən] , [ɔ:(r)] [wen]

sees	**supplementary**	**spots**	**on**	**the**	**score**	**and**	**plays**	**them**	**with**	**abandon**	**,**	**or**	**when**
看到	补充	地点	在	这	分数	和	演出	他们	和	放弃	,	或者	什么时候

[ðə; ði][ˌklærɪə'net] ([ɔ:(r)][ˌklærə'net]) ,

the	**clarionet**	**(**	**or**	**clarinet**	**)**	**,**
这	单簧管	(	或者	单簧管	)	,

看到乐谱上的附加部分就尽情演奏，或者当单簧管（或单簧管）

['hævɪŋ] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [sʌkt] [daʊn] [ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [mu:d] [hæz; həz]

having	**inadvertently**	**sucked**	**down**	**a**	**fly**	**which**	**in**	**an**	**adventurous**	**mood**	**has**
拥有	无意中	真烂	向下	一个	飞	哪个	在	一个	冒险的	情绪	有

[strəul] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

strolled	**into**	**one**	**of**	**those**	**little**	**holes**	**in**	**the**	**instrument**	**,**
漫步	进入	一	的	那些	小的	孔	在	这	乐器	,

不小心吸进去了一只好奇心旺盛的苍蝇，这只苍蝇溜进了乐器上的一个小孔里。

[kɒfs] [hɪm'self] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] ,

coughs	**himself**	**half**	**out**	**of**	**his**	**evening**	**clothes**	**,**
咳嗽	他自己	一半	出去	的	他的	晚上	衣服	,

他咳嗽着，把晚礼服咳了出来一半。

[dʌz] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd][ju:z] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ]

does	**the**	**conductor**	**forsake**	**his**	**air**	**of**	**austerity**	**and**	**use**	**language**	**unbefitting**
做	这	导体	背叛	他的	空气	的	紧缩政策	和	使用	语言	不合适的

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

a	**solemn**	**occasion**	**?**
一个	庄严	场合	?

指挥家是否放弃了他一贯的严肃作风，使用了不适合庄严场合的语言?

[dʌz] [hi:; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - [stænd][ænd; ənd] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ə'fendə(r)] ?

Does	**he**	**pick**	**up**	**his**	**music**	**-**	**stand**	**and**	**hurl**	**it**	**at**	**the**	**offender**	**?**
做	他	挑选	向上	他的	音乐	-	站立	和	投	它	在	这	罪犯	?

他会拿起乐谱架砸向冒犯者吗?

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] .

He	**does**	**not**	**.**
他	做	不是	.

他没有。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

It	**would**	**be**	**a**	**breach**	**of**	**etiquette**	**.**
它	会	是	一个	违反	的	礼仪	.

这会有失礼仪。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['sɪgnlz] [tu:; tə][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] ,

He	**simply**	**signals**	**to**	**the**	**trombone**	**,**
他	简单地	信号	到	这	长号	,

他只是向长号打了个手势，

[hu:] ['prɒmptli] [tɜ:nz] [ðə; ði]['eksɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [gɪvz]

who	**promptly**	**turns**	**the**	**exit**	**part**	**of**	**his**	**instrument**	**on**	**the**	**culprit**	**and**	**gives**
WHO	及时	转弯	这	出口	部分	的	他的	乐器	在	这	罪魁祸首	和	给予

[ə; eɪ] [breɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mænz] [ʃɜ:t] - [frʌnt] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'ti:nə] .

a	**bray**	**that**	**makes**	**the**	**unfortunate**	**man's**	**shirt**	**-**	**front**	**crumple**	**up**	**like**	**a**	**concertina**	**.**
一个	嘶叫	那	制作	这	不幸	男人的	衬衫	-	正面	皱巴巴	向上	喜欢	一个	手风琴	.

他立即将乐器的出口对准罪犯，发出了一声嘶鸣，让那不幸的人的衬衫前襟像手风琴一样皱了起来。

[ðæt] [ɪz] ['dɪsəplɪn] .
That is discipline .
那 是 纪律 .

这就是自律。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪk] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
Then again the trombone is employed as a sort of brake when in a moment
然后 再次 这 长号 是 受雇 作为 一个 种类 的 制动 什么时候 在 一个 片刻
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌəʊvə'du:] [θɪŋz] .
of excitement the rest of the orchestra has a tendency to overdo things .
的 激动 这 休息 的 这 乐队 有 一个 趋势 到 过度 事物 .

此外，当乐队其他成员在激动时容易用力过猛，长号则起到一种刹车的作用。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɔ:l] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
For example , all will remember the throbbing moment at the end of the
为了 例子 , 全部 将要 记住 这 悸动 片刻 在 这 结尾 的 这
['drɑ:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

例如，所有人都会记得这部剧结尾那令人揪心的瞬间。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] , ['mɜ:mərɪŋ] " [æt; ət][lɑ:st] !
where the hero and heroine , murmuring " At last !
在哪里 这 英雄 和 女英雄 , 淙淙 " 在 最后的 !

男女主角低声说道："终于！"

" [fɔ:l]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz][ænd; ənd] [mu:v] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] [waɪlst] [ðə; ði][bænd][stɑ:rts]
" fall into each other's arms and move slowly off the stage whilst the band starts
" 落下 进入 每个 其他的 武器 和 移动 缓慢地 离开 这 阶段 而 这 乐队 开始
[ʌp] ['mɛndəlˌsɑnz] [ɔ:(r)] - " ['wedɪŋ] [mɑ:tʃ] .
up Mendelssohn's or Glückstein's " Wedding March .
向上 门德尔松的 或者 - " 婚礼 行进 .

"他们相拥而泣，缓缓走下舞台，此时乐队奏响了门德尔松或格吕克斯坦的《婚礼进行曲》。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ɪ'mens] .
" The effect on an orchestra is immediate and immense .
" 这 影响 在 一个 乐队 是 即时 和 巨大 .

"对管弦乐队的影响是立竿见影且巨大的。"

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [stɪf] [ʃɜ:t] - [frʌnts] [bi:ts] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [θril] [æt; ət]
Somewhere behind each of these stiff shirt - fronts beats a heart that thrills at
某处 在后面 每个 的 这些 僵硬的 衬衫 - 前线 节拍 一个 心 那 刺激 在
['evri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
every suggestion of romance .
每一个 建议 的 浪漫 .

在每一件挺括的衬衫下，都跳动着一颗对任何浪漫的暗示都心潮澎湃的心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ,
It is well known that ,
它 是 出色地 已知 那 ,

众所周知，

[wen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [θru:] [ðə; ði][mæn] - [həʊl]['ʌndə(r)]
when at intervals during a performance they retire through the man - hole under
什么时候 在 间隔 期间 一个 表现 他们 退休 通过 这 男人 - 洞 在下面
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

演出期间，他们会不时地从舞台下方的井盖退场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪm'baɪb][ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['eθəl] [em] . [del] [ɔː(r)][ɒv; əv] " ['hærɪd] ['hænə] ,

it	is	to	imbibe	another	chapter	of	Ethel	M	.	Dell	or	of	"	Harried	Hannah	,
它	是	到	吸收	其他	章	的	埃塞尔	M	.	戴尔	或者	的	"	疲惫不堪	汉娜	,

[ðə; ði] ['bluːmzb(ə)ri] [braɪd] .

the	Bloomsbury	Bride	.
这	布卢姆斯伯里	新娘	.

是为了更好地理解埃塞尔·M·戴尔或《布卢姆斯伯里新娘》中"疲惫的汉娜"的故事。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [sets][ðem; ðəm] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	so	the	lingering	embrace	of	the	lovers	sets	them	tingling	and	they
"	和	所以	这	挥之不去的	拥抱	的	这	恋人	套	他们	刺痛感	和	他们

['tæk(ə)l][ðə; ði] " ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] " [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

tackle	the	"	Wedding	March	"	at	the	double	.
处理	这	"	婚礼	行进	"	在	这	双倍的	.

于是，恋人们久久相拥，心中涌起一阵悸动，他们立刻投入到《婚礼进行曲》的演奏中。

[ðə; ði][ˌklærɪə'net] ([ɔː(r)][ˌklærə'net]) [waɪps][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ]

The	clarionet	(	or	clarinet	)	wipes	the	tears	from	his	eyes	and	puts	a
这	单簧管	(	或者	单簧管	)	湿巾	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	放置	一个

[ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] ;

sob	in	his	rendering	;
哭泣	在	他的	渲染	;

单簧管演奏者擦去眼中的泪水，在演奏中加入了一丝抽泣；

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [dʒɔː] [wel] [dʒʌtɪd]

the	cornet	unswallows	his	mouthpiece	and	,	getting	his	under	-	jaw	well	jutted
这	角膜	吞咽	他的	喉舌	和	,	获得	他的	在下面	-	颚	出色地	突出的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

号角手将吹嘴从喉咙里吐出来，下巴也向外突出，

[di'said] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][dʒɜːk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['pɪkələʊ] ['pɪklz] [wɪð] ['fjʊəriəs][ɪn'θjuːziæzəm] ;

decides	to	put	a	jerk	in	it	;	the	piccolo	pickles	with	furious	enthusiasm	;
决定	到	放	一个	混蛋	在	它	;	这	短笛	泡菜	和	狂怒	热情	;

决定放个混蛋进去；短笛以极大的热情腌制着；

[ðə; ði] - ['tʃeləʊ][pʊts][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][tɒp] - [gɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [sɔːz] [ə'weɪ]

the	'	cello	puts	his	instrument	in	top	-	gear	with	his	left	hand	and	saws	away
这	-	大提琴	放置	他的	乐器	在	顶部	-	齿轮	和	他的	左边	手	和	锯子	离开

['vaɪələntli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

violently	with	the	other	;
暴力	和	这	其他	;

大提琴手用左手将乐器调到最高档位，然后用右手猛烈地锯琴；

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [huː] [hæz; həz]['fɔːlən] [pə'hæps] ['ɪntuː][ə; eɪ][juː'klɪdiən] [driːm] , [sɪts][ʌp][ænd; ənd]

the	triangle	,	who	has	fallen	perhaps	into	a	Euclidian	dream	,	sits	up	and
这	三角形	,	WHO	有	倒下	也许	进入	一个	欧几里得	梦	,	坐着	向上	和

[gets][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ;

gets	a	move	on	;
获得	一个	移动	在	;

三角形或许陷入了欧几里得式的梦境，它坐起身来，开始行动；

[ðə; ði]['stiːvədɔː(r)] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] — [ðə; ði]['əʊbəʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːn] ,

the	stevedore	—	no	,	no	,	that	is	the	next	chapter	—	the	oboe	,	the	French	horn	,
这	码头工人	—	不	,	不	,	那	是	这	下一个	章	—	这	双簧管	,	这	法语	喇叭	,

[ðə; ði] ['ketldrʌm] ,

the	kettledrum	,
这	定音鼓	,

码头工人——不，不，那是下一章的内容——双簧管、法国号、定音鼓，

[ðə; ði] [juːˈfəʊniəm] , [ðə; ði] [prəˈsiːniəm] , [ðə; ði] [ˈtɪmbrəl] , [ðə; ði] [ˈəʊbɔɪ] ,

the	euphonium	,	the	proscenium	,	the	timbrel	,	the	hautboy	,
这	上低音号	,	这	舞台口	,	这	铃鼓	,	这	双簧管	,

上低音号、舞台框、铃鼓、双簧管

[ðə; ði] [ˈsækbʌt] - [ænd; ənd] - [ˈæʃɪz] — [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [bəuθ] [fiːt]

the	sackbut	-	and	-	ashes	—	all	get	a	grip	of	the	ground	with	both	feet
这	萨克布特	-	和	-	灰烬	—	全部	得到	一个	紧握	的	这	地面	和	两个都	脚

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

and	let	her	go	.
和	让	她	去	.

麻袋和灰烬——所有人都用双脚抓住地面，然后放她走。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ˈgəʊldən] [lændz] [ɒv; əv] [ˈreɪdiənt] [ˈsʌnʃaɪn] ,

They	try	to	depict	golden	lands	of	radiant	sunshine	,
他们	尝试	到	描绘	金的	土地	的	辐射状	阳光	,

他们试图描绘阳光灿烂、金光闪闪的土地。

[weə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌplz] [strəʊl] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

where	beautiful	couples	stroll	hand	-	in	-	hand	for	ever	and	the	voice	of
在哪里	美丽的	情侣	漫步	手	-	在	-	手	为了	曾经	和	这	嗓音	的

[ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)l] [rɪˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [ˈvendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

the	turtle	replaces	that	of	the	raucous	vendor	of	the	racing	edition	.
这	龟	替换	那	的	这	沙哑	小贩	的	这	赛车	版	.

在那里，美丽的夫妇们永远手牵手漫步，乌龟的叫声取代了赛车版喧闹小贩的叫喊声。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [ˈpɔːʃ(ə)n]

If	they	were	allowed	to	have	their	way	the	effect	on	the	unmarried	portion
如果	他们	是	允许	到	有	他们的	方式	这	影响	在	这	未婚	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθiətə, ˈθiːə-]

of	the	audience	would	be	to	send	them	rushing	out	of	the	theatres
的	这	观众	会	是	到	发送	他们	匆忙	出去	的	这	剧院

[ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ˈredʒɪˌstrɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]

and	dragging	registrars	out	of	a	sick	-	bed	in	order	to	perform	the	marriage
和	拖拽	注册员	出去	的	一个	生病的	-	床	在	命令	到	履行	这	婚姻

[ˈserəməni] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .

ceremony	there	and	then	.
仪式	那里	和	然后	.

如果让他们得逞，未婚观众将会蜂拥而出剧院，甚至把登记员从病床上拖出来，以便当场举行结婚仪式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trɒmˈbəʊn] [ˌintrəˈdjuːsis] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈpræktɪkl] [nəʊt] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kəˈrektɪv] .

But	the	trombone	introduces	the	hard	practical	note	,	the	necessary	corrective	.
但	这	长号	介绍	这	难的	实际的	笔记	,	这	必要的	矫正	.

但长号引入了严厉而务实的音符，这是必要的纠正。

[hɪz; ɪz] [məˈnɒtənəs] [grʌnt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

His	monotonous	grunt	is	used	to	remind	the	audience	of	marriage	as	it	is
他的	单调	咕哝	是	用过的	到	提醒	这	观众	的	婚姻	作为	它	是

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] ,

lived	in	real	life	,
居住地	在	真实的	生活	,

他单调的咕哝声是为了提醒观众真实的婚姻生活是什么样的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn] - [heə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈdrɒpɪŋ] [ˌsɪgəˈret] -

of	the	girl	at	breakfast	in	unmarcelled	hair	,	of	the	man	dropping	cigarette	-
的	这	女孩	在	早餐	在	-	头发	,	的	这	男人	下降	卷烟	-

[æʃ] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ˈkɑːpɪt] ,

ash	on	the	best	carpet	,
灰	在	这	最好的	地毯	,

早餐时头发蓬乱的女孩，以及把烟灰撒在最好的地毯上的男人，

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪls]

of	double	income	-	tax	,	of	her	family	,	of	his	,	of	her	bills
的	双倍的	收入	-	税	,	的	她	家庭	,	的	他的	,	的	她	账单

[fɔː(r); fə(r)] [frɒks] ,

for	frocks	,
为了	连衣裙	,

双重所得税，她家的，他家的，她买衣服的账单，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [gɒlf] [ɔː(r)][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

of	his	wandering	off	to	golf	or	the	club	,	and	a	host	of	other
的	他的	漫游	离开	到	高尔夫球	或者	这	俱乐部	,	和	一个	主持人	的	其他

[ˌɪnsɪ'dentlz] .

incidentals	.
杂项	.

他跑去打高尔夫球或去俱乐部，以及其他许多琐事。

[ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	reaction	takes	place	among	the	audience	.
一个	反应	需要	地方	之中	这	观众	.

观众席上出现了反应。

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] - [rɪŋ]

Men	who	had	been	a	moment	before	estimating	the	price	of	a	diamond	-	ring
男人	WHO	有	到过	一个	片刻	前	估算	这	价格	的	一个	钻石	-	戒指

[tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [tuː] - [strəʊk] ['məʊtə(r)] - ['baɪsɪklz] ,

turn	their	thoughts	to	two	-	stroke	motor	-	bicycles	,
转动	他们的	想法	到	二	-	中风	发动机	-	自行车	,

刚才还在估算钻戒价格的男人们，转而开始思考二冲程摩托车。

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˌəʊvə'reɪtɪd]['pɑːstaɪm] — [ɪ'speʃəli] [wen]

and	girls	decide	that	love	in	a	cottage	is	an	overrated	pastime	—	especially	when
和	女孩们	决定	那	爱	在	一个	小屋	是	一个	被高估了	消遣	—	尤其	什么时候

[juː; jʊ][kænt][get][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [ænd; ənd][dɪ'saɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [tɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)]

you	can't	get	the	cottage	—	and	decide	to	wait	a	few	years	till	a	house	or
你	不能	得到	这	小屋	—	和	决定	到	等待	一个	很少	年	直到	一个	房子	或者

[tuː] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] .

two	has	been	built	.
二	有	到过	建造	.

于是女孩们觉得在小屋里谈恋爱是一种被过分夸大的消遣——尤其是当你无法得到小屋的时候——于是决定等几年，直到建好一两栋房子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trɒm'bəʊn] — [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

That	is	the	chief	function	of	the	trombone	—	to	pursue	those	who	are
那	是	这	首席	功能	的	这	长号	—	到	追求	那些	WHO	是

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

wandering	in	the	clouds	and	bring	them	to	earth	with	a	crash	.
漫游	在	这	云	和	带来	他们	到	地球	和	一个	碰撞	.

这就是长号的主要功能——追赶那些在云端游荡的人，并用一声巨响将他们拉回现实。

[pres] [fə'tɒgrəfə(r)] ([tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [gruːp] [ɒn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Press	Photographer	(	to	perfect	stranger	while	arranging	group	on	departure	of
按	摄影师	(	到	完美的	陌生人	尽管	安排	团体	在	离开	的

['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ]) .

popular	personage	)	.
受欢迎的	人士	)	.

新闻摄影师（在为名人离境安排合影时，对完全陌生的人）。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hæt][ʌp][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

"	Hold	your	hat	up	and	cheer	.
"	抓住	你的	帽子	向上	和	欢呼	.

举起帽子，欢呼吧！

" [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
" **The** **Triumphs** **of** **Art** **.**
" 这 胜利 的 艺术 .

艺术的胜利。

" ['wʊmən] ['skʌlptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] .
" **Woman** **Sculptor** **In** **The** **Kremlin** **.**
" 女士 雕塑家 在 这 克里姆林宫 .

"克里姆林宫的女雕塑家。"

['bɔlʃivist] [bʌst] . "
Bolshevist **Busts** **.** **"**
布尔什维克 半身像 . "

布尔什维克半身像。

" [taɪmz] " ['hedlaɪnz] .
" **Times** **"** **headlines** **.**
" 《时代周刊》 " 标题 .

《时代》杂志头条新闻。

" [rəʊdz] [boʊld] ['raɪdər] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] ,
" **Rhodes** **bowled** **Ryder** **for** **a** **duck** **,**
" 罗德岛 保龄球 莱德 为了 一个 鸭子 ,

罗兹将莱德三柱门击倒，莱德一分未得。

[ænd; ənd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [bɔ:l] [hi:; hi] [gɒt] [mɔɪz] ['smɑ:tli] [stʌmpt] [baɪ] ['dɒlfɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] .
and **off** **his** **very** **next** **ball** **he** **got** **Moyes** **smartly** **stumped** **by** **Dolphin** **at** **point** **.**
和 离开 他的 非常 下一个 球 他 得到 莫耶斯 聪明地 难住了 经过 海豚 在 观点 .

紧接着他的下一个球，就让莫耶斯被多尔芬在近点巧妙地击中三柱门出局。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **Irish** **Paper** **.**
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

['dɒlfɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] " [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑ:m] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
Dolphin **must** **have** **acquired** **"** **the** **long** **arm** **of** **coincidence** **.** **"**
海豚 必须 有 获得 " 这 长的 手臂 的 巧合 . "

多尔芬一定拥有"巧合的魔力"。

" [let] [klæʃ] [wɪð] [pəulz] .
" **Letts** **Clash** **with** **Poles** **.**
" 莱茨 冲突 和 波兰人 .

"莱特人与波兰人发生冲突。"

" [dʒə'pæn] [gə'zet] .
" **Japan** **Gazette** **.**
" 日本 公报 .

《日本公报》。

[nəʊ] , [doʊnt] [lets] .
No **,** **don't** **let's** **.**
不 , 不 我们来吧 .

不，我们不要。

" ['ɔ:təm] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [sprɪŋ] ['ɪntu:] ['wɪntə(r)] ['jestədeɪ] .
" **Autumn** **made** **a** **lightning** **spring** **into** **winter** **yesterday** **.**
" 秋天 制成 一个 闪电 春天 进入 冬天 昨天 .

"昨天，秋天让春天瞬间变成了冬天。"

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Daily** **Paper** **.**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['ɪŋgləndz] ['siːz(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['həʊpləsli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
England's seasons seem to be getting hopelessly intermingled .
英格兰的 季节 似乎 到 是 获得 绝望地 交织 .

英格兰的赛季似乎越来越难以区分，彼此混淆不清。

" — — [eɪtʃ'tiː'ɛl] . — [es] . [æsp] .
" — — Htl . — S . asp .
" — — 酒店 . — S . 阿斯巴德 .

"—— Htl.—S. asp.

[mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] .
Magnificently equipped .
壮丽 配备 .

设备精良。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] .
Patronized by the late Queen Cleopatra .
受惠 经过 这 晚的 女王 克利奥帕特拉 .

曾受已故埃及艳后克利奥帕特拉的赞助。

" [tuː; tə] [let] , ['fɜːnɪʃt] ['bedruːm] , [bɪəd] ['ɒpʃən(ə)l] , [tɜːmz] ['mɒdərət] .
" To Let , Furnished Bedroom , beard optional , terms moderate .
" 到 让 , 提供 卧室 , 胡须 选修的 , 条款 缓和 .

出租，带家具卧室，不留胡子，条件适中。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wʊd] [suːt]['ɔːlməʊst]['eni] [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] .
Would suit almost any young shaver .
会 套装 几乎 任何 年轻的 剃须刀 .

几乎适合所有年轻的剃须者。

" [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd][æt; ət] [mʌmps] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
" A telephone call office has been opened at Mumps Post Office .
" 一个 电话 称呼 办公室 有 到过 打开 在 腮腺炎 邮政 办公室 .

"Mumps邮局开设了电话服务处。"

" — [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
" — Official notice .
" — 官方的 注意 .

——官方通知。

[səb'skraɪbə(r)] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌmps] ?
Subscriber . — Can you give me Mumps ?
订户 . — 能 你 给 我 腮腺炎 ?

订阅用户：你能给我传染腮腺炎吗?

['ɒpəreɪtə(r)] . — [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Operator . — No , but I have got a bad cold if that is any use to you .
操作员 . — 不 , 但 我 有 得到 一个 坏的 寒冷的 如果 那 是 任何 使用 到 你 .

接线员：不，不过我得了重感冒，不知道这对您有没有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ? "
" Well , and what brings you here again ? "
" 出色地 , 和 什么 带来 你 这里 再次 ? "

"那么，是什么风把你吹来了？"

" [fɔːs] [ɒv; əv] - ['æbɪt] .
" Force of ' abit .
" 力量 的 - 有点 .

"力量有点。

" [maɪ] ['weðə(r)] - [gaɪd] .
" MY WEATHER - GUIDE .
" 我的 天气 - 指导 .

我的天气指南。

[aɪ][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] - [bə'rɒmɪtə(r)] .
I was admiring Cripstock's barometer .
我 曾是 钦佩 - 晴雨表 .

我当时很欣赏克里普斯托克的晴雨表。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it , " he said .
" 拿 它 , " 他 说 .

"拿着吧，"他说。

" [maɪ][dɪə(r)] - !
" My dear Cripstock !
" 我的 亲爱的 - !

"我亲爱的克里普斯托克！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] .
" I exclaimed , as I pulled it from the wall .
" 我 惊呼 , 作为 我 拉 它 从 这 墙 .

"我一边惊呼，一边把它从墙上拽了下来。"

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
" My dear fellow !
" 我的 亲爱的 同伴 !

"我亲爱的朋友！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [təʊnz] [mɔː(r)][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
" he replied , in tones more of gratitude than of generosity .
" 他 回复 , 在 音调 更多的 的 感激 比 的 慷慨 .

他的回答语气中更多的是感激而非慷慨。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hæt] -
I have fastened it in my hall at the regulation distance from the hat -
我 有 系紧 它 在 我的 大厅 在 这 规定 距离 从 这 帽子 -
[ræk] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] .
rack and between the assegais .
架子 和 之间 这 阿塞加伊斯 .

我已将其固定在大厅里，距离衣帽架保持规定的距离，并且位于长矛之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - [gɒŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] .
It will be nice company for the dinner - gong , which it faces .
它 将要 是 好的 公司 为了 这 晚餐 - 锣 , 哪个 它 面孔 .

它将与它所面对的晚餐锣作伴。

[aɪ] ['pɜːpəsli] [dɪd][nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['erə(r)][ɪn] ['tæpɪŋ] .
I purposely did not place them side by side , for fear of any error in tapping .
我 故意 做过 不是 地方 他们 边 经过 边 , 为了 害怕 的 任何 错误 在 窃听 .

我特意没有把它们并排放置，以免敲击时出错。

[ðiːz] ['delɪkət] [kən'traivəns] [duː; də][nɒt] ['redɪli] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] ,

These	delicate	contrivances	do	not	readily	settle	down	in	a	new	home	,
这些	精美的	诡计	做	不是	容易	定居	向下	在	一个	新的	家	,

这些精巧的装置很难在新家中安顿下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ai] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] .

and	for	a	week	I	ignored	the	barometer	.
和	为了	一个	星期	我	忽略	这	晴雨表	.

于是我整整一周都没理会气压计。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] ,

This	may	have	seemed	unfriendly	to	a	newcomer	,
这	可能	有	似乎	不友好	到	一个	新人	,

这对于新来者来说可能显得不太友好。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][nɒt][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'spleɪ] ['djʊərɪŋ][ɪts]

yet	surely	it	was	kind	not	to	observe	any	faults	it	might	display	during	its
然而	一定	它	曾是	种类	不是	到	观察	任何	故障	它	可能	展示	期间	它是

[nəʊ'vɪʃiət] .

novitiate	.
见习	.

然而，在它见习期间没有发现任何缺点，这当然是仁慈的。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

When	on	the	Saturday	morning	I	scrutinised	it	for	the	first	time	I	saw	it
什么时候	在	这	周六	早晨	我	仔细审查	它	为了	这	第一的	时间	我	锯	它

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] " ['stɔːmi] .

pointed	to	"	Stormy	.
尖	到	"	暴风雨	.

星期六早上，我第一次仔细查看时，发现它指向"暴风雨"。

" [ai] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)] ['brekfəst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp]

"	I	hastened	over	breakfast	in	order	to	get	into	the	garden	in	time	to	fix	up
"	我	加快	超过	早餐	在	命令	到	得到	进入	这	花园	在	时间	到	使固定	向上

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [fens] .

the	starboard	fence	.
这	右舷	栅栏	.

"我匆匆吃完早餐，以便及时赶到花园里修理右舷的围栏。"

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]['friːkwənt]

After	working	feverishly	for	three	hours	,	glancing	at	the	sky	at	frequent
后	在职的	狂热地	为了	三	小时	,	瞥了一眼	在	这	天空	在	频繁

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

经过三个小时的紧张工作，期间不时抬头望向天空，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪə(r)] " ['sɪgnəld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] ,

I	heard	the	"	All	clear	"	signalled	from	a	back	window	,
我	听到	这	"	全部	清除	"	发出信号	从	一个	后退	窗户	,

我听到后窗传来"解除警报"的信号。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['hævɪŋ] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] " [set][feə(r)] .

the	needle	having	swung	round	to	"	Set	Fair	.
这	针	拥有	摇摆	圆形的	到	"	放	公平的	.

指针已经摆到了"Set Fair"。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['ækjərəsi] .

"	There	it	remained	for	several	days	,	a	marvel	of	accuracy	.
"	那里	它	剩余	为了	一些	天	,	一个	奇迹	的	准确性	.

"它在那里停留了好几天，精准得令人惊叹。"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌm'brelə] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɔːkɪŋ] -
My **poor** **umbrella** **began** **to** **wear** **a** **look** **of** **neglect** **,** **but** **my** **walking** **-**
我的 贫穷的 伞 开始 到 穿 一个 看 的 忽视 , 但 我的 步行 -
[stɪk] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .
stick **was** **jubilant** **.**
戳 曾是 喜庆 .

我的雨伞看起来有些破旧，但我的手杖却兴高采烈。

" [set][feə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][set] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['hæpi]
" **Set** **Fair** **"** **it** **was** **again** **on** **the** **Friday** **,** **and** **again** **I** **set** **out** **with** **my** **happy**
" 放 公平的 " 它 曾是 再次 在 这 星期五 , 和 再次 我 放 出去 和 我的 快乐的
[mə'lækə] .
malacca **.**
马六甲 .

星期五又是"集市日"，我又一次带着我的快乐马六甲出发了。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [wet] [θruː] [aɪ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l]
On **my** **return** **wet** **through** **I** **had** **another** **proof** **of** **the** **excellence** **of** **my** **faithful**
在 我的 返回 湿的 通过 我 有 其他 证明 的 这 卓越 的 我的 忠实
['ænərɔɪd] .
aneroid **.**
无液气压计 .

我浑身湿透地回到家，再次证明了我那可靠的气压式手表的卓越性能。

[ɪts] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɪm'perətɪvli] [tuː; tə] " [tʃeɪndʒ] .
Its **needle** **pointed** **imperatively** **to** **"** **Change** **.**
它是 针 尖 必须 到 " 改变 .

它的指针坚定地指向"变革"。

" [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ,
" **This** **,** **in** **fact** **,** **I** **had** **already** **decided** **to** **do** **,**
" 这 , 在 事实 , 我 有 已经 决定 到 做 ,

"事实上，我早就决定要这么做了。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['keəf(ə)l][mæn][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
but **to** **a** **less** **careful** **man** **the** **instruction** **must** **have** **been** **of**
但 到 一个 较少的 小心 男人 这 操作说明 必须 有 到过 的
[ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
inestimable **advantage** **.**
不可估量 优势 .

但对于不太细心的人来说，这种指导必然是极其有益的。

['aʊə(r)] " ['prɒmɪst] " [lænd] .
OUR **"** **PROMISED** **"** **LAND** **.**
我们的 " 承诺 " 土地 .

我们的"应许之地"。

([æn; ən] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɛmɪrz] [ɪ'lekʃ(ə)n] " ['prɒmɪsɪz] . ")
(**An** **"** **explanation** **"** **of** **another** **of** **the** **Premier's** **election** **"** **promises** **.** **"** **)**
(一个 " 解释 " 的 其他 的 这 总理的 选举 " 承诺 . ")

（对总理另一项竞选"承诺"的"解释"。）

[maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][aɪ] [wel] [kæn; kən][rɪ'membə(r)]
My **emotion** **I** **well** **can** **remember**
我的 情感 我 出色地 能 记住

我至今仍清晰地记得我的情绪。

['or] [ə; eɪ] " ['prɒmɪs] " [ðæt] ['sʌmweə(r)] [aɪ'd] [siːn]
O'er **a** **"** **promise** **"** **that** **somewhere** **I'd** **seen**
超过 一个 " 承诺 " 那 某处 ID 已见

我曾在某个地方看到过一个"承诺"。

[wʌn] [naɪt] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)]
One night , away back in December
一 夜晚 , 离开 后退 在 十二月

十二月的一个夜晚，远离尘嚣

['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - .
Anno Domini 1918 .
安诺 多米尼 - .

公元1918年。

['hæpi] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [ɔ:rbz] [bɪ'gæn] ['wɛlɪn] -
Happy tears in my orbs began wellin '
快乐的 眼泪 在 我的 球体 开始 韦林 -

喜悦的泪水开始涌上眼眶。

[æz; əz] [ai] [ri:d] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] - [tu:; tə] - [bi:; bi]
As I read how the England - to - be
作为 我 读 如何 这 英格兰 - 到 - 是

当我读到关于未来英格兰的文章时

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪt] ['meswɪdʒ] [tu:; tə] [dwel] [ɪn]
Would become a fit messuage to dwell in
会 变得 一个 合身 信息 到 住 在

将成为值得深思的信息

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] .
For heroes like me .
为了 英雄 喜欢 我 .

献给像我一样的英雄。

[rɪ'freʃt] [baɪ] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['ɑ:də(r)]
Refreshed by an access of ardour
焕然一新 经过 一个 使用权 的 热情

因热情的注入而焕然一新

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ;
I returned to my business in town ;
我 返回 到 我的 商业 在 镇 ;

我回到镇上继续我的生意；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [laɪf] [si:md] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [grəʊ] ['hɑ:də(r)] ,
But , as life seemed each day to grow harder ,
但 , 作为 生活 似乎 每个 天 到 生长 更难 ,

但是，随着生活似乎一天比一天艰难，

[ai] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [kraʊn] ;
I despaired of its joy and its crown ;
我 绝望的 的 它是 喜悦 和 它是 王冠 ;

我失去了它的喜悦和它的荣耀；

[tɪl] , [fed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] " [teɪl] " [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɒmi] ,
Till , fed up with a " tale " for poor Tommies ,
直到 , 美联储向上 和 一个 " 故事 " 为了 贫穷的 汤米 ,

蒂尔厌倦了给可怜的士兵们讲"故事"，

[maɪ] ['tempə(r)] [ai] ['faɪnəli] [lɒst] ,
My temper I finally lost ,
我的 脾气 我 最后 丢失的 ,

我终于失去了理智。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðæt] [ə'rækjələ(r)] " ['prɒmɪs]
And pronounced that oracular " promise
和 发音 那 神谕 " 承诺

并宣布了那神圣的"承诺"

" [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [frɒst] .
" A palpable frost .
" 一个 可感知的 霜 .

“明显有霜冻。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['tʌmbld] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][maɪ]['erə(r)] ;
But I've tumbled at last to my error ;
但 我已经 翻滚 在 最后的 到 我的 错误 ;

但我最终还是犯了自己的错误;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɒntent] ,
For , although I am far from content ,
为了 , 虽然 我 是 远的 从 内容 ,

虽然我远未感到满足,

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv]['terə(r)]
I know that this era of terror
我 知道 那 这 时代 的 恐怖

我知道这是一个恐怖时代

[ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ment] ;
Is just what the Government meant ;
是 只是 什么 这 政府 意思是 ;

这正是政府的本意;

[wen] [θruː] ['ɪŋglənd] [səʊ] [bel] - [laɪk][ænd; ənd][klɪə(r)][rəʊz]
When through England so bell - like and clear rose
什么时候 通过 英格兰 所以 钟 - 喜欢 和 清除 玫瑰

当英格兰如此钟声般清澈的玫瑰

[ðæt] ['iːgə(r)] , [ðæt] ['pæʃənət] [vaʊ] ;
That eager , that passionate vow ;
那 渴望的 , 那 热情的 发誓 ;

那份热切的、充满激情的誓言;

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['riːəl]['hɪərəʊz]
Since none but a race of real heroes
自从 没有任何 但 一个 种族 的 真实的 英雄

只有真正的英雄才能组成一个种族

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Can live in it now .
能 居住 在 它 现在 .

现在可以住在里面了。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['wɒntɪd] .
" Situations Wanted .
" 情况 通缉 .

“需要一些情况。”

['haʊsmeɪd] , [ʌn'skruːpjələsli] [kliːn] .
Housemaid , unscrupulously clean .
保姆 , 不择手段 干净的 .

女佣，不择手段地保持清洁。

" ['melbən] ['ɑːgəs] .
" Melbourne Argus .
" 墨尔本 阿格斯 .

《墨尔本阿格斯报》

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['hendəsən] , [em] . [piː] . ,
" Mr . Arthur Henderson , M . P . ,
" 先生 . 亚瑟 亨德森 , M . P . ,

“亚瑟·亨德森先生，国会议员，

[hæz; həz] ['ædɪd] 2½ [stəʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [həʊm][ɪn] [liːdz] .
has added 2½ stones to his stature since he left the nursing home in Leeds .
有 额外 2½ 石头 到 他的 身材 自从 他 左边 这 护理 家 在 利兹 .

自从离开利兹的疗养院以来，他的体重增加了2.5英石。

" — ['deɪli] [meɪl] .
" — Daily Mail .
" — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》

[ænd; ənd] [θriː] ['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] .
And three cubits to his weight .
和 三 肘尺 到 他的 重量 .

体重是他的三肘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[mɔː(r)] [hɪnts] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['klaɪmər] : [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] .
MORE HINTS TO SOCIAL CLIMBERS : HOW TO ATTRACT NOTICE .
更多的 提示 到 社会的 登山者 : 如何 到 吸引 注意 .

更多向上攀爬者的秘诀：如何吸引他人注意。

[ðə; ði] [braʊn] ['leɪdi] .
THE BROWN LADY .
这 棕色的 女士 .

棕色女士。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] , [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd] " [gɪv]
We were talking of the sex , the dark and the fair , and " Give
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我们谈论着性，黑暗与光明，以及"给我，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [bruː'net] ['evri] [taɪm] .
" he said , " a brunette every time .
" 他 说 , " 一个 棕发 每一个 时间 .

他说：“每次都是棕发女郎。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm] [naʊ] !
But how seldom one meets them now !
但 如何 很少 一 满足 他们 现在 !

但现在却很少见到他们了！

" [ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] .
" I expressed surprise at this .
" 我 表达 惊喜 在 这 .

我对此表示惊讶。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
" Yes , " he said , " it is so .
" 是的 , " 他 说 , " 它 是 所以 .

“是的，”他说，“确实如此。”

['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɑːk] [skɪnz] .

Plenty	of	women	with	dark	hair	,	but	not	dark	skins	.
很多	的	女性	和	黑暗的	头发	,	但	不是	黑暗的	皮肤	.

有很多黑发女性，但肤色黝黑的女性并不多。

[ðə; ði] [truː] [bruː'net] [ɪz] ['veri] [reə(r)] . "

The	true	brunette	is	very	rare	.	"
这	真的	棕发	是	非常	稀有的	.	"

真正的棕发女郎非常罕见。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ; " ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [bruː'net] [ɪn] ['lʌndən] . "

"	I	know	one	,	"	I	said	;	"	probably	the	most	perfect	brunette	in	London	.	"
"	我	知道	一	,	"	我	说	;	"	大概	这	最多	完美的	棕发	在	伦敦	.	"

“我认识一个，”我说，“她可能是伦敦最完美的黑发女郎。”

" [jʌŋ] ?

"	Young	?
"	年轻的	?

“年轻的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [kʊd; kəd][aɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Could	I	—	would	you	take	me	to	see	her	?	"	he	asked	.
"	可以	我	—	会	你	拿	我	到	看	她	?	"	他	问	.

“我能……你能带我去见她吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .

"	Certainly	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [wen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	?	"	he	asked	.
"	什么时候	?	"	他	问	.

“什么时候？”他问。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Now	,	"	I	said	;	"	this	afternoon	.
"	现在	,	"	我	说	;	"	这	下午	.

“现在，”我说；“今天下午。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

But	we	must	hurry	.
但	我们	必须	匆忙	.

但我们必须抓紧时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [ɪn]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] . "

Her	servants	have	orders	not	to	let	anyone	in	after	four	.	"
她	仆人	有	订单	不是	到	让	任何人	在	后	四	.	"

她的仆人奉命，四点以后不准任何人进门。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] ?

"	You're	sure	she	won't	mind	?
"	你是	当然	她	惯于	头脑	?

你确定她不会介意吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['æbsəluːtli] , " [ai] [sed] .
" Absolutely , " I said .
" 绝对地 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] .
" My friends are hers .
" 我的 朋友们 是 她的 .

我的朋友都是她的。

[aɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːz] [dɪ'laɪtɪd] .
I've introduced lots of people to her and she's delighted .
我已经 介绍 很多 的 人们 到 她 和 她是 高兴极了 .

我给她介绍了很多人，她非常高兴。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['blɪsfəli] .
" He smiled blissfully .
" 他 微笑 幸福地 .

他露出了幸福的笑容。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tæksi] [ai] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
Having obtained a taxi I gave an address in Regent's Park ,
拥有 获得 一个 出租车 我 给予 一个 地址 在 摄政王 公园 ,

我拦了一辆出租车，并告诉司机我在摄政公园的地址。

[bʌt; bət] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [swiːts] ,
but told the driver to stop at a shop on the way " She loves sweets ,
但 讲述 这 司机 到 停止 在 一个 店铺 在 这 方式 " 她 爱 糖果 ,

但她告诉司机途中在一家商店停一下，“她喜欢甜食”，

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [sen'tenʃəsnis] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,
" They all do , " he replied , with the sententiousness of gallantry ,
" 他们 全部 做 , " 他 回复 , 和 这 简洁 的 英勇 ,

“他们都这样，”他带着一种故作高尚的姿态回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bɪzməl] [depθs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
as though speaking from abysmal depths of knowledge .
作为 尽管 请讲 从 极其糟糕 深度 的 知识 .

仿佛是从深不可测的知识宝库中发声。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kæθlɪk] [teɪst] [ðæn; ðən] [məʊst] , " [ai] [sed] .
" Yes , but she has a more catholic taste than most , " I said .
" 是的 , 但 她 有 一个 更多的 天主教 品尝 比 最多 , " 我 说 .

“是的，但她的口味比大多数人更偏向天主教，”我说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bruː'net] — [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
" She's the only brunette — or , if it comes to that ,
" 她是 这 仅有的 棕发 — 或者 , 如果 它 来 到 那 ,

“她是唯一的棕发女郎——或者，如果非要这么说的话，

[ðə; ði]['əʊnli] [blɒnd] — [ai]['evə(r)] [nju:] [wɪð] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] — [wel] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]

the	only	blonde	—	I	ever	knew	with	a	weakness	for	—	well	,	I'll	make	you
这	仅有的	金发	—	我	曾经	知道	和	一个	弱点	为了	—	出色地	,	患病的	制作	你

[ges] . "

guess	.	"
猜测	.	"

我认识的唯一一个金发女郎——她对……嗯，我让你猜猜看。

" [prɪ'zɜ:vd] ['dʒɪndʒə(r)] ?

"	Preserved	ginger	?
"	保存完好	姜	?

腌姜?

" [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

"不，"我说。

" [ə'merɪkən] [pɒp] - [kɔ:n] ? "

"	American	pop	-	corn	?	"
"	美国人	流行音乐	-	玉米	?	"

"美式爆米花？"

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	Not	that	I	know	,	"	I	said	.
"	不是	那	我	知道	,	"	我	说	.

"据我所知不是，"我说。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Tell	me	,	"	he	replied	.
"	告诉	我	,	"	他	回复	.

"告诉我，"他回答道。

" [kən'denst] [mɪlk] , " [ai] [sed] .

"	Condensed	milk	,	"	I	said	.
"	浓缩版	牛奶	,	"	我	说	.

"炼乳，"我说。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [kən'denst] [mɪlk] ?

"	Condensed	milk	?
"	浓缩版	牛奶	?

"炼乳？

[ðæts] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜ:d] . "

That's	the	oddest	thing	I've	ever	heard	.	"
那就是	这	最奇怪的	事物	我已经	曾经	听到	.	"

这是我听过最奇怪的事了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] , " [ai] [sed] ;
" That's what I'm getting , " I said ;
" 那就是 什么 我是 获得 , " 我 说 ;

“这就是我得到的，”我说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
" and it won't injure your chances with her if you take her a
和 它 惯于 损伤 你的 机会 和 她 如果 你 拿 她 一个
[pɒt][ɒv; əv] ['hʌni] . "
pot of honey . "
锅 的 蜂蜜 . "

“如果你带一罐蜂蜜给她，也不会影响你和她之间的好感度。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] .
" But I don't know her , " he submitted .
" 但 我 不 知道 她 , " 他 提交 .

“但我并不认识她，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ai] [sed] ;
" It doesn't matter , " I said ;
" 它 不 事情 , " 我 说 ;

“没关系，”我说；

" [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "
" she's the most unconventional creature in the world — just a child of nature . "
" 她是 这 最多 非传统 生物 在 这 世界 — 只是 一个 孩子 的 自然 . "

“她是世界上最不循规蹈矩的生物——纯粹是大自然的产物。”

" [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious !
" 可口的 !

“可口的！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [juː; jʊ] [siː] , " [ai] ['ædɪd] .
" She's a Canadian , you see , " I added .
" 她是 一个 加拿大 , 你 看 , " 我 额外 .

“你知道，她是加拿大人，”我补充道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][kə'neɪdiən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
" Oh , a Canadian , " he replied , as though that explained everything .
" 哦 , 一个 加拿大 , " 他 回复 , 作为 尽管 那 解释 一切 .

“哦，原来是加拿大人啊，”他回答道，仿佛这样就能解释一切。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" And , by the way , what's her name ? "
" 和 , 经过 这 方式 , 是什么 她 姓名 ? "

对了，她叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] , " [ai] [sed] .
" She lets me call her Winnie , " I said .
" 她 让我们 我 称呼 她 温妮 , " 我 说 .

“她允许我叫她温妮，”我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ?
" And what do I call her ?
" 和 什么 做 我 称呼 她 ?

那我该怎么称呼她呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] [tuː] .
" Well , " I said , " if I were you I'd call her Winnie too .
" 出色地 , " 我 说 , " 如果 我 是 你 ID 称呼 她 温妮 也 .

“嗯，”我说，“如果我是你，我也会叫她温妮。”

[ʃɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
She'd love it . "
棚 爱 它 . "

她一定会喜欢的。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" This is extraordinarily interesting , " he replied .
" 这 是 非常 有趣的 , " 他 回复 .

“这真是太有趣了，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][fɑː(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" But you know I'm far too shy to do a thing like that .
" 但 你 知道 我是 远的 也 害羞的 到 做 一个 事物 喜欢 那 .

“但你知道我太害羞了，做不出那样的事。”

" [wen] , [haʊ'evə(r)] ,
" When , however ,
" 什么时候 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] ['wɪniːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['mæpɪn]
the time came and we were shown into Winnie's drawing - room in Mappin
这 时间 来了 和 我们 是 所示 进入 温妮的 绘画 - 房间 在 地图
['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [braʊn] [beə(r)][ɪn][kæp'tɪvəti] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tə'wɔːdz]
Terrace and the most adorable brown bear in captivity came lumbering towards
阳台 和 这 最多 可爱的 棕色的 熊 在 囚禁 来了 伐木 向
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

时间到了，我们被领进了温妮位于马平露台的客厅，一只圈养的、最可爱的棕熊蹒跚地向我们走来。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)] [dʌz] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv]
he called her Winnie as naturally as her keeper does or any of
他 称为 她 温妮 作为 自然 作为 她 守门员 做 或者 任何 的
[ðə; ði][kə'neɪdiən]['səʊldʒəz] [huːz] ['mæskət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
the Canadian soldiers whose mascot she was ,
这 加拿大 士兵 谁 吉祥物 她 曾是 ,

他像她的饲养员或任何一位加拿大士兵（她是加拿大士兵的吉祥物）一样，自然而然地称她为温妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] ['hʌni] - [pɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd]
and he held the honey - pot for her until her tongue had
和 他 握住 这 蜂蜜 - 锅 为了 她 直到 她 舌头 有
[ɪk'stræktɪd] ['evri] [drɒp] .
extracted every drop .
提取 每一个 降低 .

他帮她拿着蜜罐，直到她用舌头舔干净每一滴蜜。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
She then clawed at his pocket for more .
她 然后 爪子 在 他的 口袋 为了 更多的 .

然后她又伸手去摸他的口袋，想要更多。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ʃɪd] [laɪk][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I told you she'd like you , " I said .
" 我 讲述 你 棚 喜欢 你 , " 我 说 .

"我早就跟你说过她会喜欢你的，"我说。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][pet] ?
" Isn't she a pet ?
" 不是 她 一个 宠物 ?

她难道不是宠物吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruː'net] [ɔːl] [raɪt] ?
And a brunette all right ?
和 一个 棕发 全部 正确的 ?

还有个棕发女郎，对吧?

[ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . "
I didn't deceive you . "
我 没有 欺骗 你 . "

我没有骗你。

" [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's perfect , " he said .
" 她是 完美的 , " 他 说 .

"她很完美，"他说。

" ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi] - [beəz] .
" Absolutely the Queen of She - Bears .
" 绝对地 这 女王 的 她 - 熊 .

"绝对是母熊中的女王。"

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔːl] [gʊd] - .
" And so say all good Zoologicians .
" 和 所以 说 全部 好的 - .

所有优秀的动物学家都会这么说。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
A GERMAN INVASION .
一个 德语 入侵 .

德国入侵。

[her] ['nəʊə] ([tuː; tə] [fraʊ] ['nəʊə]) .
Herr Noah (to Frau Noah) .
先生 诺亚 (到 弗劳 诺亚) .

诺亚先生（对诺亚夫人）。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !
" HERE WE ARE AGAIN — JUST AS IF NOTHING HAD HAPPENED !
" 这里 我们 是 再次 — 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 !

"我们又回到了原点——就好像什么都没发生过一样！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 433]
" [页 -]

[第 433 页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt]
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT**
本质 的 议会

议会的本质

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 22nd . — ['fɔ:tʃənətli] [ɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz]
Monday **,** **November** **22nd** **.** **—** **Fortunately** **or** **unfortunately** **,** **according** **to** **one's**
周一 , 十一月 22nd . — 幸运的是 或者 很遗憾 , 根据 到 一个人的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
point **of** **view** **,**
观点 的 看法 ,

11月22日，星期一。——从某种角度来看，这或许是件好事，或许是件坏事。

[ðɪs] [dɪ'pəʊnənt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
this **deponent** **was** **not** **a** **spectator** **of** **the** **fight** **in** **the** **House** **of** **Commons**
这 证人 曾是 不是 一个 旁观者 的 这 斗争 在 这 房子 的 公共领域
[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
this **afternoon** **,**
这 下午 ,

这位证人今天下午并没有亲临下议院观看这场争论。

['hævɪŋ] [bi:n] [hɪm'self] ['pri:viəsli] [nɒkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kə'tɑ:rəl] ['maɪkrəʊb] [pə'zesɪŋ] , [æz; əz]
having **been** **himself** **previously** **knocked** **out** **by** **a** **catarrhal** **microbe** **possessing** **,** **as**
拥有 到过 他自己 之前 敲门 出去 经过 一个 卡他性 微生物 拥有 , 作为
[ðə; ðɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['dʒɜ:rnl] [seɪ] ,
the **sporting** **journals** **say** **,**
这 体育 期刊 说 ,

他本人此前曾被一种卡他性微生物击倒，正如体育杂志所说，

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pʌntʃ] .
" **a** **remarkable** **punch** **.**
" 一个 卓越 冲床 .

一记惊人的重拳。

" [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [gɪvz] [ðə; ðɪ]['frækɑ:][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] .
" **He** **therefore** **gives** **the** **fracas** **an** **honourable** **miss** **.**
" 他 所以 给予 这 骚乱 一个 光荣的 错过 .

因此，他体面地避开了这场冲突。

[ðə; ðɪ]['tærɪf] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] [ðæt]
The **Tariff** **Reformers** **were** **horrified** **to** **hear** **from** **Sir** **Robert** **Horne** **that**
这 关税 改革者 是 惊恐万分 到 听到 从 先生 罗伯特 霍恩 那
['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [klɒks] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]
nearly **four** **hundred** **thousand** **pounds** **'** **worth** **of** **clocks** **had** **been** **imported** **from**
几乎 四 百 千 磅 - 值得 的 时钟 有 到过 进口 从
['dʒɜ:məni] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Germany **this** **year** **.**
德国 这 年 .

关税改革者们从罗伯特·霍恩爵士那里得知，今年从德国进口了价值近40万英镑的钟表，感到非常震惊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɒn]
They **were** **quite** **under** **the** **impression** **that** **when** **we** **wound** **up** **the** **Watch** **on**
他们 是 相当 在下面 这 印象 那 什么时候 我们 伤口 向上 这 手表 在
[ðə; ðɪ] [raɪn] [klɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klu:dɪd] .
the **Rhine** **clocks** **were** **included** **.**
这 莱茵河 时钟 是 包括 .

他们完全以为我们给莱茵河畔的钟表上弦时，钟表也会被包含在内。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	were	still	more	surprised	to	learn	that	without	further	legislation	it	is
他们	是	仍然	更多的	惊讶	到	学习	那	没有	更远	立法	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['peərənts] ,

impossible	for	British	parents	,
不可能的	为了	英国	父母	,

他们更惊讶地得知，如果没有进一步的立法，英国父母根本无法做到这一点。

[wen] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

when	purchasing	toys	for	their	children	,
什么时候	购买	玩具	为了	他们的	孩子们	,

在为孩子购买玩具时，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['enəmɪz] .

to	be	sure	that	they	are	not	the	productions	of	our	late	enemies	.
到	是	当然	那	他们	是	不是	这	作品	的	我们的	晚的	敌人	.

要确保它们不是我们已故敌人的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪb(ə)l] , " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

It	would	appear	that	the	famous	label	,	"	Made	in	Germany	,
它	会	出现	那	这	著名的	标签	,	"	制成	在	德国	,

看来著名的标签"德国制造"

" [wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)]

"	which	did	so	much	to	advertise	the	products	of	the	Fatherland	before	the	War
"	哪个	做过	所以	很多	到	广告	这	产品	的	这	祖国	前	这	战争

,

,

,

"它在战前为宣传祖国的产品做出了巨大贡献"，

[hæz; həz] [naʊ] [ˌaut'liv] [ɪts] ['juːsflnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ðə; ði]

has	now	outlived	its	usefulness	;	but	the	goods	are	coming	along	just	the
有	现在	活得更久	它是	用处	;	但	这	商品	是	未来	沿着	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

它现在已经失去了作用；但货物仍然源源不断地运来。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skuːl] .

A	LECTURE	TO	THE	UPPER	SCHOOL	.
一个	演讲	到	这	上	学校	.

面向高中生的讲座。

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] .

Lord	Birkenhead	.
主	伯肯黑德	.

伯肯黑德勋爵。

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[nəʊ'vembə(r)] 23rd . — [lɔːd] - [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪə(r)] -

November	23rd	.	—	Lord	Birkenhead's	complete	recovery	from	his	recent	ear	-
十一月	23rd	.	—	主	-	完全的	恢复	从	他的	最近的	耳朵	-

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]['mɑːstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

trouble	was	attested	by	the	ease	and	mastery	of	his	speech	in	moving	the
麻烦	曾是	已证实	经过	这	舒适	和	精通	的	他的	演讲	在	移动	这

['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] .

Second	Reading	of	the	Government	of	Ireland	Bill	.
第二	阅读	的	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

11 月 23 日——伯肯黑德勋爵最近耳疾痊愈，他在推动爱尔兰政府法案二读时，演讲轻松流畅，展现出极佳的掌控力。

[sʌm; səm][men][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðeə(r)][pɑːst] .

Some	men	in	this	situation	might	have	been	a	little	embarrassed	by	their	past	.
一些	男人	在	这	情况	可能	有	到过	一个	小的	尴尬的	经过	他们的	过去的	.

身处这种情况的某些男性可能会对自己的过去感到有些尴尬。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] ['ɜːstwaɪl] " ['gæləpə(r)] " ['naɪðə(r)] [fə'gɒt] [nɔː(r)][ə'pɔlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)]

But	Sir	Edward	Carson's	erstwhile	"	galloper	"	neither	forgot	nor	apologised	for
但	先生	爱德华	卡森的	昔日	"	疾驰者	"	两者都不	忘了	也不	道歉	为了

[hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] ,

his	daring	feats	of	horsemanship	,
他的	大胆	壮举	的	马术	,

但爱德华·卡森爵士昔日的"骏马"既没有忘记也没有为他那些惊险刺激的骑术表演道歉。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [tʃiːf] [ə'ʃʊərɪŋ] " [maɪ][dɪə(r)]

and	triumphantly	produced	a	letter	from	his	former	chief	assuring	"	my	dear
和	凯旋而归	生产	一个	信	从	他的	以前的	首席	保证	"	我的	亲爱的

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] " [ðæt] " ['ʌlstə(r)] " [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] " [ðə; ði][best]

Lord	Chancellor	"	that	"	Ulster	"	had	come	round	to	the	view	that	"	the	best
主	校长	"	那	"	阿尔斯特	"	有	来	圆形的	到	这	看法	那	"	这	最好的

[ænd; ənd]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['prez(ə)nt][bɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	only	solution	of	the	question	is	to	accept	the	present	Bill	and	to
和	仅有的	解决方案	的	这	问题	是	到	接受	这	展示	账单	和	到

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] .

endeavour	to	work	it	loyally	.
努力	到	工作	它	忠诚地	.

他得意洋洋地拿出一封他前任首领的信，信中向"我亲爱的首席大法官"保证，"阿尔斯特"已经转变了观点，认为"解决这个问题的最佳和唯一办法是接受目前的法案，并努力忠实地执行它。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['temprəri] [pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][leɪd]

"	For	the	rest	he	minimised	the	temporary	partition	of	Ireland	and	laid
"	为了	这	休息	他	最小化	这	暂时的	分割	的	爱尔兰	和	铺设

[stres] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] ;

stress	on	the	ultimate	union	to	be	effected	by	the	Council	of	Ireland	;
压力	在	这	最终的	联盟	到	是	受影响	经过	这	理事会	的	爱尔兰	;

至于其他方面，他尽量淡化爱尔兰的暂时分裂，并强调爱尔兰委员会将最终实现统一；

['mægnɪfaɪd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] — ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] ['rekən] ['sʌðən]

magnified	the	financial	advantages	—	seven	millions	is	the	sum	he	reckons	Southern
放大	这	金融的	优势	—	七	百万	是	这	和	他	估计	南方

['aɪələnd] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] — [ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]

Ireland	will	ultimately	have	to	play	with	—	and	hinted	that	they	might	be
爱尔兰	将要	最终	有	到	玩	和	—	和	暗示	那	他们	可能	是

['fɜːðə(r)] [stretʃt] " [ɪf] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['eni] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

further	stretched	"	if	peace	were	offered	to	us	by	any	body	which	was
更远	拉伸	"	如果	和平	是	提供	到	我们	经过	任何	身体	哪个	曾是

['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪrɪʃ] [ə'pɪnjən] .

qualified	to	speak	for	Irish	opinion	.
合格的	到	说话	为了	爱尔兰	观点	.

他夸大了财政优势——他估计南爱尔兰最终将拥有七百万英镑的资金——并暗示，如果"任何有资格代表爱尔兰民意的机构向我们提供和平"，这些优势可能会进一步扩大。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pɪəz] .

"	For	a	time	little	encouragement	came	from	the	Irish	Peers	.
"	为了	一个	时间	小的	鼓励	来了	从	这	爱尔兰	同龄人	.

“一段时间内，爱尔兰贵族们几乎没有给予任何鼓励。”

[lɔːd] ['dʌnˌreɪvən] [muːvd] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

Lord	Dunraven	moved	the	rejection	of	the	Bill	,
主	邓雷文	已搬	这	拒绝	的	这	账单	,

邓雷文勋爵提议否决该法案。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pɜːmənənt] [piːs] [ɪn]['aɪələnd] [ʌn'tɪl] ['mɒdərət]

on	the	ground	that	there	could	never	be	permanent	peace	in	Ireland	until	moderate
在	这	地面	那	那里	可以	绝不	是	永恒的	和平	在	爱尔兰	直到	缓和

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔː] ,

opinion	was	behind	the	law	,
观点	曾是	在后面	这	法律	,

理由是，除非温和派舆论支持法律，否则爱尔兰永远不可能实现永久和平。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒdərət] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'trəʊl] .

and	that	moderate	opinion	would	not	be	satisfied	without	full	financial	control	.
和	那	缓和	观点	会	不是	是	使满意	没有	满的	金融的	控制	.

如果没有完全的财务控制权，这种温和的观点是不会得到满足的。

[lɔːd] ['wiləbi] [diː] [brəʊk] [spəʊk] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['juːniənɪst] ,

Lord	Willoughby	de	Broke	spoke	as	an	unrepentant	Unionist	,
主	威洛比	德	打破	辐	作为	一个	不知悔改的	联合主义者	,

威洛比·德·布鲁克勋爵以一个毫不悔改的联合主义者的身份发表了讲话。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ˌklæn'wɪljəm] ['blʌntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːplz]

and	Lord	Clanwilliam	bluntly	declared	that	the	Irish	were	one	of	those	peoples
和	主	克兰威廉	直截了当地	声明	那	这	爱尔兰	是	一	的	那些	人民

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'fɪt][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi]

who	were	unfit	to	govern	themselves	and	who	had	got	to	be
WHO	是	不合格	到	治理	他们自己	和	WHO	有	得到	到	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

克兰威廉勋爵直言不讳地宣称，爱尔兰人是那些不适合自治、必须接受统治的民族之一。

" [ðə; ði] ['bæləns] [step] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] .

"	The	balance	step	without	advancing	.
"	这	平衡	步	没有	前进	.

“保持平衡而不前进。

" [lɔːd] ['hɔːldeɪn] .

"	Lord	Haldane	.
"	主	霍尔丹	.

“霍尔丹勋爵。”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['æbərˌkɔːrn] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌlstəmən] , [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,

The	Duke	of	Abercorn	,	as	an	Ulsterman	,	supported	the	Bill	,
这	公爵	的	阿伯康	,	作为	一个	阿尔斯特人	,	有	这	账单	,

阿伯康公爵作为一名阿尔斯特人，支持这项法案。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [geɪv] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['eksəsaɪz] [nəʊn]

and	Lord	Haldane	gave	an	elegant	exhibition	of	the	military	exercise	known
和	主	霍尔丹	给予	一个	优雅的	展览	的	这	军队	锻炼	已知

[æz; əz] " [ðə; ði] ['bæləns] [step] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] .

as	"	the	balance	step	without	advancing	.
作为	"	这	平衡	步	没有	前进	.

霍尔丹勋爵优雅地展示了一种名为“不前进的平衡步”的军事训练。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['drɑːftɪd] ,

"	It	was	not	the	Bill	he	would	have	drafted	,
"	它	曾是	不是	这	账单	他	会	有	起草	,

“这不是他会起草的法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	the	Government	must	pass	it	on	their	own	responsibility	.
和	这	政府	必须	经过	它	在	他们的	自己的	责任	.

政府必须自行承担责任将其转嫁出去。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Still	he	thought	it	should	be	given	a	chance	.
仍然	他	想法	它	应该	是	给定	一个	机会	.

但他认为应该给它一个机会。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] ['wɪljəmsən] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

In	the	Commons	Sir	Archibald	Williamson	gave	an	account	of	the	remarkable
在	这	公共领域	先生	阿奇博尔德	威廉姆森	给予	一个	帐户	的	这	卓越

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

transmigrations	of	the	Egyptian	G	.	H	.	Q	.	,
迁移	的	这	埃及人	G	.	H	.	问	.	,

在下议院，阿奇博尔德·威廉姆森爵士讲述了埃及总司令部非凡的迁徙故事。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [həʊ'tel] ,

which	within	a	few	weeks	was	located	at	the	Savoy	Hotel	,
哪个	之内	一个	很少	周	曾是	位于	在	这	萨沃伊	酒店	,

几周后，它就被安置在了萨沃伊酒店。

[ðə; ði] - ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːdn] [həʊ'tel] .

the	Abbassiah	Barracks	and	the	Eden	Hotel	.
这	-	兵营	和	这	伊甸园	酒店	.

阿巴西耶兵营和伊甸园酒店。

" [iːtʃ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

"	Each	move	was	made	from	motives	of	economy	.
"	每个	移动	曾是	制成	从	动机	的	经济	.

每一步举措都是出于节约的考虑。

" [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]

"	Sir	Alfred	Mond	is	understood	to	be	most	anxious	to	know	how	this	game	is
"	先生	阿尔弗雷德	蒙德	是	理解	到	是	最多	焦虑的	到	知道	如何	这	游戏	是

[pleɪd] .

played	.
玩	.

据了解，阿尔弗雷德·蒙德爵士非常想知道这个游戏是如何进行的。

[hiː; hi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðə; ði][fɜːst] [muːvz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]

He	can	manage	the	first	moves	all	right	,	but	never	achieves	a	winning
他	能	管理	这	第一的	移动	全部	正确的	,	但	绝不	实现	一个	获胜

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他能很好地应对开局，但始终无法取得胜利。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[nəʊ'vembə(r)] 24th . — [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] ['vaɪkaʊnt] [greɪz]

November	24th	.	—	Those	who	were	fortunate	enough	to	hear	Viscount	Grey's
十一月	24th	.	—	那些	WHO	是	幸运	足够的	到	听到	子爵	格雷的

[spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðæt]

speech	on	the	Government	of	Ireland	Bill	speak	of	it	as	on	a	par	with	that
演讲	在	这	政府	的	爱尔兰	账单	说话	的	它	作为	在	一个	帕	和	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒn] ['ɔːgəst] 3rd , - .

which	he	delivered	as	the	spokesman	of	the	nation	on	August	3rd	,	1914	.
哪个	他	发表	作为	这	发言人	的	这	国家	在	八月	3rd	,	-	.

11 月 24 日——有幸聆听格雷子爵关于爱尔兰政府法案的演讲的人都认为，他的演讲与他于 1914 年 8 月 3 日作为国家发言人发表的演讲不相上下。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt][səʊ] [pleɪn][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] ;

To	me	it	did	not	appear	quite	so	plain	and	coherent	;
到	我	它	做过	不是	出现	相当	所以	清楚的	和	相干	;

在我看来，它似乎并不那么清晰连贯；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪn][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt][ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ?

but	who	can	be	plain	and	coherent	about	the	Irish	Question	?
但	WHO	能	是	清楚的	和	相干	关于	这	爱尔兰	问题	?

但谁能对爱尔兰问题做出清晰连贯的阐述呢?

[lɔːd] [greɪ] [θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Lord	Grey	thinks	,	for	example	,
主	灰色的	思考	,	为了	例子	,

例如，格雷勋爵认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪbərəl]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd][ðə; ði]

that	if	the	Government	made	a	more	liberal	offer	to	Nationalist	Ireland	the
那	如果	这	政府	制成	一个	更多的	自由主义	提供	到	民族主义者	爱尔兰	这

['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ə'pɪnjən] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['məːdə] [ænd; ənd]['autreidʒ] .

pressure	of	moderate	opinion	would	put	an	end	to	murders	and	outrages	.
压力	的	缓和	观点	会	放	一个	结尾	到	谋杀案	和	暴行	.

如果政府向爱尔兰民族主义者提出更开放的方案，温和派舆论的压力将制止谋杀和暴行。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] ['mɒdərət] [ə'pɪnjən] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['terərɪzəm] [ɒv; əv]

But	how	would	that	moderate	opinion	be	able	to	overcome	the	terrorism	of
但	如何	会	那	缓和	观点	是	有能力的	到	克服	这	恐怖主义	的

[ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] ,

the	secret	societies	,
这	秘密	社会	,

但是，这种温和的观点又如何能够战胜秘密社团的恐怖主义呢?

[wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːd] [braɪs] [təʊld][ðə; ði] [pɪəz] ,

which	,	as	Lord	Bryce	told	the	Peers	,
哪个	,	作为	主	布莱斯	讲述	这	同龄人	,

正如布莱斯勋爵告诉贵族们的那样，

[hæv; həv] ['dɒgɪd] ['evri] ['aɪrɪʃ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['muːvmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

have	dogged	every	Irish	patriotic	movement	since	the	eighteenth	century	and
有	顽强	每一个	爱尔兰	爱国	移动	自从	这	第十八	世纪	和

[wɪtʃ] [wɪl] [əd'mɪt][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [heit] [ɪn'veɪdə(r)] ?

which	will	admit	no	compromise	with	the	hated	invader	?
哪个	将要	承认	不	妥协	和	这	憎恨	侵略者	?

自十八世纪以来，爱尔兰的每一个爱国运动都深受其害，他们绝不向可憎的入侵者妥协?

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['niːtli] [sˈʌməɹˌaɪzd] [baɪ] [lɔːd] ['rɪbəlzˌdeɪl] , [huː] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

The	debate	was	neatly	summarised	by	Lord	Ribblesdale	,	who	said	,	"	We	are	all
这	辩论	曾是	整齐地	总结	经过	主	里布尔斯代尔	,	WHO	说	,	"	我们	是	全部

[həʊm] ['ruːlə(r)z] ,

Home	Rulers	,
家	统治者	,

里布尔斯代尔勋爵简洁地总结了这场辩论，他说："我们都是自治主义者，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [brænd][ɪz] [rɒŋ] .

but	each	of	us	thinks	the	other	fellow's	brand	is	wrong	.
但	每个	的	我们	思考	这	其他	同伴们	品牌	是	错误的	.

但我们俩都认为对方的品牌有问题。

" [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['biːɪŋ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

"	The	state	of	Ireland	was	at	that	moment	being	debated	in	the	Commons	,
"	这	状态	的	爱尔兰	曾是	在	那	片刻	存在	辩论	在	这	公共领域	,

"当时，爱尔兰的现状正在下议院进行辩论。"

[wen] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sædl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn]

when	Mr	.	Asquith	found	himself	saddled	with	the	introduction	of	a	motion
什么时候	先生	.	阿斯奎斯	成立	他自己	鞍	和	这	介绍	的	一个	运动

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当阿斯奎斯先生发现自己不得不提出一项动议时，

[waɪl] ['nɒmɪnəli] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] ,

while	nominally	blaming	the	Irish	Executive	,
尽管	名义上	指责	这	爱尔兰	管理人员	,

虽然名义上指责爱尔兰行政机构，

['riːəli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti]

really	accused	the	soldiers	and	police	of	attacking	the	lives	and	property
真的	被告	这	士兵	和	警察	的	攻击	这	生活	和	财产

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

of	innocent	people	.
的	清白的	人们	.

确实指控士兵和警察袭击无辜人民的生命和财产。

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	awkwardness	of	the	situation	was	reflected	in	the	terms	of	his
这	尴尬	的	这	情况	曾是	反映	在	这	条款	的	他的

[ɪn'daɪtmənt] .

indictment	.
起诉书	.

他的起诉书中的措辞也反映了这种尴尬局面。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kriːməri] [wɜː(r); wə(r)]

At	one	moment	the	charge	was	that	houses	and	creameries	were
在	一	片刻	这	收费	曾是	那	房屋	和	乳品厂	是

[dɪ'strɔɪd] " [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] " [bɪ'twiːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] ;

destroyed	"	without	discrimination	"	between	innocent	and	guilty	;
损毁	"	没有	歧视	"	之间	清白的	和	有罪的	;

一度有人指控，房屋和乳品厂被"不加区分地"摧毁，不分无辜者和罪犯；

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊt] " [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

at	the	next	the	House	was	asked	to	note	"	overwhelming	evidence	of
在	这	下一个	这	房子	曾是	问	到	笔记	"	压倒	证据	的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisation	.
组织	.

接下来，下议院被要求注意到"压倒性的组织证据"。

" [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['remədi] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð]
" **His only suggestion for a remedy was that we should get into touch with**
" 他的 仅有的 建议 为了 一个 补救 曾是 那 我们 应该 得到 进入 触碰 和
" [ðə; ði]['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
" **the real opinion of the great bulk of the Irish people ,**
" 这 真实的 观点 的 这 伟大的 大部分 的 这 爱尔兰 人们 ,

他提出的唯一补救措施是，我们应该了解"绝大多数爱尔兰人民的真实想法"。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði][ə'pɪnjən]
" **but he did not indicate how it was to be done or what the opinion**
" 但 他 做过 不是 表明 如何 它 曾是 到 是 完毕 或者 什么 这 观点
[wʊd] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
would be when you got to it .
会 是 什么时候 你 得到 到 它 .

但他没有说明应该如何去做，也没有说明当你做到的时候会有什么意见。

[sɜ:(r)]['hɑ:mɑ:r] ['gri:nwʊd] [ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv]
Sir Hamar Greenwood is quite clear that you won't get to it until you have
先生 哈马尔 格林伍德 是 相当 清除 那 你 惯于 得到 到 它 直到 你 有
[krʌʃt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] - [gæŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [t'ɛɹəɹˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪrɪʃ]
crushed the murder - gang which is terrorising the great mass of the Southern Irish
碎 这 谋杀 - 帮派 哪个 是 恐怖的 这 伟大的 大量的 的 这 南方 爱尔兰
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

哈马尔·格林伍德爵士非常明确地表示，只有先粉碎了那个正在恐吓爱尔兰南部广大民众的杀人团伙，你们才能实现这个目标。

[nɒt] [ɪk'sklu:dɪŋ] " [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['li:dəz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] .
not excluding " the intellectual leaders of Sinn Fein .
不是 不包括 " 这 知识分子 领导人 的 罪 费恩 .

不排除"新芬党的知识领袖"。

" ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn] [wɔ:d] ['klevəli] [ri:'mɔdld] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə]
" **Colonel John Ward cleverly remodelled the resolution into a vote of thanks to**
" 上校 约翰 沃德 巧妙地 改建 这 解决 进入 一个 投票 的 谢谢 到
[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
the servants of the Crown in Ireland for their courage and devotion ,
这 仆人 的 这 王冠 在 爱尔兰 为了 他们的 勇气 和 虔诚 ,

"约翰·沃德上校巧妙地将决议改写成对爱尔兰王室公仆的勇气和忠诚表示感谢的决议。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] - [vəʊts] [tu:; tə] - .
and this was eventually adopted by 303 votes to 83 .
和 这 曾是 最终 已采用 经过 - 投票 到 - .

最终以 303 票对 83 票获得通过。

['θɜ:zdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 25th . — [fɔ:(r); fə(r)]
Thursday , November 25th . — For
周四 , 十一月 25th . — 为了

11月25日，星期四。——

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 434]
[页 -]

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

first	time	in	its	history	the	House	of	Lords	gave	a	Second	Reading	to	a
第一的	时间	在	它是	历史	这	房子	的	领主	给予	一个	第二	阅读	到	一个

[həʊm] [ruːl] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

Home	Rule	Bill	for	Ireland	.
家	规则	账单	为了	爱尔兰	.

这是英国上议院历史上首次对爱尔兰自治法案进行二读。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] ,

Up	to	the	very	last	the	issue	was	in	doubt	,
向上	到	这	非常	最后的	这	问题	曾是	在	怀疑	,

直到最后一刻，这个问题仍然悬而未决。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [mɪdəltənz] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

for	Lord	Midleton's	motion	that	the	debate	should	be	adjourned	for	a
为了	主	米德尔顿的	运动	那	这	辩论	应该	是	休会	为了	一个

['fɔːtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

关于米德尔顿勋爵提出的将辩论休会两周的动议，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] ,

in	order	that	a	more	generous	financial	scheme	might	be	produced	,
在	命令	那	一个	更多的	慷慨的	金融的	方案	可能	是	生产	,

为了制定更慷慨的财政方案，

[ə'træktɪd] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [pɪəz] — [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [həʊm] [ruːl] , [bʌt; bət]

attracted	two	classes	of	Peers	—	those	who	are	resigned	to	Home	Rule	,	but
吸引	二	课程	的	同龄人	—	那些	WHO	是	辞职	到	家	规则	,	但

[wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [brænd] ,

want	a	better	brand	,
想	一个	更好的	品牌	,

吸引了两类同僚——一类是接受地方自治，但希望提升自身形象的人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

and	those	who	won't	have	it	at	any	price	or	in	any	shape	.
和	那些	WHO	惯于	有	它	在	任何	价格	或者	在	任何	形状	.

还有一些人，无论付出什么代价，无论以何种形式，都不愿接受它。

[lɔːd] ['kɜːrzən] .

Lord	Curzon	.
主	柯曾	.

寇松勋爵。

" [lɔːd] ['wiləbi] [diː] [brəʊk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] .

"	Lord	Willoughby	de	Broke	still	remained	a	magnificent	relic	of	the	Old	Guard	.
"	主	威洛比	德	打破	仍然	剩余	一个	壮丽	遗迹	的	这	老的	警卫	.

"威洛比·德·布鲁克勋爵仍然是旧卫队的辉煌遗迹。"

" [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [sæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

"	On	the	steps	of	the	Throne	sat	the	Prime	Minister	,
"	在	这	步骤	的	这	王座	卫星	这	主要的	部长	,

"首相坐在王座的台阶上，

[huːz] [hjuː'mɪləti] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'siːv] ['feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [ɪn] [welʃ]

whose	humility	in	going	no	higher	will	doubtless	receive	favourable	comment	in	Welsh
谁	谦逊	在	去	不	更高	将要	毫无疑问	收到	有利	评论	在	威尔士语

['pʊlpɪt] .

pulpits	.
讲坛	.

他谦逊到不求更高的境界，这种精神无疑会在威尔士的讲坛上受到赞扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˈʃepəd] — [baɪ][sɜː(r)][ˈhɑːmɑːr] [ˈgriːnwʊd]

He	was	accompanied	—	I	will	not	say	shepherded	—	by	Sir	Hamar	Greenwood
他	曾是	伴随	—	我	将要	不是	说	牧羊人	—	经过	先生	哈马尔	格林伍德

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈkɑːs(ə)n] .

and	Sir	Edward	Carson	.
和	先生	爱德华	卡森	.

他由哈马尔·格林伍德爵士和爱德华·卡森爵士陪同——我不会说是护送——他。

[wɒt] [ˈsɪgnlz] , [ɪf] [ˈeni] , [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [traɪˈʌmvərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlsæk] [ai] [ˈkænɒt]

What	signals	,	if	any	,	passed	between	this	triumvirate	and	the	Woolsack	I	cannot
什么	信号	, 如果	任何	,	通过了	之间	这	三巨头	和	这	羊毛袋	我	不能

[seɪ] ,

say	,
说	,

我无法断定这三人与伍尔萨克之间是否传递过任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,

but	the	fact	remains	that	,	after	a	brief	chat	with	the	Lord	Chancellor	,
但	这	事实	遗迹	那	,	后	一个	简短的	聊天	和	这	主	校长	,

但事实仍然是，在与大法官简短交谈之后，

[lɔːd] [ˈkɜːrzən] [keɪm] [daʊn] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] .

Lord	Curzon	came	down	heavily	against	the	motion	.
主	柯曾	来了	向下	重度	反对	这	运动	.

寇松勋爵强烈反对这项动议。

[æn; ən] [əˈdʒɜːnmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [piːs] .

An	adjournment	would	be	useless	unless	it	produced	peace	.
一个	休会	会	是	无用	除非	它	生产	和平	.

如果休会不能带来和平，那么休会就毫无意义。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɔːd] [ˈmɪdlˌtən] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [ˈfɪsk(ə)l] [ɔːˈtɒnəmi]

But	could	Lord	Midleton	guarantee	that	even	the	most	complete	fiscal	autonomy
但	可以	主	米德尔顿	保证	那	甚至	这	最多	完全的	财	自治

[wʊd] [ˈsætɪsfaɪ] [sɪn] [feɪn] ?

would	satisfy	Sinn	Fein	?
会	满足	罪	费恩	?

但米德尔顿勋爵能否保证，即使是最彻底的财政自主权也能让新芬党满意呢?

[ɪf] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɪˈmɑːnd] [keɪm]

If	later	on	,	when	the	Irish	Parliaments	were	in	operation	,	a	demand	came
如果	之后	在	, 什么时候		这	爱尔兰	议会	是	在	手术	,	一个	要求	来了

[frɒm; frəm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ˈaɪələnd] ,

from	a	united	Ireland	,
从	一个	团结的	爱尔兰	,

如果日后爱尔兰议会运作期间，统一的爱尔兰提出要求，

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrendli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

the	Government	would	give	it	friendly	consideration	.
这	政府	会	给	它	友好的	考虑	.

政府将予以友好考虑。

[lɔːd] [mɪdəltənz] [ˈməʊʃn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈeɪti] - [sɪks] [vəʊts] , [ænd; ənd] [lɔːd]

Lord	Midleton's	motion	having	been	rejected	by	eighty	-	six	votes	,	and	Lord
主	米德尔顿的	运动	拥有	到过	拒绝	经过	八十	-	六	投票	,	和	主

- [baɪ] [ˈnaɪnti] ,

Dunraven's	by	ninety	,
-	经过	九十	,

米德尔顿勋爵的动议以86票被否决，邓雷文勋爵的动议以90票被否决。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	Second	Reading	was	agreed	to	without	a	division	.
这	第二	阅读	曾是	同意	到	没有	一个	分配	.

二读未经表决即获得通过。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

In	the	Commons	a	final	attempt	to	defeat	the	Agricultural	Bill	was	made	by
在	这	公共领域	一个	最终的	试图	到	击败	这	农业	账单	曾是	制成	经过

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['pɑ:ti] .

the	Farmers	'	Party	.
这	农民	-	派对	.

在下议院，农民党对否决农业法案做出了最后的努力。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌhoʊp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [prə'dju:s]['əʊnli] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

Mr	.	Courthope	declared	that	the	Bill	would	produce	only	doubt	and	uncertainty	,
先生	.	考特霍普	声明	那	这	账单	会	生产	仅有的	怀疑	和	不确定	,

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['ni:dɪd] ['kɒnfɪdəns] ,

whereas	the	farmer	needed	confidence	,
然而	这	农民	需要	信心	,

库尔索普先生宣称，该法案只会带来疑虑和不确定性，而农民需要的是信心。

[ə; eɪ][plɑ:nt][ɒv; əv] [sləʊ] [grəʊθ] ([æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['steɪtsmən]

a	plant	of	slow	growth	(	as	we	know	on	the	authority	of	another	statesman
一个	植物	的	慢的	生长	(	作为	我们	知道	在	这	权威	的	其他	政治家

) ,

)	,
)	,

一种生长缓慢的植物（正如我们从另一位政治家那里得知的那样），

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

which	would	not	flourish	under	bureaucratic	supervision	.
哪个	会	不是	繁荣	在下面	官僚主义	监督	.

在官僚主义的监管下，这种模式无法蓬勃发展。

[sɜ:(r)][ef] . ['bænbəri] [sed] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [mʌst; məst][end][ɪn] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

Sir	F	.	Banbury	said	the	measure	must	end	in	nationalisation	,	and	he	would
先生	F	.	班伯里	说	这	措施	必须	结尾	在	国有化	,	和	他	会

[prɪ'fɜ:(r)] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] — [kʌm] ['prɒpə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

prefer	nationalisation	—	cum	proper	compensation	,
更喜欢	国有化	—	精液	恰当的	赔偿	,

F·班伯里爵士表示，这项措施最终必须以国有化告终，他更倾向于国有化——并给予适当的补偿。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [streɪt] [ə'weɪ] .

of	course	—	straight	away	.
的	课程	—	直的	离开	.

当然——马上就来。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['membə(r)] ,

The	surprising	statement	by	a	Labour	Member	,
这	奇怪	陈述	经过	一个	劳动	成员	,

一位工党成员发表了令人惊讶的声明

[ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][hæd; həd] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [m'ɪliənz]

that	the	farmers	had	subsidised	the	nation	to	the	extent	of	forty	millions
那	这	农民	有	补贴	这	国家	到	这	程度	的	四十	百万

[ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] ['selɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [wɜ:ld] - [praisiz] ,

a	year	by	selling	at	less	than	world	-	prices	,
一个	年	经过	销售	在	较少的	比	世界	-	价格	,

农民们通过以低于世界价格出售农产品，每年补贴国家高达四千万。

[meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pləˈkeɪt] [ðeə(r)] [ˈtʃæmpiənz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [wɒt]

may	have	helped	to	placate	their	champions	,	who	had	not	quite	realised	what
可能	有	帮助	到	安抚	他们的	冠军	,	WHO	有	不是	相当	意识到	什么

[ˈdʒenərəs] [ˈfeloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

generous	fellows	they	were	,
慷慨的	伙伴们	他们	是	,

这或许有助于安抚他们的支持者，这些支持者之前并没有完全意识到他们是多么慷慨的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːlwət] [ˈkærid] [ðeə(r)] [ˈprəʊtest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈlɒbi] .

for	only	a	dozen	stalwarts	carried	their	protest	into	the	Division	Lobby	.
为了	仅有的	一个	打	中坚力量	携带	他们的	反对	进入	这	分配	大厅	.

只有十几名坚定的支持者将他们的抗议活动带到了部门大厅。

" [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] .

"	Learn	to	be	independent	of	domestics	.
"	学习	到	是	独立的	的	家政	.

"学会独立于家务劳动。"

[ɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ai] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [treɪn] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,

In	four	months	I	undertake	to	train	any	young	girl	of	good	family	,
在	四	几个月	我	承担	到	火车	任何	年轻的	女孩	的	好的	家庭	,

我承诺在四个月内培训任何一位出身良好的年轻女孩。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [pleɪn] [kʊk] .

and	willing	to	learn	,	as	a	thoroughly	competent	and	economical	Plain	Cook	.
和	愿意的	到	学习	,	作为	一个	彻底	胜任的	和	经济	清楚的	厨师	.

并且乐于学习，成为一名技术娴熟、经济实惠的普通厨师。

[lɪv; laɪv] [ɪn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈfæməli] .

Live	in	as	one	of	family	.
居住	在	作为	一	的	家庭	.

像家人一样生活。

[θriː] [meɪdz] [kept] .

Three	maids	kept	.
三	女佣	保留	.

雇佣了三名女佣。

[ˈmɪsɪz] . — — .

Mrs	.	—	—	.
太太	.	—	—	.

太太。 - 。

" — [tʃɜːtʃ] [taɪmz] .

"	—	Church	Times	.
"	—	教会	《时代周刊》	.

——《教会时报》

[ðə; ði] [ˈædvətaɪzə(r)] [siːm] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

The	advertiser	seems	to	fight	shy	of	her	own	medicine	.
这	广告商	似乎	到	斗争	害羞的	的	她	自己的	药品	.

广告商似乎对自己的所作所为感到畏惧。

[ɪmˈpruːvɪŋ] " [ˈhænsɑːd] .

IMPROVING	"	HANSARD	.
改善	"	汉萨德	.

改进"汉萨德"。

" [ɪf] ['hænsɑ:d] [wʊd] ['əʊnli] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] ['ɪntu:] [ɪts] [bɔ:ld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ]
" If Hansard would only introduce a little brightness into its bald and unconvincing
" 如果 汉萨德 会 仅有的 介绍 一个 小的 亮度 进入 它是 秃 和 缺乏说服力
['nærətɪv] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [prə'si:dʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'vaɪd] ['ri:dɪŋ] - ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]
narrative of Parliamentary procedure it would provide reading - matter which would
叙述 的 议会 程序 它 会 提供 阅读 - 事情 哪个 会
[grɪp] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
grip the heart and stir the emotions ,
紧握 这 心 和 搅拌 这 情绪 ,

"如果《汉萨德议事录》能在其枯燥乏味、缺乏说服力的议会程序叙述中加入一些亮点，它就能成为引人入胜、触动人心的读物。"

['wɪnɪŋ] ['meni] [nju:] ['ridər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪt]
winning many new readers from the students of fiction and other light
获胜 许多 新的 读者 从 这 学生 的 小说 和 其他 光
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

赢得了众多喜爱小说和其他轻文学作品的学生的新读者。

['hænsɑ:d] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [sænd] - ['kɑ:s(ə)l]
Hansard will otherwise never find it worth while to organise sand - castle
汉萨德 将要 否则 绝不 寻找 它 值得 尽管 到 组织 沙 - 城堡
[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] [ɪts] ['sɜ:tɪfaɪd] [net] ['seɪlz] .
competitions for the little ones about its certified net sales .
比赛 为了 这 小的 一个 关于 它是 认证 网 销售量 .

否则，汉萨德永远不会觉得为孩子们组织关于其认证净销售额的沙堡比赛是值得的。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌfə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['spɔ:tɪŋ] ['ekspɜ:t] ,
It suffers under the disadvantage of having no sporting expert ,
它 遭受 在下面 这 劣势 的 拥有 不 体育 专家 ,

它最大的劣势是缺乏体育专家。

[nəʊ] [frʌnt] - [ræŋk] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] (['sʌmtaɪmz]
no front - rank descriptive writer and no specialist in the humanities (sometimes
不 正面 - 秩 描述性的 作家 和 不 专家 在 这 人文科学 (有时
[nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] - ['ɑ:tɪst]) [ɒn] [ɪts] [stɑ:f] .
known as a sob - artist) on its staff .
已知 作为 一个 哭泣 - 艺术家) 在 它是 职员 .

公司员工中既没有一流的描写型作家，也没有人文领域的专家（有时被称为煽情艺术家）。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:ts] [ə; eɪ] [səʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] ? —
That is why it reports a soul - stirring incident in the following terms ? —
那 是 为什么 它 报告 一个 灵魂 - 搅拌 事件 在 这 下列的 条款 ? —

所以它才会用以下措辞报道这起令人动容的事件？——

" ['mɪstə(r)] . [eks] . [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [hɪt] [æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)] (['mɪstə(r)] . [waɪ]
" Mr . X . struck out , and unintentionally hit an hon . member (Mr . Y
" 先生 . X . 击 出去 , 和 无意中 打 一个 亲爱的 . 成员 (先生 . 是
.) ,
.) ,
.) ,

"X先生击球失误，无意中击中了尊敬的议员（Y先生）。"

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪmətɪ] .
who was sitting in close proximity .
WHO 曾是 坐着 在 关闭 邻近 .

当时就坐在附近。

[greɪv] [dɪs'ɔ:də(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'rɪz(ə)n] ,
Grave **disorder** **having** **thus** **arisen** **,**
严重 紊乱 拥有 因此 出现 ,

如此一来，便出现了严重的混乱局面。

['mɪstə(r)] . ['spi:kə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['stændɪŋ]
Mr **.** **Speaker** **rose** **and** **ordered** **the** **suspension** **of** **the** **sitting** **under** **Standing**
先生 . 扬声器 玫瑰 和 订购 这 暂停 的 这 坐着 在下面 常设
['ɔ:də(r)][nəʊ] . - .
Order **No** **.** **21** **.**
命令 不 . - .

议长起身，根据议事规则第 21 条命令暂停会议。

" [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ɪf] [pʊt]['ɪntu:] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .
" **How** **differently** **the** **thing** **might** **have** **been** **done** **if** **put** **into** **competent** **hands** **.**
" 如何 不同 这 事物 可能 有 到过 完毕 如果 放 进入 胜任的 双手 .

“如果交给有能力的人来做，事情可能会完全不同。”

[wʊd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ([ðəʊ] [fɑ:(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Would **not** **something** **like** **the** **following** **(** **though** **far** **short** **of** **perfection** **,**
会 不是 某物 喜欢 这 下列的 (尽管 远的 短的 的 完美 ,

类似以下这样的方法（虽然远非完美）岂不更好?

[wi:; wi][əd'mɪt]) [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] ? —
we **admit** **)** **have** **been** **more** **acceptable** **to** **the** **general** **reader** **?** **—**
我们 承认) 有 到过 更多的 可接受 到 这 一般的 读者 ? —

我们承认，这些内容可能更容易被普通读者接受？——

['mɪstə(r)] . [eks] ['ɜ:stwaɪl] ['flɒrɪd] [feɪs] [peɪld] .
Mr **.** **X's** **erstwhile** **florid** **face** **paled** **.**
先生 . X 的 昔日 佛罗里达 脸 苍白 .

X先生原本红润的脸色变得苍白。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['nɔ:məli] ['klæsɪk] ['bju:ti] .
An **ugly** **look** **invaded** **his** **features** **of** **normally** **classic** **beauty** **.**
一个 丑陋的 看 入侵 他的 特征 的 通常情况下 经典的 美丽 .

他原本俊美的五官被丑陋的容貌所掩盖。

[fliŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] ['mɔ:nɪŋ] - [kəʊt][hi:; hi] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
Flinging **off** **his** **braided** **morning** **-** **coat** **he** **flew** **at** **his** **opponent** **.**
投掷 离开 他的 编织 早晨 - 外套 他 飞翔 在 他的 对手 .

他甩掉身上的编织晨礼服，扑向对手。

['pærɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][left] [wel] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [ænd; ənd] - [ɒf]
Parrying **with** **his** **right** **he** **brought** **his** **left** **well** **home** **with** **a** **middle** **-** **and** **-** **off**
格挡 和 他的 正确的 他 带来 他的 左边 出色地 家 和 一个 中间 - 和 - 离开
[dʒæb] ,
jab **,**
戳 ,

他用右手格挡，然后用左手以一记中路偏外的刺拳漂亮地回击。

['tæpɪŋ] [ðə; ði]['klærət] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bləʊ] , [hu:z] ['əʊnli]['di:fekt][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]
tapping **the** **claret** **—** **a** **pretty** **blow** **,** **whose** **only** **defect** **was** **that** **it** **struck** **the**
窃听 这 红酒 — 一个 漂亮的 吹 , 谁 仅有的 缺点 曾是 那 它 击 这
[rɒŋ] [feɪs] .
wrong **face** **.**
错误的 脸 .

轻敲酒杯——这一击很漂亮，唯一的不足是击中了错误的脸。

['ʌðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .
Other **honourable** **Members** **hastened** **to** **join** **the** **mêlée** **.**
其他 光荣的 成员 加快 到 加入 这 混战 .

其他尊敬的议员们也纷纷加入混战。

[pɪns] - [nez] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , ['dent(ə)l] [pleɪts] [ʃʊk]
Pince - nez flew in every direction , toupées were disarranged , dental plates shook
夹子 - 内兹 飞翔 在 每一个 方向 , 假发 是 混乱 , 牙科 盘子 摇晃
[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
to their very foundations .
到 他们的 非常 基础 .

夹鼻眼镜四处乱飞，假发凌乱不堪，牙托摇摇欲坠。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pæk] [wɜːkt] [wel] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['brɪliənt] ['fʊtwɜːk] ,
The opposition pack worked well , displaying brilliant footwork ,
这 反对 盒 工作 出色地 , 显示 杰出的 步法 ,

对方的进攻组配合默契，展现了出色的脚步移动。

['tæklɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ['niːtli] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [krɒs] - [kɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
tackling low and dodging neatly the dangerous cross - kicks of their opponents .
擒抱 低的 和 躲避 整齐地 这 危险的 叉 - 踢 的 他们的 对手 .

他们低位铲球，巧妙地躲避对手危险的交叉踢。

[ðə; ði] [hiːl] - [wɜːk] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] .
The heel - work , while above the average , was too often below the belt .
这 脚跟 - 工作 , 尽管 多于 这 平均的 , 曾是 也 经常 以下 这 腰带 .

虽然后脚踢得不错，但经常踢得过火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi]['membə(r)]['prez(ə)nt][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [ə; eɪ]['saɪlənt]
Meanwhile the only lady Member present sat pale and bright - eyed , a silent
同时 这 仅有的 女士 成员 展示 卫星 苍白 和 明亮的 - 眼睛 , 一个 沉默的
[spek'teɪtə(r)] .
spectator .
旁观者 .

与此同时，在场的唯一一位女议员脸色苍白，双眼炯炯有神，默默地旁观着。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [senst] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
Her mind , working rapidly , sensed an impending catastrophe .
她 头脑 , 在职的 快速 , 感觉到的 一个 即将到来的 灾难 .

她脑子飞速运转，预感到一场灾难即将到来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
What could she do to emphasise the woman's point of view ?
什么 可以 她 做 到 强调 这 女性的 观点 的 看法 ?

她可以做些什么来强调女性的观点?

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə]
At the sight of blood she nerved herself with a supreme effort to
在 这 视线 的 血 她 神经质 她自己 和 一个 最高 努力 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
remain in her place .
保持 在 她 地方 .

看到血，她鼓起勇气，竭尽全力地保持不动。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
Then , springing to action ,
然后 , 弹簧 到 行动 ,

然后，立即采取行动，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [strɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]
she tore her dainty handkerchief into strips with which to provide the bandages
她 撕裂 她 纤巧 手帕 进入 条状物 和 哪个 到 提供 这 绷带
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] .
which it seemed would inevitably be needed .
哪个 它 似乎 会 不可避免地 是 需要 .

她把精致的手帕撕成条状，准备用来做绷带，因为她觉得迟早都需要用到这些绷带。

[æt; ət][lɑːst]['saɪləns] [rein] .

At	last	silence	reigned	.
在	最后的	沉默	统治	.

最终，一切都归于沉寂。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] - [stʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	collar	-	studs	were	collected	from	the	floor	of	the	House	and	the
这	衣领	-	螺柱	是	集	从	这	地面	的	这	房子	和	这

[fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] ['breθləsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

few	remaining	Members	breathlessly	awaited	the	resumption	of	the	sitting	.
很少	其余的	成员	气喘吁吁	等待中	这	恢复	的	这	坐着	.

议员们从议会大厅的地板上捡起了领扣，剩下的几名议员屏息凝神地等待着会议恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][ə'pɔlədʒaiz] ['evri] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	hon	.	Member	apologised	every	throat	was	dry	,	but	most	of	the
作为	这	亲爱的	.	成员	道歉	每一个	喉	曾是	干燥	,	但	最多	的	这

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .

eyes	were	moist	.
眼睛	是	潮湿	.

当这位尊敬的议员道歉时，每个人都喉咙发干，但大多数人的眼睛都湿润了。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [muːvd] [strɒŋ] [men][tuː; tə] [wiːp] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl]

The	gracious	acceptance	of	the	apology	moved	strong	men	to	weep	aloud	until
这	亲切	验收	的	这	道歉	已搬	强的	男人	到	哭泣	大声	直到

[kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

called	to	order	.
称为	到	命令	.

对方欣然接受道歉，这感动了不少男子汉，他们甚至放声痛哭，直到被叫停。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [sæt][ʃiː; ʃi] [huːz] ['wʊmənz] [wɪt][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]

And	there	,	in	the	background	,	sat	she	whose	woman's	wit	had	shown	the
和	那里	,	在	这	背景	,	卫星	她	谁	女性的	有	有	所示	这

['betə(r)] [weɪ] .

better	way	.
更好的	方式	.

而就在那里，在背景中，坐着一位女性，她的智慧为人们指明了更好的道路。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['menəs] .

Commercial	Menace	.
商业的	威胁	.

商业威胁。

" ['tæksɪs][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

"	Taxis	for	Hire	.
"	出租车	为了	聘请	.

“出租车出租。”

[boʊts] [ænd; ənd] [treɪnz] [met] .

Boats	and	Trains	met	.
船	和	火车	遇见	.

船只与火车相遇。

['pɪknɪk][ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['pɑːtiz] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [rɪˌlaɪə'bɪləti] .

Picnic	and	Wedding	Parties	promptly	attended	to	and	executed	with	reliability	.
野餐	和	婚礼	各方	及时	参加	到	和	执行	和	可靠性	.

"

"

"

野餐和婚礼派对都能及时安排并可靠执行。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] - [p'ɜːsənz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['ænjuəl] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] £200 , - [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn]
" **There** **were** **only** **67** **persons** **enjoying** **annual** **incomes** **of** **£200** **,** **000** **or** **over** **in**
" 那里 是 仅有的 - 人 享受 年度的 收入 的 £200 , - 或者 超过 在
- ,
1918 **,**
- ,

“1918年，年收入达到或超过20万英镑的人只有67人。”

[ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ] [tæks] [ɒv; əv] [ə'baʊt] £28 , - , - [wɒz; wəz] ['levid] .
upon **whom** **a** **tax** **of** **about** **£28** **,** **000** **,** **000** **was** **levied** **.**
之上 谁 一个 税 的 关于 £28 , - , - 曾是 征收 .

他被征收了约 2800 万英镑的税款。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
What **are** **we** **coming** **to** **!**
什么 是 我们 未来 到 !

我们这是要变成什么样子!

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
" THE GARDEN .
" 这 花园 .

“花园。

['vaɪə'lɪn] . — [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['sevrəl] ['sekənd] - [hænd] ['vaɪə'lɪn] .
Violins **.** **—** **For** **sale** **,** **several** **second** **-** **hand** **Violins** **.**
小提琴 . — 为了 销售 , 一些 第二 - 手 小提琴 .

小提琴——出售多把二手小提琴。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːmənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'əʊləz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bed] .
They **should** **harmonize** **well** **with** **the** **violas** **in** **the** **next** **bed** **.**
他们 应该 协调 出色地 和 这 中提琴 在 这 下一个 床 .

它们应该能与隔壁床的中提琴很好地协调配合。

" ['mɪstə(r)] . — — ([ðə; ði] [braɪdz] ['brʌðə(r)]) [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] -
" Mr . — — (the bride's brother) was at the organ , and played the '
" 先生 . — — (这 新娘的 兄弟) 曾是 在 这 器官 , 和 玩 这 -
['braɪd(ə)l] [mɑːtʃ] - (['ləuingrin]) .
Bridle March ' (Lohengrin) .
辔 行进 - (罗恩格林) .

“——先生（新娘的哥哥）在管风琴旁，演奏了《罗恩格林》中的《婚礼进行曲》。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
While **the** **happy** **pair** **were** **on** **their** **way** **to** **the** **halter** **.**
尽管 这 快乐的 一对 是 在 他们的 方式 到 这 缰绳 .

这对幸福的情侣正前往马厩。

" [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ['læbɔ:ərz][tu:; tə][du:; də][stɔ:(r)] [wɜ:k]
" An advertisement in a morning paper for 20 laborers to do store work
" 一个 广告 在 一个 早晨 纸 为了 - 劳工 到 做 店铺 工作

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] - ['æplɪkənts] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:təʃ(ə)m] [pi:] . [əʊ] . ,
resulted in 400 applicants assembling in front of the Petersham P . O . ,
结果 在 - 申请人 组装 在 正面 的 这 彼得舍姆 P . 哦 . ,

“一份刊登在晨报上的招聘广告，招聘20名工人从事商店工作，结果有400名应聘者聚集在彼得舍姆邮局门前。”

[weə(r)] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
where the advertiser had promised to meet them .
在哪里 这 广告商 有 承诺 到 见面 他们 .

广告商承诺与他们见面的地点。

[tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][mə'tɪərɪəlaɪz] .
To their intense disgust he failed to materialise .
到 他们的 激烈的 厌恶 他 失败的 到 实现 .

令他们无比失望的是，他并没有出现。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɪz][ðæt][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔ:(r)] .
The general opinion is that the advertisement was a hoar .
这 一般的 观点 是 那 这 广告 曾是 一个 白霜 .

普遍认为这则广告是虚假宣传。

" [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .
" Australian Paper .
" 澳大利亚 纸 .

澳大利亚纸业。

[ə; eɪ] [frɒst] ['eniweɪ] .
A frost anyway .
一个 霜 反正 .

反正有霜冻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

[ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] .
THE USES OF GESTURE .
这 用途 的 手势 .

手势的用途。

[ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [bɪt] — [pleɪn] .
A sixpenny bit — plain .
一个 六便士 少量 — 清楚的 .

六便士硬币——很普通。

[wʌn] ['peni] — [wɪð] [ə'plɒm] .
One penny — with aplomb .
一 一分钱 — 和 沉着冷静 .

一便士——沉着冷静。

" [dʒi:] . [bi:] . [ɑ:(r)] . [el] .
" G . B . R . L .
" G . B . 拉 . L .

GBRL

" [dʒi:] . [bi:] . [ɑ:(r)] . [el] . - [es][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
" G . B . R . L . ' s are an old - established convention in my family .
" G . B . 拉 . L . - s 是 一个 老的 - 已确立的 习俗 在 我的 家庭 .

“GBRL 是我们家族由来已久的传统。”

[dʒəʊn][ænd; ənd] ['pɔ:lin] (" ['pɔ:dʒi:] " - ['ɔ:dɪt]) [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]

Joan	and	Pauline	(	"	Porgie	"	libentius	audit	)	are	exceptional	authorities	on	the
琼	和	宝琳	(	"	波吉	"	-	审计	)	是	非凡的	当局	在	这

['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

animal	world	in	general	;
动物	世界	在	一般的	;

琼和宝琳（"波吉"自由审计）是动物世界方面的杰出权威；

[ɪk'sepʃən(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] ['təʊt(ə)l][fɔ:(r)] - [spɒt] -

exceptional	,	at	any	rate	,	for	their	years	,	which	respectively	total	four	-	spot	-
非凡的	,	在	任何	速度	,	为了	他们的	年	,	哪个	分别	全部的	四	-	点	-

[sɪks][ænd; ənd] [tu:] - [spɒt] - [faɪv] .

six	and	two	-	spot	-	five	.
六	和	二	-	点	-	五	.

无论如何，对于他们来说，这都是非常出色的，他们的年龄分别为四点六和二点五。

[ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðeə(r)]['peərənts] ['deɪli] [wɪð] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['mɑ:mət]

They	confound	their	parents	daily	with	questions	relating	to	the	habits	of	marmots
他们	混杂	他们的	父母	日常的	和	问题	相关	到	这	习惯	的	土拨鼠

[ɔ:(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['ki:wi:z] .

or	the	language	of	kiwis	.
或者	这	语言	的	奇异果	.

他们每天都会问父母一些关于土拨鼠习性或奇异鸟语言的问题，让父母感到困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] " ['laɪənz] , " [taʊt] [kɔ:t] .

But	they	never	talk	about	"	lions	,	"	tout	court	.
但	他们	绝不	讲话	关于	"	狮子	,	"	兜售者	法庭	.

但他们从来不谈论"狮子"，就这么简单。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz] , [eks] - [ə'fɪʃioʊ][ænd; ənd][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] - [bɪg] - ['rɔ:rɪn] - - ['laɪən] —

A	lion	is	,	ex	-	officio	and	ipso	facto	,	a	Great	-	Big	-	Roarin	'	-	Lion	—
一个	狮子	是	,	前任	-	办公室	和	ipso	事实上	,	一个	伟大的	-	大的	-	咆哮	-	-	狮子	—

['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [bi:n] : [ɪn] [ʃɔ:t] , [ə; eɪ][dʒi:] . [bi:] . [ɑ:(r)] . [el] .

always	has	been	:	in	short	,	a	G	.	B	.	R	.	L	.
总是	有	到过	:	在	短的	,	一个	G	.	B	.	拉	.	L	.

狮子，顾名思义，就是一头威风凛凛的巨狮——一直都是：简而言之，就是一头GBRL（威风凛凛的巨狮）。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒi:] . [bi:] . [i:] . ;

It	reminds	me	of	a	man	I	know	who	was	made	a	G	.	B	.	E	.	;
它	提醒	我	的	一个	男人	我	知道	WHO	曾是	制成	一个	G	.	B	.	E	.	;

这让我想起我认识的一位被授予大英帝国勋章的人；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [ˌwʊdnt] [si:] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ,

but	that's	another	story	,	and	Joan	wouldn't	see	the	joke	of	it	anyhow	,
但	那就是	其他	故事	,	和	琼	不会	看	这	开玩笑	的	它	无论如何	,

但这又是另一个故事了，而且琼无论如何也不会觉得这好笑。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [pə'laɪtli] .

though	I	know	she	would	smile	politely	.
尽管	我	知道	她	会	微笑	礼貌地	.

但我知道她会礼貌地微笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['laɪənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [tu:; tə][daɪ'gres] ,

But	in	this	matter	of	lions	,	from	which	I	am	tending	to	digress	,
但	在	这	事情	的	狮子	,	从	哪个	我	是	倾向于	到	离题	,

但是，关于狮子这件事，我接下来要稍微偏离主题了。

[ðə; ði][əʊld][dʒiː] . [biː] . [ɑː(r)] . [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd]

the	old	G	.	B	.	R	.	convention	has	just	been	weighed	in	the	balance	and
这	老的	G	.	B	.	拉	.	习俗	有	只是	到过	称重	在	这	平衡	和

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

found	wanting	.
成立	想要	.

旧的GBR惯例已被权衡，结果发现并不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	came	about	in	this	wise	.
它	来了	关于	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[dʒoʊnz][ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] ([hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz] [ɹə'tɹuːseɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Joan's	and	Porgie's	Uncle	Barney	(	his	nose	is	retroussé	,	if	anything	,
琼的	和	-	叔叔	巴尼	(	他的	鼻子	是	回缥缈	,	如果	任何事物	,

琼和波吉的巴尼叔叔（他的鼻子是向后翘的，如果非要说的话，

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] - [deɪ]) [dɪ'pɑːtɪd]

only	he	had	the	misfortune	to	be	born	on	St	.	Barnabas	'	Day	)	departed
仅有的	他	有	这	不幸	到	是	出生	在	英石	.	巴拿巴	-	天	)	已离开

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æfrɪks] ['sʌni] [ʃɔːz] — [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] ,

the	other	day	for	Afric's	sunny	shores	—	for	Algiers	,
这	其他	天	为了	非洲的	阳光明媚	海岸	—	为了	阿尔及尔	,

他只是不幸出生在圣巴拿巴日，前几天启程前往非洲阳光明媚的海岸——阿尔及尔。

[ɪn][fækt] — [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [trentʃ] ['legəsi] .

in	fact	—	to	nurse	a	tedious	trench	legacy	.
在	事实	—	到	护士	一个	乏味	沟	遗产	.

事实上——是为了抚慰一段令人厌烦的战壕历史。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,

This	,	of	course	,	was	a	matter	of	great	concern	to	his	nieces	,
这	,	的	课程	,	曾是	一个	事情	的	伟大的	忧虑	到	他的	侄女	,

这当然令他的侄女们非常担忧。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [pə'səʊnə]['grɑːtə] ,

in	whose	eyes	he	is	distinctly	persona	grata	,
在	谁	眼睛	他	是	明显地	角色	grata	,

在他们眼中，他显然是一位受欢迎的人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['pɜːsɪflɑːʒ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [kən'fekʃənəri] .

owing	to	his	command	of	persiflage	and	taste	in	confectionery	.
欠款	到	他的	命令	的	戏谑	和	品尝	在	糖果	.

因为他精通戏谑之术，并且对糖果制作有着独到的品味。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] .

I	went	into	the	nursery	on	the	fateful	morning	to	break	the	sad	news	.
我	去	进入	这	苗圃	在	这	命运的	早晨	到	休息	这	伤心	消息	.

在那个不幸的早晨，我走进育婴室，准备告诉他们这个悲伤的消息。

[maɪ] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][dʒoʊnz]

My	daughters	were	at	breakfast	and	I	was	just	in	time	to	hear	Joan's
我的	女儿们	是	在	早餐	和	我	曾是	只是	在	时间	到	听到	琼的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

女儿们正在吃早餐，我正好赶上琼的祷告。

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - - — [ænd; ənd][duː; də] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

"	Thank	God	for	our	b'ekfas	'	—	and	do	make	us	good	.
"	感谢	上帝	为了	我们的	-	-	—	和	做	制作	我们	好的	.

"感谢上帝赐予我们b'ekfas'——愿祂使我们成为好人。"

" [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
" The extremely sanctimonious tone in which this was delivered ,
" 这 极其 伪善的 语气 在 哪个 这 曾是 发表 ,

"他发表这番言论时所用的语气极其道貌岸然，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [skaʊl] [wɪtʃ] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [sə'renəti] [ɒv; əv] -
combined with the melodramatic scowl which marred the usual serenity of Porgie's -
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
合并 和 这 戏剧性的 皱眉头 哪个 受损 这 通常 宁静 的 -
面容 ,

再加上波吉脸上那副戏剧性的怒容，破坏了他平日里平静的神态，

[kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
convinced me that the morning had commenced inauspiciously and that it
确信 我 那 这 早晨 有 开始 不吉利地 和 那 它
[wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪld] [ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] .
would be well to gild the pill which I had to administer .
会 是 出色地 到 镀金 这 丸 哪个 我 有 到 管理 .

这让我确信，这个早晨的开始并不吉利，所以最好给即将服用的药丸镀上金箔。

" [hə'ləʊ] , [staʊt] ['wɪmɪn] , " [ai] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Hallo , stout women , " I said cheerfully .
" 你好 , 肥硕 女性 , " 我 说 愉快地 .

"你好，各位身材丰满的女士们，"我愉快地说。

[dʒəʊn] [lʊkt] [pə'laɪtli] [bɔ:d] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Joan looked politely bored but made no reply .
琼 看起来 礼貌地 无聊的 但 制成 不 回复 .

琼面露礼貌的百无聊赖，但没有回答。

" [nɒt] - [taʊt] ['wɪmɪn] , " [sed] ['pɔ:dʒi:] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] .
" Not ' tout wimmin , " said Porgie heavily and uncompromisingly .
" 不是 - 兜售者 女人 , " 说 波吉 重度 和 毫不妥协 .

"不是所有女人，"波吉沉重而毫不妥协地说。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɑ:klɪŋ] [bæk] - [tʃæt]
Obviously it was too early in the day for any of that sparkling back - chat
明显地 它 曾是 也 早期的 在 这 天 为了 任何 的 那 闪闪发光 后退 - 聊天
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒʌstli] [feɪmd] .
for which my daughters are so justly famed .
为了 哪个 我的 女儿们 是 所以 公正地 著名的 .

显然，现在时间还太早，不适合我女儿们那种闻名遐迩的伶牙俐齿的顶嘴。

[səʊ] [ai] [gɒt] [daʊn] [tu:; tə] [hɑ:d] [tæks] [æt; ət] [wʌns] .
So I got down to hard tacks at once .
所以 我 得到 向下 到 难的 图钉 在 一次 .

所以我立刻开始着手处理棘手的问题。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:ni] , " [ai] [sed] , " [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [æl'dʒɪəz] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Your Uncle Barney , " I said , " is going to Algiers to - day .
" 你的 叔叔 巴尼 , " 我 说 , " 是 去 到 阿尔及尔 到 - 天 .

"你叔叔巴尼，"我说，"今天要去阿尔及尔。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æl'dʒɪəz] [wɒz; wəz] [ɪn] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [men] [kʌm] [frɒm; frəm] .
" I explained that Algiers was in Africa , where the black men come from .
" 我 解释 那 阿尔及尔 曾是 在 非洲 , 在哪里 这 黑色的 男人 来 从 .

我解释说，阿尔及尔位于非洲，而黑人就来自非洲。

[dʒəʊn] [wɒz; wəz] ['maɪldli] [ɪn'tri:gd] .
Joan was mildly intrigued .
琼 曾是 轻微地 好奇 .

琼略感好奇。

[ʃiː; ʃi][əu'pain] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	opined	that	her	Uncle	Barney	would	follow	the	local	customs	(	as	she
她	发表意见	那	她	叔叔	巴尼	会	跟随	这	当地的	海关	(	作为	她

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd][weə(r)][nəʊ] [kləʊðz] .

understood	them	)	and	wear	no	clothes	.
理解	他们	)	和	穿	不	衣服	.

她认为她的巴尼叔叔会遵循当地的习俗（在她看来），不穿衣服。

[ai] [sed] [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ]

I	said	I	doubted	if	his	medical	adviser	would	approve	of	his	carrying
我	说	我	怀疑	如果	他的	医疗的	顾问	会	批准	的	他的	携带

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] .

international	courtesy	to	such	an	extreme	.
国际的	礼貌	到	这样的	一个	极端	.

我说，我怀疑他的医疗顾问是否会赞同他将国际礼仪发挥到如此极端的程度。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Joan	was	frankly	disappointed	.
琼	曾是	坦率地说	失望的	.

琼坦言感到失望。

[səʊ][ai] [traɪd] [ə'gen] .

So	I	tried	again	.
所以	我	尝试	再次	.

所以我又试了一次。

" [ai][ɪk'spekt] [hiːl] [siː] [sʌm; səm]['laɪənz][ɪn]['æfrɪkə] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	I	expect	he'll	see	some	lions	in	Africa	,	"	I	suggested	.
"	我	预计	地狱	看	一些	狮子	在	非洲	,	"	我	建议	.

“我估计他会在非洲看到狮子，”我建议道。

[dʒoʊnz] ['ɪntrəst] [rɪ'vaɪvd] .

Joan's	interest	revived	.
琼的	兴趣	复活	.

琼的兴趣重新燃起。

" [greɪt] - [bɪg] - ['rɔːrɪn] - - ['laɪənz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .

"	Great	-	big	-	roarin	'	-	lions	,	"	she	corrected	me	.
"	伟大的	-	大的	-	咆哮		-	狮子	,	"	她	已更正	我	.

“是巨大的咆哮狮子，”她纠正我说。

['pɔːdʒiː] [ɪk'sprest] [hɜː'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [tɜːmz] .

Porgie	expressed	herself	,	as	usual	,	in	precisely	similar	terms	.
波吉	表达	她自己	,	作为	通常	,	在	恰恰	相似的	条款	.

波吉一如既往地用完全相同的措辞表达了自己的想法。

" [jes] , " [ai] [sed] ['fiːlɪŋli] , " [greɪt] [bɪg] ['rɔːrə(r)] .

"	Yes	,	"	I	said	feelingly	,	"	great	big	roarers	.
"	是的	,	"	我	说	有感情地	,	"	伟大的	大的	咆哮者	.

“是的，”我动情地说，“巨大的咆哮声。”

[ai][ɪk'spekt] [ðel] [iːt] [hɪm] [ʌp] [kwaɪt] [suːn] .

I	expect	they'll	eat	him	up	quite	soon	.
我	预计	他们会	吃	他	向上	相当	很快	.

我估计他们很快就会把他吃掉。

" [dʒəʊn] [lʊkt] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] ['kæləs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

"	Joan	looked	deeply	concerned	at	this	callous	prediction	,	and	the	corners	of
"	琼	看起来	深	担心的	在	这	冷酷	预言	,	和	这	角落	的

- [maʊθ] [druːp] ['ɒmɪnəsli] .

Porgie's	mouth	drooped	ominously	.
-	嘴	下垂	不祥地	.

琼对这句冷酷的预言深感担忧，波吉的嘴角也阴沉地耷拉下来。

" [ai][doʊnt][laɪk] ['rɔːrɪn] - ['laɪənz] , " [sed] [dʒəʊn] .
" I don't like roarin ' lions , " said Joan .
" 我 不 喜欢 咆哮 - 狮子 , " 说 琼 .

“我不喜欢咆哮的狮子，”琼说。

" [doʊnt]['naɪ.ki] ['rɔːrɪn] - - , " [sed] ['pɔːdʒiː] .
" Don't nike roarin ' nions , " said Porgie .
" 不 耐克 咆哮 - - , " 说 波吉 .

“别像耐克那样咆哮的洋葱，”波吉说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['keɪdʒɪz] ? " [sə'dʒestid] [dʒəʊn] ['həʊpfəli] .
" Are they in cages ? " suggested Joan hopefully .
" 是 他们 在 笼子 ? " 建议 琼 希望 .

“他们被关在笼子里吗？”琼满怀希望地问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .
This was an excellent idea .
这 曾是 一个 出色的 主意 .

这真是个绝妙的主意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] [wɪð] [greɪt] ['hɑːtinəs] .
" Of course they are , " I said with great heartiness .
" 的 课程 他们 是 , " 我 说 和 伟大的 热情 .

“当然是了，”我由衷地说道。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
Joan was not satisfied .
琼 曾是 不是 使满意 .

琼并不满意。

" [wɪl] [ðeɪ] [rɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] ?
" Will they roar when they see Uncle Barney ?
" 将要 他们 吼 什么时候 他们 看 叔叔 巴尼 ?

“他们见到巴尼叔叔会发出咆哮声吗？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɑːns] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
This gave me my chance most unexpectedly .
这 给予 我 我的 机会 最多 不料 .

这给了我一个意想不到的机会。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [ai] [sed] .
" I should just think they will , " I said .
" 我 应该 只是 思考 他们 将要 , " 我 说 .

“我觉得他们会的，”我说。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [drest] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [men] ,
" If they see him dressed like your black men ,
" 如果 他们 看 他 穿着 喜欢 你的 黑色的 男人 ,

“如果他们看到他穿着像你们黑人一样的衣服，

[ðel] [rɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [pɔː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] . "
they'll roar till the tears pour down their cheeks . "
他们会 吼 直到 这 眼泪 倒 向下 他们的 脸颊 . "

他们会咆哮到泪流满面。

" [ai] - [spekt] [ðeid] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , " [sed] [dʒəʊn] , ['greɪsfəli] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] .
" I ' spect they'd be laughing at him , " said Joan , gracefully helping me out .
" 我 - 光谱 他们会 是 笑 在 他 , " 说 琼 , 优雅地 帮助 我 出去 .

“我估计他们会嘲笑他，”琼优雅地帮我说道。

" [ai] - [spekt] [səʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I ' spect so , " I replied .
" 我 - 光谱 所以 , " 我 回复 .

"我估计是这样,"我回答道。

" [ai] [siː] , " [sed] [dʒəʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" I see , " said Joan comfortably .
" 我 看 , " 说 琼 舒适地 .

"我明白了,"琼轻松地说。

" [ai] [siː] , " [sed] ['pɔːdʒiː] .
" I see , " said Porgie .
" 我 看 , " 说 波吉 .

"我明白了,"波吉说。

[səʊ][dʒiː] . [biː] . [ɑː(r)] . [el] . [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒiːniəl]
So G . B . R . L . has come to have a new and a more genial
所以 G . B . 拉 . L . 有 来 到 有 一个 新的 和 一个 更多的 和蔼可亲
[sɪg'nɪfɪkəns] , [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] .
significance , thanks to Uncle Barney .
意义 , 谢谢 到 叔叔 巴尼 .

所以，多亏了巴尼叔叔，GBRL 才有了新的、更友善的意义。

" ['veɪkənt] [pə'zeʃ(ə)n] , [θruː] ['sɪknəs] . — ['kæpɪt(ə)l] [tʃɒp] , [wɪð] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
" Vacant Possession , through sickness . — Capital Chop , with good living accommodation ,
" 空缺 拥有 , 通过 疾病 . — 首都 劈 , 和 好的 活的 住宿 ,
[ɪn] [best] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in best business position .
在 最好的 商业 位置 .

"因病空置房产。——Capital Chop，拥有良好的居住条件，处于最佳的商业位置。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['pɜːtʃəsə(r)] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Purchaser will acquire a steak in the country .
购买者 将要 获得 一个 牛排 在 这 国家 .

买家将在该国获得一块牛排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ['æktrəs] .
ANOTHER CHILD ACTRESS .
其他 孩子 演员 .

又一位童星。

['mɪsɪz] . [blʌf] ([ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pɔːpə(r)]) .
Mrs . Bluff (a popular pauper) .
太太 . 虚张声势 (一个 受欢迎的 穷光蛋) .

布拉夫夫人（一位受人爱戴的贫民）。

" [naʊ] , ['fæni] , ['hwʌtəl] [jə(r)] [seɪ] [wen] [aɪ] [teɪks] [jə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] - - - [ruːm] ?
" Now , Fanny , what'll yer say when I takes yer into the kind lady's drorin ' - room ?
" 现在 , 舢 , 什么会 你的 说 什么时候 我 需要 你的 进入 这 种类 女士的 - - - 房间 ?

"芬妮，当我带你进那位善良女士的休息室时，你会说什么？"

" ['fæni] (['θʌrəli] [prə'fɪʃ(ə)nt]) .
" **Fanny** (**thoroughly** **proficient**) .
" 舢 (彻底 精通) .

“Fanny（非常熟练）。

" [əʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" **Oh** , **that's** **an** **easy** **one** .
" 哦 , 那就是 一个 简单的 一 .

“哦，这很简单。”

[aɪl] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bjuːtəfəl] - [lʊk] [æn; ən] - [seɪ] , - [mjuːvɝ] , [ðɪs] [ɪz] - [iːvən] ! -
I'll **put** **on** **a** **bewtiful** **lorst** **look** **an** **'** **say** **,** **'** **Muvver** **,** **this** **is** **'** **eaven** **!** **'**
患病的 放 在 一个 美丽 - 看 一个 - 说 , - 移动 , 这 是 - 天堂 ! -

我会摆出一副楚楚可怜的样子说：“妈呀，这里就是天堂！”

" ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ˌmiskwəu'teiʃən] .
" **Mr** . **Punch's** **Misquotations** .
" 先生 . 拳击的 错误引用 .

《潘趣先生的错误引语》。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːmə] ['dɔːnə] [huː] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :
Of **a** **prima** **donna** **who** **sang** **in** **a** **private** **drawing** **-** **room** **:**
的 一个 普里玛 唐娜 WHO 唱 在 一个 私人的 绘画 - 房间 :

一位在私人客厅里演唱的首席女高音歌唱家：

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] .
" **At** **a** **party** **she** **gave** **what** **was** **meant** **for** **mankind** .
" 在 一个 派对 她 给予 什么 曾是 意思是 为了 人类 .

在一次聚会上，她奉献了本应属于全人类的东西。

" (['gəʊldsmɪθ]) .
" **(** **Goldsmith** **)** .
" (金匠) .

“(金匠)。

" [fɑː(r)] - [fetʃt] ['herɪŋ] .
" **Far** **-** **Fetched** **Herring** .
" 远的 - 已获取 鲱鱼 .

“牵强附会的鲱鱼。”

" [ðə; ði] [stiːm] ['drɪftə(r)] [bruːsɪz] ['lændɪd] [æt; ət] ['bʌki] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] - [fetʃt] [kætʃ]
" **The** **steam** **drifter** **Bruces** **landed** **at** **Buckie** **to** **-** **day** **the** **furthest** **-** **fetched** **catch**
" 这 蒸汽 流浪者 布鲁斯 登陆 在 巴基 到 - 天 这 最远 - 已获取 抓住
[ɒv; əv] ['herɪŋz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of **herrings** **on** **record** .
的 鲱鱼 在 记录 .

“今天，蒸汽渔船布鲁斯号在巴基港卸下了有史以来最远距离捕获的鲱鱼。”

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['jɑːməθ] [graʊndz] , ['əʊvə(r)] - [maɪlz] ['dɪstənt] .
The **herrings** **were** **caught** **on** **the** **Yarmouth** **grounds** **,** **over** **4000** **miles** **distant** **.**
这 鲱鱼 是 捕捉 在 这 雅茅斯 理由 , 超过 - 英里 遥远 .

这些鲱鱼是在4000多英里外的雅茅斯海域捕获的。

" [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" **Scotch** **Paper** .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] [siːm] [æz; əz] [fɑː(r)] - [fetʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] .
The **last** **detail** **seems** **as** **far** **-** **fetched** **as** **the** **fish** **.**
这 最后的 细节 似乎 作为 远的 - 已获取 作为 这 鱼 .

最后一个细节似乎和那条鱼一样牵强附会。

" [lɒst] , [ɪn]['pærəgən] [striːt] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] , [blæk] [dɒg] [wɪð] [pɜːs] , ['mʌni] , ['aɪglɑːs] [ænd; ənd]
" **Lost** , **in** **Paragon** **Street** **or** **Station** , **Black** **Dog** **with** **purse** , **money** , **eyeglass** **and**
" 丢失的 , 在 模范 街道 或者 车站 , 黑色的 狗 和 钱包 , 钱 , 眼镜 和
['peɪpəz] ;
papers **;**
文件 ;

"在帕拉贡街或车站丢失了一只黑狗，它带着钱包、钱、眼镜和文件；

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌɪn'saɪd] . — [rɪ'wɔːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [seɪm] .
name **and** **address** **inside** **.** **—** **Reward** **returning** **same** **.**
姓名 和 地址 里面 . — 报酬 返回 相同的 .

请在信中写明姓名和地址。——奖励将寄回相同内容。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Daily** **Paper** **.**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['faɪndə(r)][ɪz][æn; ən]['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] ?
But **suppose** **the** **finder** **is** **an** **anti** **-** **vivisectionist** **?**
但 认为 这 发现者 是 一个 反对 - 活体解剖学家 ?

但假设发现者是一位反对活体解剖的人呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['dʒænət] ,
There **was** **a** **young** **lady** **named** **Janet** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 珍妮特 ,

有一位名叫珍妮特的年轻女子，

[huː] [kə'mɪtɪd] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['θænɪt] ;
Who **committed** **high** **treason** **in** **Thanet** **;**
WHO 坚定的 高的 叛国罪 在 萨尼特 ;

在萨尼特犯下叛国罪的人是谁?

[ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kæt]
She **dressed** **up** **her** **cat**
她 穿着 向上 她 猫

她给她的猫打扮了一下

[ɪn][ə; eɪ][diː] * * [ˌel'waɪ][em] * * [el][hæt] ,
In **a** **D** ***** ***** **ly** **M** ***** ***** **l** **hat** **,**
在 一个 D * * ly M * * 我 帽子 ,

戴着一顶D**ly M**l帽子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['faɪəd][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
And **was** **promptly** **fired** **out** **of** **this** **planet** **.**
和 曾是 及时 被解雇 出去 的 这 行星 .

然后就被立即驱逐出了这个星球。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
ONE **TOUCH** **OF** **DICKENS** **.**
一 触碰 的 狄更斯 .

一丝狄更斯的韵味。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] ,
Knowing **that** **there** **was** **everything** **in** **my** **appearance** **to** **command** **respect** **,**
会心 那 那里 曾是 一切 在 我的 外貌 到 命令 尊重 ,

我知道我的外表具备赢得尊重的一切条件，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [ruːm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
I **went** **into** **the** **manager's** **room** **with** **confidence** **.**
我 去 进入 这 经理的 房间 和 信心 .

我信心满满地走进了经理的房间。

[liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [twiːd] [kəʊt] [ænd; ənd] [greɪ] ['flænl]

Lean	and	brown	and	middle	-	aged	,	in	a	tweed	coat	and	grey	flannel
倾斜	和	棕色的	和	中间	-	老年人	,	在	一个	粗花呢	外套	和	灰色的	绒布

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

他身材精瘦，皮肤黝黑，年纪在中年，穿着粗花呢外套和灰色法兰绒长裤。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kʌt] ,

which	,	though	not	new	,	were	well	cut	,
哪个	,	尽管	不是	新的	,	是	出色地	切	,

虽然不是新的，但裁剪得很好。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌmz] [frɒm; frəm]

I	felt	that	I	looked	like	one	accustomed	to	put	in	and	take	out	sums	from
我	毛毡	那	我	看起来	喜欢	一	习惯	到	放	在	和	拿	出去	总和	从

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

我觉得自己看起来像个经常去银行存取款的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [nəʊ] ['efət] , [nəʊ] [taɪ] - [pɪn] .

There	was	no	trying	for	effect	,	no	effort	,	no	tie	-	pin	.
那里	曾是	不	尝试	为了	影响	,	不	努力	,	不	领带	-	别针	.

没有刻意营造效果，没有费心思，也没有领带夹。

[ðə; ði] [stɪk] [aɪ] ['kærɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [æʃ] .

The	stick	I	carried	was	a	plain	ash	.
这	戳	我	携带	曾是	一个	清楚的	灰	.

我携带的木棍是一根普通的白蜡木。

[ðə; ði] [paɪp] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] , [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪlvə(r)] ['maʊntɪŋ] .

The	pipe	,	which	I	removed	from	my	mouth	,	had	no	silver	mounting	.
这	管道	,	哪个	我	已移除	从	我的	嘴	,	有	不	银	安装	.

我从嘴里取出的烟斗没有银质配件。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['taɪni] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Ah	,	but	it	showed	the	tiny	mother	-	of	-	pearl	star	which	stamped	it	as
啊	,	但	它	显示	这	微小的	母亲	-	的	-	珍珠	星星	哪个	盖章	它	作为

[ə; eɪ] - .

a	Bungknoll	.
一个	-	.

啊，但是上面却有一颗小小的珍珠母贝星，这表明它是邦克诺尔的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] .

There	was	going	to	be	no	difficulty	here	.
那里	曾是	去	到	是	不	困难	这里	.

这里不会有任何问题。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	morning	,	"	I	said	.
"	好的	早晨	,	"	我	说	.

"早上好，"我说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,

"	I	regret	to	trouble	a	busy	man	over	a	small	matter	,
"	我	后悔	到	麻烦	一个	忙碌的	男人	超过	一个	小的	事情	,

"很抱歉为一件小事打扰了您这位繁忙的先生。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [paʊndz] .

but	I	wish	to	cash	a	cheque	for	ten	pounds	.
但	我	希望	到	现金	一个	查看	为了	十	磅	.

但我想要兑现一张十英镑的支票。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['taɪəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	was	a	quiet	,	capable	-	looking	man	with	a	rather	tired	expression	.
"	他	曾是	一个	安静的	,	有能力的	-	寻找	男人	和	一个	相当	疲劳的	表达	.

"他是一个安静、看起来很有能力的人，但表情略显疲惫。"

" [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeks] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ɪz][wʌn]['aɪtəm][ɒv; əv]

"	The	cashing	of	cheques	,	"	he	said	,	laying	down	his	pipe	,	"	is	one	item	of
"	这	兑现	的	支票	,	"	他	说	,	躺下	向下	他的	管道	,	"	是	一	物品	的

['aʊə(r)]['djuːtiz] . "

our	duties	.	"
我们的	职责	.	"

"兑现支票，"他放下烟斗说，"是我们职责的一部分。"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [ai][kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv][rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	Unfortunately	,	"	I	continued	,	"	I	have	run	short	of	money	.
"	很遗憾	,	"	我	持续	,	"	我	有	跑步	短的	的	钱	.

"很遗憾，"我继续说道，"我的钱不够用了。"

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] [prɪnt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left]

I	bought	a	rather	good	print	in	a	shop	down	the	road	and	it	has	left
我	买	一个	相当	好的	打印	在	一个	店铺	向下	这	路	和	它	有	左边

[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

me	without	any	.
我	没有	任何	.

我在附近一家店里买了一幅很不错的版画，结果现在一幅也没有了。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] - ,

I	can	give	a	cheque	on	Bilson's	,
我	能	给	一个	查看	在	-	,

我可以给比尔森开一张支票。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [taʊn] [kləʊz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['weɪtɪŋ] [θriː]

but	the	banks	in	town	close	to	-	morrow	and	it	would	mean	waiting	three
但	这	银行	在	镇	关闭	到	-	明天	和	它	会	意思是	等待	三

[deɪz] ,

days	,
天	,

但是镇上的银行明天就关门了，这意味着要等三天。

[səʊ][ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — "

so	I	hope	that	you	will	be	able	to	—	"
所以	我	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	—	"

所以我希望你能——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	You	can	bring	someone	to	identify	you	,	of	course	?
"	你	能	带来	某人	到	确认	你	,	的	课程	?

当然，你可以带个人来帮你辨认身份吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] .

"	he	said	,	reaching	for	a	bell	.
"	他	说	,	到达	为了	一个	钟	.

"他一边说着，一边伸手去拿铃铛。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .

"	I	am	sorry	to	say	that	I	am	unknown	here	.
"	我	是	对不起	到	说	那	我	是	未知	这里	.

很遗憾，我在这里并不为人所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

I	am	all	right	at	the	hotel	,	but	I	don't	like	to	ask	the	people	for
我	是	全部	正确的	在	这	酒店	,	但	我	不	喜欢	到	问	这	人们	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

我在酒店一切都好，但我不太喜欢向别人要钱。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl][bæg] ,

I	have	brought	only	a	small	bag	,
我	有	带来	仅有的	一个	小的	包	,

我只带了一个小包。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ai] [mait] [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]

and	what	with	the	races	and	so	forth	I	might	expose	myself	to	a
和	什么	和	这	种族	和	所以	前进	我	可能	暴露	我	到	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'fjuːz(ə)l] . "

disagreeable	refusal	.	"
令人不快的	拒绝	.	"

而且，考虑到比赛之类的因素，我可能会遭到令人不快的拒绝。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mait] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	you	might	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你	可能	.

“是的，”他说，“你可能会。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	I'm	afraid	I	can't	cash	a	cheque	for	you	without	an	identification	.
但	我是	害怕的	我	不能	现金	一个	查看	为了	你	没有	一个	鉴别	.

但是恐怕没有身份证明我无法帮您兑现支票。

[aɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

I'll	send	it	for	collection	if	you	like	.	"
患病的	发送	它	为了	收藏	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，我可以安排人来取。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

"	But	that	means	waiting	for	days	,	and	I	haven't	a	shilling	left	.
"	但	那	方法	等待	为了	天	,	和	我	还没有	一个	先令	左边	.

“但这意味着要等好几天，而我身无分文。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] — [ə; eɪ]

I	came	here	for	a	week	to	look	at	the	country	about	your	town	—	a
我	来了	这里	为了	一个	星期	到	看	在	这	国家	关于	你的	镇	—	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

beautiful	little	town	.
美丽的	小的	镇	.

我来这里待了一周，看看你们小镇周围的乡村——你们的小镇真漂亮。

" [ai] ['ædɪd] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	I	added	this	diplomatically	.
"	我	额外	这	外交上	.

我委婉地补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊl] .
I consider it a hole .
我 考虑 它 一个 洞 .

我认为那是一个洞。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪm]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
But I don't know much about it as I'm only here for a week .
但 我 不 知道 很多 关于 它 作为 我是 仅有的 这里 为了 一个 星期 .

但我对此了解不多，因为我只在这里待一周。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt][help][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "
However , I'm sorry I can't help you except in the way I mentioned . "
然而 , 我是 对不起 我 不能 帮助 你 除了 在 这 方式 我 提及 . "

但是，很抱歉，除了我刚才提到的方法之外，我帮不了你。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [pleɪz] [trɪks] ?
" But look here — do I look like the kind of man who plays tricks ?
" 但 看 这里 — 做 我 看 喜欢 这 种类 的 男人 WHO 演出 技巧 ?

"但是你看——我看起来像是那种会耍花招的人吗？"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd][ænd; ənd][maɪ][klʌb] [ə'dres] .
Here is my card and my club address .
这里 是 我的 卡片 和 我的 俱乐部 地址 .

这是我的会员卡和俱乐部地址。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] " — [aɪ][tɔː(r)][wʌn][aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['envələʊp] ,
And letters " — I tore one out of an envelope ,
和 信件 " — 我 撕裂 一 出去 的 一个 信封 ,

还有信件"——我从信封里撕下一封，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] - [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but it was the one from Mosbyson's reminding me that they had
但 它 曾是 这 一 从 - 提醒 我 那 他们 有
[ɔː'redi] [ə'plaɪd] [twaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] — " [bʌt; bət] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə]
already applied twice for payment — " but letters are of little use to
已经 应用 两次 为了 支付 — " 但 信件 是 的 小的 使用 到
[aɪ'dentɪfaɪ][wʌn] . "
identify one . "
确认 一 . "

但莫斯比森的来信提醒我，他们已经申请付款两次了——"但信件对识别付款人几乎没有用处"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" They are , " he agreed .
" 他们 是 , " 他 同意 .

"的确如此，"他同意道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [aɪ]
" The fact is , among other things , I
" 这 事实 是 , 之中 其他 事物 , 我

"事实上，除其他事项外，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[wɒnt] [tuː; tə] [bai] [əˈnʌðə(r)] [prɪnt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] .

want	to	buy	another	print	which	I	have	just	caught	sight	of	.
想	到	买	其他	打印	哪个	我	有	只是	捕捉	视线	的	.

我刚刚看到一幅画，想买下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [snæpt] [ʌp][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ai] [snæpt] [ʌp] [ˈjestədeɪ] . "

It	may	be	snapped	up	at	any	moment	,	like	the	one	I	snapped	up	yesterday	.	"
它	可能	是	啪啪	向上	在	任何	片刻	,	喜欢	这	一	我	啪啪	向上	昨天	.	"

它随时可能被抢购一空，就像我昨天抢购的那辆一样。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .

"	Let	it	go	.
"	让	它	去	.

“放手吧。

[ɪts] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [feɪk] . "

It's	probably	a	fake	.	"
它是	大概	一个	伪造的	.	"

这很可能是假的。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [ai] [sed] [ˈhɒtli] .

"	Which	one	?	"	I	said	hotly	.
"	哪个	一	?	"	我	说	热	.

“哪个？”我怒气冲冲地问道。

" [ðə; ði][wʌn][ai] [bɔːt] [ˈjestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ? "

"	The	one	I	bought	yesterday	or	the	one	I'm	going	to	buy	?	"
"	这	一	我	买	昨天	或者	这	一	我是	去	到	买	?	"

“是我昨天买的那件，还是我打算买的那件？”

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

[bʌt; bət][ai][kænt] [kæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] . "

But	I	can't	cash	your	cheque	.	"
但	我	不能	现金	你的	查看	.	"

但我无法兑现你的支票。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [aɪl] [biː; bi][ɪn] .

"	But	look	at	the	mess	I'll	be	in	.
"	但	看	在	这	混乱	患病的	是	在	.

“但是看看我将陷入怎样的困境。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [pɔːn] [maɪ] [wɒtʃ] ? "

Would	you	have	me	pawn	my	watch	?	"
会	你	有	我	典当	我的	手表	?	"

你想让我典当手表吗?

" [ai] [wʊd] [nɒt] ; [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][duː; də][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .

"	I	would	not	;	neither	would	I	have	you	not	do	so	,	if	you	take	my	meaning	.
"	我	会	不是	;	两者都不	会	我	有	你	不是	做	所以	,	如果	你	拿	我的	意义	.
"																			
"																			

“我不会这样做；如果你明白我的意思，我也不希望你这样做。”

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] [ˈbɪtəli] .

"	I	see	,	"	I	said	bitterly	.
"	我	看	,	"	我	说	苦涩地	.

“我明白了，”我苦涩地说。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] .
" In plain words you are indifferent to my fate .
" 在 清楚的 字 你 是 冷漠 到 我的 命运 .

直白地说，你对我的命运漠不关心。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" He smiled slightly and reached for a match to re - light his pipe .
" 他 微笑 轻微地 和 达到 为了 一个 匹配 到 关于 - 光 他的 管道 .

他微微一笑，伸手去拿火柴重新点燃烟斗。

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .
My blood was up .
我的 血 曾是 向上 .

我当时怒火中烧。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [kəm'pliːtli] .
I would not be defied by this man ; at least , not completely .
我 会 不是 是 违抗 经过 这 男人 ; 在 至少 , 不是 完全地 .

我不会被这个人违抗；至少，不会完全违抗。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ['kəʊldli] ,
" Very well , " I said coldly ,
" 非常 出色地 , " 我 说 冷冷地 ,

"很好，"我冷冷地说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [paʊndz] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] . "
" I will leave my cheque for ten pounds with you and take only a couple on account . "
" 我 将要 离开 我的 查看 为了 十 磅 和 你 和 拿 仅有的 一个 夫妻 在 帐户 . "

"我会把十英镑的支票留给你，只取几英镑记账。"

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] . "
" I couldn't do that either . "
" 我 不能 做 那 任何一个 . "

"我也做不到。"

" [wel] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] . "
" Well , a pound will have to do then . "
" 出色地 , 一个 磅 将要 有 到 做 然后 . "

"好吧，那就一英镑吧。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðen] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] .
" Then , " I said in despair , " we come to the ridiculously small amount of eighteenpence .
" 然后 , " 我 说 在 绝望 , " 我们 来 到 这 荒谬地 小的 数量 的 十八便士 .

"然后，"我绝望地说，"我们只剩下可笑的十八便士这个小数额了。"

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈！

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] .

"	And	that	,	"	he	answered	,	"	would	be	equally	objectionable	.
"	和	那	,	"	他	回答	,	"	会	是	同样地	令人反感的	.

“而那，”他回答说，“同样令人反感。”

" [ai] ['stɑːtɪd] .

"	I	started	.
"	我	开始	.

“我已开始。

" [kʌm] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Come	,	"	I	said	,	"	you	are	human	after	all	.
"	来	,	"	我	说	,	"	你	是	人类	后	全部	.

“来吧，”我说，“你毕竟也是人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kwəʊt][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm] ['dɪkɪnz] .

You	can	quote	at	random	from	Dickens	.
你	能	引用	在	随机的	从	狄更斯	.

你可以随意引用狄更斯的名言。

[juː; jʊ] [riːd] [hɪm] ? "

You	read	him	?	"
你	读	他	?	"

你读过他的作品吗?

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .

When	not	engaged	in	business	pursuits	.
什么时候	不是	已订婚的	在	商业	追求	.

不从事商业活动时。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	He	looked	anxiously	at	the	clock	.
"	他	看起来	焦虑地	在	这	钟	.

他焦急地看了看钟。

" [huː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ?

"	Who	was	Mrs	.	Chickenstalker	?
"	WHO	曾是	太太	.	-	?

“Chickenstalker夫人是谁？”

" [ai] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

"	I	asked	sternly	.
"	我	问	严厉地	.

我严厉地问道。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

"	She	kept	a	shop	.
"	她	保留	一个	店铺	.

她开了一家店。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn] . "

In	The	Haunted	Man	.	"
在	这	闹鬼的	男人	.	"

在《鬼屋》中。

" [huːm] [dɪd]['mɪstə(r)] . - ['mæri] ? "

"	Whom	did	Mr	.	Wopsle	marry	?	"
"	谁	做过	先生	.	-	结婚	?	"

沃普斯勒先生娶了谁?

" ['nəʊbədi] .
" **Nobody** .
" 无人 .

没有人。

[bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ? "
But **hadn't** **you** **better** **see** **about** **your** **watch** **?** **"**
但 之前没有 你 更好的 看 关于 你的 手表 ? "

但你难道不应该看看你的手表吗?

" [nɒt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

"还没有。

[haʊ] ['meni] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [drɪŋk][ɒn][wʌn] [triː] [hɪl] ? "
How **many** **glasses** **of** **punch** **did** **Mr** **.** **Pickwick** **drink** **on** **One** **Tree** **Hill** **?** **"**
如何 许多 眼镜 的 冲床 做过 先生 . 匹克威克 喝 在 一 树 爬坡道 ? "

在《一树山》中，皮克威克先生喝了多少杯潘趣酒?

" [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" **Depends** **on** **how** **you** **count** **them** **.**
" 取决于 在 如何 你 数数 他们 .

"这取决于你如何计算它们。"

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] . "
I **make** **it** **eight** **.** **"**
我 制作 它 八 . "

我算上八个。

" [kə'rekt] .
" **Correct** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[lʊk] [hɪə(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['stɔːri] — [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ?
Look **here** **—** **have** **you** **thought** **about** **the** **bagman's** **story** **—** **the** **first** **one** **?**
看 这里 — 有 你 想法 关于 这 - 故事 — 这 第一的 一 ?

听着——你有没有想过收钱人的故事——第一个故事?

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tʊk] [pleɪs] ,
He **says** **it** **is** **eighty** **years** **since** **the** **events** **he** **relates** **took** **place** **,**
他 说道 它 是 八十 年 自从 这 活动 他 相关 采取 地方 ,

他说，他所描述的事件距今已有八十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .
and **that** **would** **carry** **it** **back** **to** **1747** **.**
和 那 会 携带 它 后退 到 - .

这样就能追溯到 1747 年。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['trævələ(r)] [dæm] [hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] ['wɪskəs] .
And **yet** **the** **traveller** **damns** **his** **straps** **and** **whiskers** **.**
和 然而 这 游客 水坝 他的 肩带 和 胡须 .

然而，这位旅行者却对他的皮带和胡须嗤之以鼻。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [id] [wɔːn] [stræpt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [id] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
if **he'd** **worn** **strapped** **trousers** **and** **whiskers** **in** **those** **days** **he'd** **have** **had** **a**
如果 他会 磨损 绑带 裤子 和 胡须 在 那些 天 他会 有 有 一个
[mɒb]['ɑːftə(r)][hɪm] . "
mob **after** **him** **.** **"**
暴民 后 他 . "

如果他当年穿了束腰裤，留了胡子，肯定会被一群暴徒围攻。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][gɪg][ɒn] ['mɔːlbərə] [daʊnz] .
" **Yes** **,** **and** **he** **wouldn't** **have** **been** **driving** **a** **gig** **on** **Marlborough** **downs** **.**
" 是的 , 和 他 不会 有 到过 驾驶 一个 演出 在 马尔堡 下坡 .

“是的，他不可能在马尔伯勒丘陵上开车兜风。”

[id] [hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['pɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊlstəz] ,
He'd **have** **been** **riding** **with** **pistols** **in** **his** **holsters** **,**
他会 有 到过 骑术 和 手枪 在 他的 枪套 ,

他骑马时腰间枪套里肯定带着手枪。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kləʊk][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['bɔbwi^] .
wrapped **in** **a** **horseman's** **cloak** **and** **wearing** **a** **plain** **bobwig** **.**
包装 在 一个 骑手的 披风 和 穿着 一个 清楚的 鲍勃维格 .

他身披骑兵斗篷，头戴一顶普通的假发。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] . "
I've **thought** **of** **that** **too** **.** **"**
我已经 想法 的 那 也 . "

我也考虑过这个问题。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **I** **see** **you** **have** **.**
" 我 看 你 有 .

“我看到你已经有了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] — "
But **there's** **another** **—** **"**
但 有 其他 — "

但还有另一种——

" [let] [ˌem 'iː] .
" **Let** **me** **.**
" 让 我 .

“让我。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Can **you** **account** **for** **this** **?**
能 你 帐户 为了 这 ?

你能解释一下这是怎么回事吗?

['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] [left]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] — [seɪ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
Martin **Chuzzlewit** **left** **Mr** **.** **Pecksniff's** **house** **in** **the** **late** **autumn** **—** **say** **the** **last** **of**
马丁 丘泽尔维特 左边 先生 . - 房子 在 这 晚的 秋天 — 说 这 最后的 的
[nəʊ'vembə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
November **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **.**
十一月 到 是 在 这 安全的 边 .

马丁·丘泽尔维特在深秋时节离开了佩克斯尼夫先生的家——为了保险起见，就说是在十一月底吧。

[hiː; hi] [steɪz] [faɪv] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][tuː; tə] [ə'merɪkə] — [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv]
He **stays** **five** **weeks** **in** **London** **and** **then** **goes** **to** **America** **—** **say** **another** **five**
他 停留 五 周 在 伦敦 和 然后 去 到 美国 — 说 其他 五
[wiːks] .
weeks **.**
周 .

他在伦敦待了五个星期，然后去了美国——大概又待了五个星期。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['meɪdʒə(r)] - - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
Then , after a week in Major Pawkins ' boarding - house ,
然后 , 后 一个 星期 在 主要的 - - 登机 - 房子 ,

然后，在帕金斯少校的寄宿公寓住了一周后，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
he goes to a place which is identified as the original site of Cairo ,
他 去 到 一个 地方 哪个 是 已识别 作为 这 原来的 地点 的 开罗 ,
[ˌɪlə'nɔɪz] — [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
Illinois — say another week .
伊利诺伊州 — 说 其他 星期 .

他前往一个被认为是伊利诺伊州开罗原址的地方——再过一周左右。

[ðɪs] [wʊd] [lænd][hɪm][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['februəri] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['frəʊz(ə)n] [stɪf]
This would land him there at the end of February , when everything is frozen stiff
这 会 土地 他 那里 在 这 结尾 的 二月 , 什么时候 一切 是 冷冻 僵硬的
.
:
.

这样一来，他二月底就会到达那里，那时万物都已冰封。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] ['blɪstəd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .
But they travelled down the river in a heat that blistered everything it touched .
但 他们 旅行 向下 这 河 在 一个 热 那 起泡的 一切 它 感动 .
"
"
"

但他们沿河而下，遭遇了酷热难耐的天气，所到之处皆被炙烤。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ['dʒeləsli] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No , " I said jealously , " I have not thought of that .
" 不 , " 我 说 嫉妒 , " 我 有 不是 想法 的 那 .

“不，”我嫉妒地说，“我没有想过这一点。”

['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [kætʃ] ['dɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] ?
Wonderful , isn't it , how one likes to catch Dickens in a mistake ?
精彩的 , 不是 它 , 如何 一 点赞 到 抓住 狄更斯 在 一个 错误 ?

真是妙极了，不是吗？人们总是喜欢抓住狄更斯犯的错误！

[laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [frend] . "
Like having a joke on a good old friend . "
喜欢 拥有 一个 开玩笑 在 一个 好的 老的 朋友 . "

就像跟老朋友开玩笑一样。

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːdntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][taɪm] — "
" Exactly , " he said ardently , " I wish I had more time — "
" 确切地 , " 他 说 热切地 , " 我 希望 我 有 更多的 时间 — "

“没错，”他热情地说，“我真希望有更多的时间——”

" [ɪf] [jʊr; jər] [friː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] - [bʊl] . -
" If you're free this evening come and dine with me at the ' Bull . '
" 如果 你是 自由的 这 晚上 来 和 用餐 和 我 在 这 - 公牛 . -

“如果你今晚有空，就来‘公牛’餐厅和我一起吃饭吧。”

[æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
At about eight , if you can . "
在 关于 八 , 如果 你 能 . "

大约八点左右，如果你可以的话。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] .
" I'd like to very much .
" ID 喜欢 到 非常 很多 .

我非常乐意。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪl] [kʌm] . "
I'll **come** . "
患病的 来 . "

我会来的。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst]
" I've **thought** **of** **two** **more** **,** **" I** **said** **;** **"** **but** **I'll** **go** **now** **,** **as** **you** **must**
" 我已经 想法 的 二 更多的 , " 我 说 ; " 但 患病的 去 现在 , 作为 你 必须
[biː; bi] ['bɪzi] ,
be **busy** **,**
是 忙碌的 ,

"我又想到了两个，"我说，"不过我现在就走，你肯定很忙。"

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so **good** **-** **bye** **for** **the** **present** **.**
所以 好的 - 再见 为了 这 展示 .

那么，暂时告别吧。

[ə; eɪ][bɪt][bɪ'fɔː(r)] [eɪt] . "
A **bit** **before** **eight** **.** **"**
一个 少量 前 八 . "

快到八点了。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
" I'll **be** **there** **.**
" 患病的 是 那里 .

"我会在那里。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I **am** **rather** **busy** **just** **now** **.**
我 是 相当 忙碌的 只是 现在 .

我现在比较忙。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" He **rang** **the** **bell** **.**
" 他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒaʊns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] [huː] [ə'pɪəd] ,
" Oh **,** **Mr** **.** **Jounce** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **underling** **who** **appeared** **,**
" 哦 , 先生 . 弹跳 , " 他 说 到 这 下属 WHO 出现 ,

"哦，琼斯先生，"他对出现的那个下属说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kæʃ] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [tʃek] ?
" will **you** **please** **cash** **this** **gentleman's** **cheque** **?**
" 将要 你 请 现金 这 绅士的 查看 ?

请您兑现这位先生的支票好吗?

" ['leɪdi] ([tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk]) .
" Lady **(** **to** **applicant** **for** **situation** **as** **cook** **)** **.**
" 女士 (到 申请人 为了 情况 作为 厨师) .

"女士（应聘厨师职位者）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd][ˈʌndə(r)][juː; jʊ] ?
" Have you been accustomed to have a kitchen - maid under you ?
" 有 你 到过 习惯 到 有 一个 厨房 - 女佣 在下面 你 ?

你习惯了家里有个女佣吗?

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] - [ˈʌndə(r)][ˌjuː ˈes] . -
" In these days we never speak of having people ' under us . ' -
" 在 这些 天 我们 绝不 说话 的 拥有 人们 - 在下面 我们 . -

“如今我们从不谈论‘下属’这种说法。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkɒliːgz] .
But I have had colleagues .
但 我 有 有 同事 .

但我也有同事。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 438]
" [页 -]

[第438页]

[æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [ˈstɔːri]
AN UNLIKELY STORY
一个 不太可能 故事

一个不太可能的故事

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhəʊpɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪl] , [æz; əz][ˈægəni] [ˈkɒləm] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [pʊt]
I am hoping very much that this story will , as Agony Column advertisements put
我 是 希望 非常 很多 那 这 故事 将要 , 作为 痛苦 柱子 广告 放
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我非常希望这个故事能够像“痛苦专栏”的广告语那样，

[miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [prəˈfesə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈkædəmi] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .
meet the eye of a certain Professor at a certain Academy of Music .
见面 这 眼睛 的 一个 肯定 教授 在 一个 肯定 学院 的 音乐 .

与某音乐学院某位教授的目光相遇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [maɪt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][maɪˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Of course I might tell it to him myself , as he happens to be my
的 课程 我 可能 告诉 它 到 他 我 , 作为 他 发生 到 是 我的
[prəˈfesə(r)] ,
Professor ,
教授 ,

当然，我可能会亲自告诉他，因为他恰好是我的教授。

[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ˈsɛvən][tuː; tə][ˈsɛvən] . - [ɒn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋz] ;
at least from 7 to 7 . 45 on Friday evenings ;
在 至少 从 7 到 7 . - 在 星期五 晚上 ;

至少在周五晚上7点到7点45分之间;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌeksplə ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
but it is a story which involves a great deal of explanation and ,
但 它 是 一个 故事 哪个 涉及 一个 伟大的 交易 的 解释 和 ,

但这是一个需要大量解释的故事，而且

[wel] — [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [get] [bɪ'liːvd] ['betə(r)][ɪn][prɪnt] .

well	—	things	on	the	whole	get	believed	better	in	print	.
出色地	—	事物	在	这	所有的	得到	相信	更好的	在	打印	.

嗯——总的来说，人们更容易相信印刷品上的内容。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk][ai][dɪd][bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

To	be	quite	frank	I	did	begin	telling	him	at	the	time	,
到	是	相当	坦率	我	做过	开始	讲述	他	在	这	时间	,

坦白说，当时我确实开始告诉他了，

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜːdz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

but	I	saw	that	the	first	two	words	had	destroyed	his	faith	in	the	rest	of
但	我	锯	那	这	第一的	二	字	有	损毁	他的	信仰	在	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我发现，前两个字已经摧毁了他对其余部分的信念。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [bleɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] " [maɪ]['kliːnə(r)] ,

I	don't	really	blame	him	,	for	it	began	with	"	my	cleaner	,
我	不	真的	责备	他	,	为了	它	开始	和	"	我的	清洁工	,

我并不真的责怪他，因为这一切都是从"我的清洁工"开始的。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ,

"	and	I	don't	suppose	that	he	has	the	ghost	of	an	idea	that	,
"	和	我	不	认为	那	他	有	这	鬼	的	一个	主意	那	,

"而且我也不认为他有丝毫意识到这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['kʊkɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

if	you	teach	cooking	,	as	I	do	,	under	the	London	County	Council	,
如果	你	教	烹饪	,	作为	我	做	,	在下面	这	伦敦	县	理事会	,

如果你像我一样，在伦敦郡议会下教授烹饪课程，

[ðeɪ] ['kaɪndli] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɑːleɪdi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

they	kindly	keep	a	charlady	to	wash	up	for	you	and	so	on	,
他们	亲切地	保持	一个	清洁女工	到	洗	向上	为了	你	和	所以	在	,

他们会贴心地安排一位清洁工为你洗漱等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " ['kliːnə(r)] .

and	they	call	her	a	"	cleaner	.
和	他们	称呼	她	一个	"	清洁工	.

他们称她为"清洁工"。

" [ðə; ði][prə'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['lɪsənə(r)] .

"	The	Professor	is	a	very	bad	listener	.
"	这	教授	是	一个	非常	坏的	听众	.

这位教授非常不善于倾听。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ]['kliːnə(r)][ɪz] ,

I	might	have	managed	to	explain	to	him	what	a	cleaner	is	,
我	可能	有	管理	到	解释	到	他	什么	一个	清洁工	是	,

我或许能向他解释清楚什么是清洁工，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	I	never	could	have	made	him	see	why	she	was	having	tea	with	me	,
但	我	绝不	可以	有	制成	他	看	为什么	她	曾是	拥有	茶	和	我	,

但我始终无法让他明白她为什么和我一起喝茶。

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

so	I	gave	it	up	.
所以	我	给予	它	向上	.

所以我放弃了。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

Really	**it**	**is**	**so**	**simple**	**.**
真的	它	是	所以	简单的	.

其实就这么简单。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hiːθ] ; [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] ['krɔɪdən] ,

She	**lives**	**at**	**Cambridge**	**Heath**	**;**	**I**	**live**	**at**	**Croydon**	**,**
她	生活	在	剑桥	希思	;	我	居住	在	克罗伊登	,

她住在剑桥希思，我住在克罗伊登。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] ['kʌntrifaɪd] [bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæt] [nəʊ] ['krɔɪdən]

which	**doesn't**	**sound**	**as**	**countrified**	**but**	**is**	**really**	**so**	**much**	**nicer**	**that**	**no**	**Croydon**
哪个	不	声音	作为	乡村的	但	是	真的	所以	很多	更漂亮	那	不	克罗伊登

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['keɪmbrɪdʒ] [h'ɛðəz] [kʊd; kəd][help] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [liːst]

people	**who**	**knew**	**Cambridge**	**Heathers**	**could**	**help**	**asking**	**them**	**to**	**tea**	**at**	**least**
人们	WHO	知道	剑桥	希瑟斯	可以	帮助	问	他们	到	茶	在	至少

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

once	**a**	**year**	**,**
一次	一个	年	,

这听起来不像乡村风格，但实际上要好得多，以至于任何认识剑桥希瑟斯的人，每年都会忍不住邀请她们喝至少一次茶。

[wen] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .

when	**the**	**garden**	**was**	**at**	**its**	**best**	**.**
什么时候	这	花园	曾是	在	它是	最好的	.

花园最美的时候。

[maɪ] ['kliːnərz] ['vɪzɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

My	**cleaner's**	**visit**	**is**	**always**	**very**	**delightful**	**,**
我的	清洁工	访问	是	总是	非常	愉快	,

每次清洁工来我都觉得很愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] [siːm] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz][baɪ] [ʃɪə(r)]

because	**she**	**makes**	**the**	**garden**	**seem**	**at**	**least**	**four**	**times**	**its**	**usual**	**size**	**by**	**sheer**
因为	她	制作	这	花园	似乎	在	至少	四	时代	它是	通常	尺寸	经过	透明

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	**;**
钦佩	;

因为她纯粹出于欣赏，让花园看起来至少比平时大了四倍；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	**this**	**year**	**,**	**just**	**as**	**she**	**was**	**getting**	**into**	**her**	**stride**	**,**	**it**	**began**	**to**
但	这	年	,	只是	作为	她	曾是	获得	进入	她	步幅	,	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

但今年，正当她渐入佳境时，却开始下雨了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][baɪ][ðə; ðiː][pi'ænəʊ] .

and	**we**	**had**	**to**	**seek**	**refuge**	**by**	**the**	**piano**	**.**
和	我们	有	到	寻找	避难所	经过	这	钢琴	.

我们只好躲到钢琴后面去。

[wiː; wi] [sæŋ] " [weə(r)] [ðə; ðiː] [biː] [sʌks] " [ænd; ənd] " ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] " ['veri] [sək'sesfəli] ,

We	**sang**	**"**	**Where**	**the**	**Bee**	**Sucks**	**"**	**and**	**"**	**Annie**	**Laurie**	**"**	**very**	**successfully**	**,**
我们	唱	"	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	"	和	"	安妮	劳里	"	非常	成功地	,

我们非常成功地演唱了《蜜蜂吸吮的地方》和《安妮·劳瑞》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [ʌn'θɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]

and	she	at	last	unthawed	to	the	extent	of	remarking	that	she	would	give
和	她	在	最后的	未解冻	到	这	程度	的	评论	那	她	会	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] " - ,

us	a	"	chune	,
我们	一个	"	-	,

她最终还是释怀了，甚至表示要给我们一个"chune（歌曲）"。

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] " ['hædnt] [stʊd] [ʌp] " [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] " [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːŋkiz] [ɪəz] .

"	though	she	"	hadn't	stood	up	"	to	sing	by	herself	"	for	donkey's	ears	.
"	尽管	她	"	之前没有	站立	向上	"	到	唱歌	经过	她自己	"	为了	驴的	耳朵	.

虽然她"从未站起来"独自唱歌，"真是太不可思议了"。

" ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz] ,

"	Stipulating	that	someone	should	help	her	out	if	the	need	arose	,
"	规定	那	某人	应该	帮助	她	出去	如果	这	需要	出现	,

"规定如有需要，应该有人帮助她，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] [weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk][laɪvz; lɪvz] , ['lʊkɪŋ]

she	investigated	the	inside	of	the	piano	-	stool	where	the	music	lives	,	looking
她	调查	这	里面	的	这	钢琴	-	凳子	在哪里	这	音乐	生活	,	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒŋ] ,

for	a	suitable	song	,
为了	一个	合适的	歌曲	,

她仔细查看了钢琴凳内部，那里存放着乐谱，她想找到一首合适的曲子。

[ænd; ənd] [meɪd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ,

and	made	,	to	her	horror	,
和	制成	,	到	她	恐怖	,

令她惊恐的是，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɒd] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt]

the	discovery	that	among	all	the	odd	pages	it	contained	there	was	not	one	that
这	发现	那	之中	全部	这	奇怪的	页面	它	包含	那里	曾是	不是	一	那

[hæd; həd]['evə(r)] [ædh'iəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði] - ,

had	ever	adhered	to	a	piece	called	"	The	Maxeema	,
有	曾经	粘着	到	一个	片	称为	"	这	-	,

人们发现，在它所包含的所有奇奇怪怪的纸页中，竟然没有一页曾经贴附在名为"马克西玛"的作品上。

" [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [spŋ] [wɪtʃ] [ɑːsks] [haʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] " [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] [ɒn]

"	nor	yet	to	a	song	which	asks	how	someone	is	"	Goin	'	to	keep	'	em	down	on
"	也不	然而	到	一个	歌曲	哪个	问	如何	某人	是	"	戈因	-	到	保持	-	呃	向下	在

[ðə; ði][fɑːm] [naʊ] [ðev] [siːn] [geɪ] ['pæriː] ?

the	farm	now	they've	seen	gay	Paree	?
这	农场	现在	他们有	已见	同性恋	巴黎	?

"然而，还有一首歌问道：'既然他们已经见识过巴黎的同性恋生活，该如何让他们留在农场呢？'"

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	The	painful	incident	was	passed	over	at	the	time	,
"	这	痛苦	事件	曾是	通过了	超过	在	这	时间	,

"当时那件令人痛心的事件被忽略了。"

" [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] " ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd]

"	The	Long	Trail	"	being	discovered	at	the	bottom	of	the	pile	and
"	这	长的	踪迹	"	存在	发现	在	这	底部	的	这	桩	和

[ˌsætɪs'fæktərəli][nɪ'gəʊʃieɪtɪd] ,

satisfactorily	negotiated	,
令人满意地	协商	,

在堆积物底部发现了"漫长的征程"，并顺利通过了。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [wen] ,

and	I	forgot	all	about	it	until	the	next	Friday	evening	,	when	,
和	我	忘了	全部	关于	它	直到	这	下一个	星期五	晚上	,	什么时候	,

我把这件事完全忘了，直到下一个星期五晚上，那时，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hi:θ] [ɒf] [maɪ] ['ʃu:z] ,

just	as	I	was	about	to	shake	the	dust	of	Cambridge	Heath	off	my	shoes	,
只是	作为	我	曾是	关于	到	摇	这	灰尘	的	剑桥	希思	离开	我的	鞋	,

正当我准备抖掉鞋子上剑桥荒原的尘土时

[maɪ] ['kli:nə(r)] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] , [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

my	cleaner	,	rising	from	her	scrubbing	,	wiped	her	hands	on	her	apron	,
我的	清洁工	,	上升	从	她	擦洗	,	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

我的清洁工起身擦洗双手，用围裙擦了擦手。

[prə'dju:st] [tu:] [lɑ:dʒ] [lɪmp] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]

produced	two	large	limp	sheets	of	white	paper	which	resolved	themselves	into	the
生产	二	大的	跛行	纸张	的	白色的	纸	哪个	已解决	他们自己	进入	这

['mju:zɪk][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd]['hædnt] ,

music	I	ought	to	have	had	and	hadn't	,
音乐	我	应该	到	有	有	和	之前没有	,

两张又大又软的白纸展开后，呈现出我本该拥有却未曾拥有的音乐。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

and	pressed	them	upon	me	with	all	the	eagerness	of	a	more	than
和	按下	他们	之上	我	和	全部	这	渴望	的	一个	更多的	比

['tʃɪəf(ə)l] ['gɪvə(r)] .

cheerful	giver	.
快乐	赠予者	.

他们热情地把这些东西强加给我，就像一个乐于奉献的人那样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pænɪk] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

A	kind	of	panic	seized	me	,
一个	种类	的	恐慌	查获	我	,

一种恐慌感攫住了我，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋz] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɑ:f] - [wei] [haʊs] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] .

for	on	Friday	evenings	I	make	the	Academy	of	Music	as	it	were	a	half	-	way	house	on	my	way	home	.
为了	在	星期五	晚上	我	制作	这	学院	的	音乐	作为	它	是	一个	一半	-	方式	房子	在	我的	方式	家	.

周五晚上，我把音乐学院当作回家途中的中途站。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kli:nərz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [glɑ:ns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

Under	the	cleaner's	kind	and	beaming	glance	there	was	nothing	to	do
在下面	这	清洁工	种类	和	光芒四射	瞥一眼	那里	曾是	没有什么	到	做

[bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [maɪ]['mju:zɪk][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

but	put	them	into	the	attaché	case	in	which	I	carry	my	music	and	try	to	believe	that	,
但	放	他们	进入	这	随员	案件	在	哪个	我	携带	我的	音乐	和	尝试	到	相信	那	,

在清洁工亲切而灿烂的目光下，我别无选择，只能把它们放进我装音乐的公文包里，并努力相信这一切。

['wʌndəf(ə)l] [mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

wonderful	man	as	he	is	,
精彩的	男人	作为	他	是	,

他真是个很棒的人。

['i:v(ə)n][maɪ][prə'fesə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

even	my	Professor	wouldn't	be	able	to	see	inside	it	when	it	was	shut	,
甚至	我的	教授	不会	是	有能力的	到	看	里面	它	什么时候	它	曾是	关闭	,

即使我的教授也无法在它关上的时候看到里面的样子。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['restɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ai]

in	fact	that	it	only	rested	with	me	to	be	quite	sure	that	in	his	presence	I
在	事实	那	它	仅有的	休息	和	我	到	是	相当	当然	那	在	他的	在场	我

['əʊnli] [tʊk] [aʊt] ['tʃɔpin] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑ:mɪŋ] .

only	took	out	Chopin	and	not	the	gentleman	who	was	interested	in	farming	.
仅有的	采取	出去	肖邦	和	不是	这	绅士	WHO	曾是	感兴趣的	在	农业	.

事实上，我只需确保在他面前，我只带出了肖邦，而不是那位对农业感兴趣的先生。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] ['naɪsli] .

And	I	managed	nicely	.
和	我	管理	很好	.

我做得很好。

[ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] " [n'ɒktɜ:nz] " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] (

I	took	out	the	"	Nocturnes	"	and	shut	the	case	up	again	before	the	cleverest	(
我	采取	出去	这	"	夜曲	"	和	关闭	这	案件	向上	再次	前	这	最聪明的	(

[ænd; ənd]['naɪsɪst]) [ɒv; əv] [prə'fesər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	nicest	)	of	Professors	could	have	guessed	the	company	they	were
和	最友善的	)	的	教授们	可以	有	猜对了	这	公司	他们	是

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

我取出《夜曲》，又把盒子盖好，免得最聪明（也最和蔼）的教授们猜到它们和什么人在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə][nɒd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	was	graciously	pleased	to	nod	,	instead	of	shaking	his	head	,
和	他	曾是	亲切地	高兴	到	点头	,	反而	的	摇晃	他的	头	,

他欣然点头，而不是摇头。

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	most	of	the	three	-	quarters	of	an	hour	.
为了	最多	的	这	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

在四十五分钟的大部分时间里。

[hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pli:zd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

He	really	must	have	been	pleased	with	me	,
他	真的	必须	有	到过	高兴	和	我	,

他一定对我非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['sɛvən] . - [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] ,

for	at	7	.	45	he	told	me	that	I	showed	marked	improvement	,
为了	在	7	.	-	他	讲述	我	那	我	显示	标记	改进	,

7点45分，他告诉我我的情况有了显著改善。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ˌem 'i:] [tɪl] ['sɛvən] . - [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][fleə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	kept	me	till	7	.	49	while	he	explained	that	a	flair	for	the
和	然后	保留	我	直到	7	.	-	尽管	他	解释	那	一个	天赋	为了	这

[best][ɒv; əv]['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ig'zibitid] [wɒz; wəz][bəuθ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] ,

best	of	music	such	as	I	exhibited	was	both	uncommon	and	,
最好的	的	音乐	这样的	作为	我	展出	曾是	两个都	罕见	和	,

然后他一直把我留到7点49分，解释说像我这样对顶级音乐的鉴赏力既不常见，而且.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'fɛsərz] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] , [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

from	a	Professor's	point	of	view	,	exceeding	enjoyable	.
从	一个	教授们	观点	的	看法	,	超过	令人愉悦	.

从教授的角度来看，非常有趣。

[æt; ət]['sɛvən] . - — [hiː; hi] , [bɪ'naɪn] , [aɪ] ['blʌʃfʊl] — [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] .

At	7	.	50	—	he	,	benign	,	I	blushful	—	we	approached	the	attaché	-	case	.
在	7	.	-	—	他	,	良性	,	我	羞怯	—	我们	接近	这	随员	-	案件	.

7点50分——他和蔼可亲，我脸红了——我们走向公文包。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ] [prə'fesə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['tʃɔpin] ;

"	Allow	me	,	"	said	my	Professor	,	reaching	for	it	to	replace	Chopin	;
"	允许	我	,	"	说	我的	教授	,	到达	为了	它	到	代替	肖邦	;

"请让我来，"我的教授说着，伸手去拿它来代替肖邦；

[bʌt; bət][aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	snatched	it	up	before	he	could	get	it	.
但	我	抢夺	它	向上	前	他	可以	得到	它	.

但我抢在他拿到之前把它抢走了。

[laɪk] [məʊst]['truːli] [greɪt] [men][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm]

Like	most	truly	great	men	he	is	a	little	absent	-	minded	,	and	he	didn't	seem
喜欢	最多	真的	伟大的	男人	他	是	一个	小的	缺席的	-	有思想	,	和	他	没有	似乎

[tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ,

to	notice	anything	,
到	注意	任何事物	,

像大多数真正伟大的人一样，他有点心不在焉，似乎什么都没注意到。

[bʌt; bət][dʒʌst][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .

but	just	held	out	his	hand	in	farewell	.
但	只是	握住	出去	他的	手	在	告别	.

但他只是伸出手告别。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [prə'fesə(r)] [ʃeɪks] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

But	when	my	Professor	shakes	hands	it	means	more	than	that	;	it	means
但	什么时候	我的	教授	奶昔	双手	它	方法	更多的	比	那	;	它	方法

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

但是，当我的教授与我握手时，那不仅仅意味着握手，更意味着祝福。

[ˌrekəg'nɪʃn] , [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

recognition	,	salutation	—	lots	of	things	;
认出	,	问候	—	很多	的	事物	;

认可、致敬——很多方面；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [bi'stəu] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ɒn]

for	it	is	rumoured	at	the	Academy	that	he	never	bestows	that	honour	on
为了	它	是	传闻	在	这	学院	那	他	绝不	授予	那	荣誉	在

['eni] [seɪv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

any	save	those	whom	he	regards	as	kindred	spirits	,
任何	节省	那些	谁	他	问候	作为	亲属	烈酒	,

因为学院里有传言说，他从不把这种荣誉授予任何人，只授予他认为的志同道合者。

['ækəˌlaɪts][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌpɜːrsn'ælətɪ] , [nɒt]['pjuːp(ə)lz] .

acolytes	at	the	altar	of	Music	,	personalities	,	not	pupils	.
侍僧	在	这	坛	的	音乐	,	个性	,	不是	学生	.

音乐祭坛上的信徒，是个性鲜明的人，而不是学生。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] ['əʊpənd][ɪt'self]['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɑːtɑː'ʃeɪ] -

And	then	my	attaché	-	case	opened	itself	quietly	,	after	the	manner	of	attaché	-
和	然后	我的	随员	-	案件	打开	本身	悄悄	,	后	这	方式	的	随员	-

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

然后，我的公文包就静静地打开了，就像所有公文包一样。

[ænd; ənd][leɪd] " - - [juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ? " [ænd; ənd] " [ðə; ði] - " [raɪt]
and laid " ' Ow're you goin ' to keep ' em ? " and " The Maxeema " right
和 铺设 " - - 你 去 - 到 保持 - 呃 ? " 和 " 这 - " 正确的
[saɪd] [ʌp] ,
side up ,
边 向上 ,

并将《你打算怎么留住他们？》和《麦克西玛》正面朝上放置。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [prɪnt] [tuː] , [laɪk][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fiːt]
and their names in such large print too , like an offering at his wonderful feet
和 他们的 姓名 在 这样的 大的 打印 也 , 喜欢 一个 提供 在 他的 精彩的 脚
.
:
.

他们的名字也用很大的字体印刷出来，就像献祭在他奇妙的脚下一样。

[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [aɪ] [sed] : —
Trembling at the knees I said : —
发抖 在 这 膝盖 我 说 : —

我双膝颤抖着说道：——

" [maɪ] ['kliːnə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My cleaner gave them to me .
" 我的 清洁工 给予 他们 到 我 .

"是我的清洁工给我的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ,
" But he looked at me and went on looking ,
" 但 他 看起来 在 我 和 去 在 寻找 ,

但他看了我一眼，然后继续看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [həʊp] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] .
and that is why I hope so very much that he will read this very unlikely story .
和 那 是 为什么 我 希望 所以 非常 很多 那 他 将要 读 这 非常 不太可能 故事 .

正因如此，我才非常希望他能读到这个不太可能发生的故事。

[mɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][em] . [piː] . - [es] .
MORE PAY FOR M . P . ' S .
更多的 支付 为了 M . P . - S .

提高议员薪酬。

([ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] ['prɒspekt] .)
(A perfectly horrible prospect .)
(一个 完美 可怕 前景 .)

（真是个糟糕透顶的前景。）

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] *
If I were a Member of Parliament *
如果 我 是 一个 成员 的 议会 *

如果我是国会议员*

[ɒn] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'ædɪkwət] ['staɪpend] ,
On a most inadequate stipend ,
在 一个 最多 不足 助学金 ,

收入微薄，

[ʌp] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] [spent]
Up in an attic and worn and spent
向上 在 一个 阁楼 和 磨损 和 花费

在阁楼里，破旧不堪。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] ,

And	wondering	how	to	pay	my	rent	,
和	好奇	如何	到	支付	我的	租	,

我还在想该怎么交房租呢。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [kleɪ] [paɪp] [end] ,

And	sucking	an	old	clay	pipe	end	,
和	吸吮	一个	老的	黏土	管道	结尾	,

吸吮着旧陶土烟斗的末端，

[aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə] ['boʊnər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ,

I'd	write	to	Bonar	and	Mr	.	George	,
ID	写	到	博纳	和	先生	.	乔治	,

我会写信给博纳和乔治先生，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪps] [ðæt] [ræn] - [ɪm] ,

Or	the	party	Whips	that	ran	-	em	,
或者	这	派对	鞭子	那	跑	-	呃	,

或者那些指挥他们的党鞭，

" [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sti:l] [ɔ:(r)] [fɔ:dʒ]

"	Unless	you	want	me	to	steal	or	forge
"	除非	你	想	我	到	偷	或者	锻造

除非你想让我偷窃或伪造。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəʊz] ['treʒəri] [bləuk] [dɪs'gɔ:dʒ]

You	must	make	those	Treasury	blokes	disgorge
你	必须	制作	那些	财政部	伙计们	吐出

你必须让那些财政部的家伙们把钱吐出来

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [li:st] [pə(r)] ['ænəm] .

A	thousand	at	least	per	annum	.
一个	千	在	至少	每	年	.

每年至少一千美元。

" [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:]

"	Put	it	at	that	and	make	it	free
"	放	它	在	那	和	制作	它	自由的

就这么定了，而且要免费。

[frɒm; frəm] ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbərlənz] ['tæksɪz] ,

From	Austen	Chamberlain's	taxes	,
从	奥斯汀	张伯伦的	税收	,

从奥斯汀·张伯伦的税单来看，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['wɪðəz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi]

For	the	glory	withers	that	used	to	be
为了	这	荣耀	威瑟斯	那	用过的	到	是

昔日的荣光已然凋零

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [em] . [pi:] .

The	sole	reward	of	a	stout	M	.	P	.
这	唯一	报酬	的	一个	肥硕	M	.	P	.

一位强壮的议员唯一的奖励

[æz; əz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['wæksɪz] .

As	the	cost	of	everything	waxes	.
作为	这	成本	的	一切	蜡	.

随着所有商品价格上涨。

" [wɒt] - [nɒt] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lɪʃənɪst]

"	What	-	not	and	Coalitionist
"	什么	-	不是	和	联盟主义者

"杂项和联盟主义者"

['iːkwəli] [kreɪv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ]
Equally crave the shilling
同样地 渴望 这 先令

同样渴望先令

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [twɪst]
For a pot of beer or an ounce of twist
为了 一个 锅 的 啤酒 或者 一个 盎司 的 捻

一壶啤酒或一盎司柠檬汁

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [mɪst]
As they trudge to their homes through the mire and mist
作为 他们 跋涉 到 他们的 房屋 通过 这 沼泽 和 薄雾

他们艰难地跋涉在泥泞和迷雾中，回到家中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['lɒbi] - ['fɪlɪŋ] .
From the long day's lobby - filling .
从 这 长的 天 大厅 - 填充 .

一整天都在大厅里忙碌。

" ['rædɪk(ə)l][dʒɔɪnz] [kən'sɜːvətɪv]
" Radical joins Conservative
" 激进的 加入 保守的

激进派加入保守派

[ɪn][ə; eɪ]['kɒŋkɔːd] ['həʊlli] ['hɑːti] ,
In a concord wholly hearty ,
在 一个 和睦 完全 爽朗 ,

在完全真挚的和谐中，

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [gɪv]
Wanting to know if the State will give
想要 到 知道 如果 这 状态 将要 给

想知道州政府是否会提供

[æn; ən] ['ædɪkwət] [weɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
An adequate wage upon which to live ,
一个 足够的 工资 之上 哪个 到 居住 ,

足以维持生活的工资

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] .
And so does the National Party .
和 所以 做 这 国家的 派对 .

国民党也是如此。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['membəz] [kriːk]
" And the boots of the Labour Members creak
" 和 这 靴子 的 这 劳动 成员 吱嘎声

工党议员们的靴子吱吱作响

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['gɑːstli] ['pælə(r)][ɪz]
And a terrible ghastly pallor is
和 一个 糟糕的 阴森 苍白 是

而一种可怕的、惨白的肤色是

[ɒn][ðə; ði] [wiː] [friː] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə] [spiːk] ;
On the Wee Free face as it tries to speak ;
在 这 威 自由的 脸 作为 它 尝试 到 说话 ;

在小自由试图说话的脸上；

[bʌt; bət][ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌŋkən] [tʃiːk]
what **a** **change** **to** **each** **sunken** **cheek**
什么 一个 改变 到 每个 凹陷 脸颊

每张凹陷的脸颊都发生了多么大的变化啊!

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['sæləriz] !
If **you** **put** **a** **bit** **more** **on** **our** **salaries** **!**
如果 你 放 一个 少量 更多的 在 我们的 薪资 !

如果你们能给我们多涨一点工资就好了!

" ['ʃibəleθ, -liθ] [əʊld][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wɪd] [flɪŋ]
" **Shibboleths** **old** **to** **the** **wind** **we'd** **fling**
" 口令 老的 到 这 风 我们会 一扔

"那些古老的口号，我们会随风而去。"

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] ['presɪz] ;
And **turn** **to** **the** **task** **that** **presses** **;**
和 转动 到 这 任务 那 出版社 ;

然后转而处理迫在眉睫的任务;

[saʊnd] [rɪ'fɔːrmz] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ]
Sound **reforms** **would** **go** **with** **a** **swing**
声音 改革 会 去 和 一个 摇摆

合理的改革将伴随摇摆而来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ]
And **we** **might** **have** **a** **chance** **of** **lengthening**
和 我们 可能 有 一个 机会 的 延长

我们或许有机会延长

[ðəʊz] ['fɪəfəli] [ʃɔːt] [rɪ'sesɪz] .
Those **fearfully** **short** **recesses** **.**
那些 恐惧地 短的 凹陷处 .

那些短暂得可怕的课间休息。

" [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][tækt]
" **There'd** **be** **the** **chance** **to** **show** **your** **tact**
" 那里 是 这 机会 到 展示 你的 策略

"这将是展现你机智的机会。"

[ɪn] ['weldɪŋ] [ðə; ði]['hɒstaɪl] ['sekʃənz] ;
In **welding** **the** **hostile** **sections** **;**
在 焊接 这 敌对的 部分 ;

在焊接敌对部件时;

[swɔːn] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [pækt]
Sworn **and** **sealed** **in** **a** **mighty** **pact**
宣誓 和 密封 在 一个 强大的 协议

立誓并缔结了一项意义重大的契约

[wɪd] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [wɜːrldz] [best][ækt]
We'd **put** **on** **the** **books** **the** **world's** **best** **Act**
我们会 放 在 这 图书 这 世界的 最好的 行为

我们将把世界上最好的法案载入史册。

[ə'bɔliʃ] [ɔːl] [ɪ'lekʃnz] .
Abolishing **all** **elections** **.**
废除 全部 选举 .

废除所有选举。

" ['iːvoʊ] .
" **Evoe** **.**
" 进化 .

"Evoe。

* [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [laɪn][ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
*** This beautiful opening line is not original .**
* 这 美丽的 开幕 线 是 不是 原来的 .

* 这句优美的开头并非原创。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒrəʊd] , [wɪð] [djuː] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['mjuːzɪk] - [hɔːl]
It is borrowed , with due acknowledgments , from a once famous music - hall
它 是 借来的 , 和 到期的 致谢 , 从 一个 一次 著名的 音乐 - 大厅
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

这首歌的歌词改编自一首曾经著名的歌舞厅歌曲，并已注明出处。

([rɪ'tɜːn])
(return)
(返回)

（返回）

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] " : —
From an article on " History without Tears " : —
从 一个 文章 在 " 历史 没有 眼泪 " : —

摘自《没有眼泪的历史》一文：——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [ðæt] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
" There is no book that gives one a more comprehensive idea of the character
" 那里 是 不 书 那 给予 一 一个 更多的 综合的 主意 的 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)] ,
of the Byzantine Empire ,
的 这 拜占庭 帝国 ,

“没有哪本书能比这本书更全面地展现拜占庭帝国的特征。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ðæn; ðən] [skɑːts] - [kaʊnt]
of the reasons for its decline and its disappearance , than Scott's - Count
的 这 原因 为了 它是 衰退 和 它是 消失 , 比 斯科特的 - 数数
['rɒbət] [ɒv; əv] ['sɪsəli] . -
Robert of Sicily . -
罗伯特 的 西西里岛 . -

与其说是斯科特的《西西里伯爵罗伯特》探讨了该书衰落和消失的原因，不如说是斯科特的《西西里伯爵罗伯特》。

" [ɪk'sept] [pə'hæps] - " [kɪŋ] ['rɒbət] [ɒv; əv]['pærɪs] .
" Except perhaps Wrongfellow's " King Robert of Paris .
" 除了 也许 - " 国王 罗伯特 的 巴黎 .

“或许除了 Wrongfellow 的《巴黎国王罗伯特》之外。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 439]
" [页 -]

[第439页]

['spɔːtsmən] ([huː] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [hʌnt] [ɪn]['aɪələnd]) .
Sportsman (who has mounted boy for his first hunt in Ireland) .
运动员 (WHO 有 安装 男生 为了 他的 第一的 打猎 在 爱尔兰) .

运动员（带着男孩在爱尔兰进行了第一次狩猎）。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] ?
" Well , how did you get on ?
" 出色地 , 如何 做过 你 得到 在 ?

“嗯，你进展如何？”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [fɜːst] - [reɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **First** - **rate** , **thank** **you** .
" 第一的 - 速度 , 感谢 你 .

一流，谢谢。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ][hɑːd][hæt][nekst][taɪm] , [ðəʊ] .
I'll **go** **in** **a** **hard** **hat** **next** **time** , **though** .
患病的 去 在 一个 难的 帽子 下一个 时间 , 尽管 .

下次我一定戴上安全帽。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [sed] , - [kæp] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
A **fellow** **came** **up** **to** **me** **at** **the** **meet** **and** **said** , ' **Cap** , **half** - **a** - **crown** ,
一个 同伴 来了 向上 到 我 在 这 见面 和 说 , - 帽 , 一半 - 一个 - 王冠 ,
[pliːz] . -
please . '
请 . -

聚会上，一个家伙走到我面前说："帽子，请给我半克朗。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** - **OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** . **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** . **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l][baɪ] ['æntəni] [həʊp] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
A **new** **novel** **by** **Anthony** **Hope** **certainly** **deserves** **in** **these** **days** **to** **be** **considered**
一个 新的 小说 经过 安东尼 希望 当然 值得 在 这些 天 到 是 经过考虑的
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
a **literary** **event** **of** **some** **importance** .
一个 文学 事件 的 一些 重要性 .

在当今时代，安东尼·霍普的新小说无疑值得被视为一件重要的文学事件。

[hɪz; ɪz][luː'sɪndə] (['hʌtʃɪnsən]) [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][ɪn][plɒt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ['iːkwəl][tuː; tə]
His **Lucinda** **(** **Hutchinson** **)** **seems** **to** **me** **both** **in** **plot** **and** **treatment** **equal** **to**
他的 露辛达 (哈钦森) 似乎 到 我 两个都 在 阴谋 和 治疗 平等的 到
[ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
the **best** **of** **his** **work** **;**
这 最好的 的 他的 工作 ;

在我看来，他的《露辛达》（哈钦森）无论从情节还是处理手法上，都堪称他的最佳作品；

[æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['laɪtli] ['hændld] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
as **dignified** **and** **yet** **as** **lightly** **handled** **as** **anything** **he** **has** **given** **us**
作为 凝重 和 然而 作为 轻轻 处理 作为 任何事物 他 有 给定 我们
[ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
in **the** **past** .
在 这 过去的 .

既庄重又轻松，一如他过去带给我们的任何作品。

[ðə; ði][plɒt] ([wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ]) [ɪz] ['eksələnt] .
The **plot** **(** **which** **I** **must** **not** **betray** **)** **is** **excellent** .
这 阴谋 (哪个 我 必须 不是 背叛) 是 出色的 .

剧情（我不能剧透）非常精彩。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['dʒu:liəs] , [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒəli] [weɪ] [tu:; tə]

From	the	moment	when	Julius	,	the	narrator	,	making	his	leisurely	way	to
从	这	片刻	什么时候	尤利乌斯	,	这	旁白	,	制作	他的	悠闲	方式	到

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][lu:'sɪndə] ,

the	wedding	of	Lucinda	,
这	婚礼	的	露辛达	,

从叙述者尤利乌斯悠闲地前往露辛达婚礼的那一刻起，

[ɪz] [pɑ:st] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['tæksi,kæb]['gəʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

is	passed	by	her	alone	in	a	taxicab	going	in	an	opposite	direction	,
是	通过了	经过	她	独自的	在	一个	出租车	去	在	一个	对面的	方向	,

她独自一人乘坐出租车从对面驶过，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:g] ['nevə(r)] ['slækən] .

the	interest	of	the	intrigue	never	slackens	.
这	兴趣	的	这	阴谋	绝不	放松	.

阴谋的吸引力从未减弱。

['ɪntu:][æn; ən] ['i:pɒk] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] " ['əʊvə(r)] - [raɪp] " [ænd; ənd] ['mesi] ['fɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [kli:n]

Into	an	epoch	of	rather	"	over	-	ripe	"	and	messy	fiction	this	essentially	clean
进入	一个	时代	的	相当	"	超过	-	成熟	"	和	凌乱的	小说	这	本质上	干净的

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:dəd] [teɪl] ['kɒmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]['tɒnɪk] .

and	well	-	ordered	tale	comes	with	an	effect	very	refreshing	and	tonic	.
和	出色地	-	订购	故事	来	和	一个	影响	非常	令人耳目一新	和	补品	.

在如今这个充斥着“过熟”和混乱小说的时代，这部本质上干净利落、条理清晰的故事带来了一种非常清新和振奋人心的效果。

['æntəni] [hoʊps] ['kærəktəz] [æz; əz]['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪgərəsli] [ə'laɪv] ;

Anthony	Hope's	characters	as	ever	are	vigorously	alive	;
安东尼	希望	人物	作为	曾经	是	大力	活	;

安东尼·霍普笔下的人物一如既往地鲜活生动；

[ɪn][lu:'sɪndə] [hɜ:'self] [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ]['herəʊɪn][æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz]['eni][ɪn][ðæt] [lɒŋ]

in	Lucinda	herself	he	has	drawn	a	heroine	as	charming	as	any	in	that	long
在	露辛达	她自己	他	有	绘制	一个	女英雄	作为	迷人	作为	任何	在	那	长的

['gæləri] [ðæt] [naʊ] ['stretʃɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['dɒli] .

gallery	that	now	stretches	between	her	and	the	immortal	Dolly	.
画廊	那	现在	伸展	之间	她	和	这	不朽	多莉	.

在露辛达身上，他塑造了一个魅力四射的女主角，与如今在她和不朽的朵莉之间绵延的漫长画卷中的任何一位女主角一样迷人。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðəʊz] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

In	short	,	those	novel	-	readers	who	are	(	shall	I	say	?
在	短的	,	那些	小说	-	读者	WHO	是	(	将	我	说	?

简而言之，那些小说读者（我应该这么说吗？）

) [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz]

)	beginning	to	demand	the	respect	due	to	middle	age	will	enjoy	in	these	pages
)	开始	到	要求	这	尊重	到期的	到	中间	年龄	将要	享受	在	这些	页面

[ðə; ði] ['θri:fəʊld] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

the	threefold	reward	of	present	interest	,
这	三重	报酬	的	展示	兴趣	,

开始要求获得中年人应有的尊重，读者将在本书中获得三重回报：当下的兴趣、

[,retrə'spekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]

retrospection	and	a	comforting	sense	that	the	literary	judgment	of	their
回顾	和	一个	令人感到安慰	感觉	那	这	文学	判断	的	他们的

[,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['vindikeit] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [,ʌnbɪ'li:vɪŋ] [ju:θ] .

generation	is	here	triumphantly	vindicated	in	the	eyes	of	unbelieving	youth	.
一代	是	这里	凯旋而归	证明无罪	在	这	眼睛	的	不信者	青年	.

回顾过去，并感到欣慰的是，他们那一代人的文学判断在这里得到了不信的年轻人的认可。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ?

What	could	be	more	pleasant	?
什么	可以	是	更多的	令人愉快的	?

还有什么比这更令人愉快的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] (['tʃɑːtoʊ]

It	is	a	delight	to	welcome	the	Life	of	Mrs	.	R	.	L	.	Stevenson	(	Chatto
它	是	一个	喜	到	欢迎	这	生活	的	太太	.	拉	.	L	.	史蒂文森	(	查托

[ænd; ənd] ['wɪndəs]) ,

and	Windus	)	,
和	温德斯	)	,

非常高兴地欢迎《R.L.史蒂文森夫人传》（查托和温德斯出版社）的出版。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

not	only	for	the	exceptional	attraction	of	the	environment	in	which	she	lived
不是	仅有的	为了	这	非凡的	景点	的	这	环境	在	哪个	她	居住地

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

不仅因为她多年居住的环境具有非凡的吸引力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən]

but	because	under	any	circumstances	she	would	have	been	a	remarkable	woman
但	因为	在下面	任何	情况	她	会	有	到过	一个	卓越	女士

.

:

.

但无论如何，她都会是一位杰出的女性。

[wʌns] , [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

Once	,	when	asked	to	write	her	own	life	,
一次	,	什么时候	问	到	写	她	自己的	生活	,

有一次，当被要求写下自己的人生经历时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk] " [ə; eɪ] [deɪzd] [rʌʃ] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd]

she	refused	because	it	seemed	to	her	like	"	a	dazed	rush	on	a	railroad
她	拒绝	因为	它	似乎	到	她	喜欢	"	一个	茫然	匆忙	在	一个	铁路

[ɪk'spres] ;

express	;
表达	;

她拒绝了，因为在她看来，这就像"在火车特快列车上晕头转向地冲刺"；

" [ʃiː; ʃi] [diˈspɛə] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] " [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['meməriz] .

"	she	despaired	of	recovering	"	the	incidental	memories	.
"	她	绝望的	的	恢复中	"	这	偶然的	回忆	.

她对找回"那些零星的记忆"感到绝望。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [væn][diː] [grɪft] ['sæntʃɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

"	So	it	fell	to	her	sister	,	Mrs	.	Van	De	Grift	Sanchez	,	to	undertake	the
"	所以	它	跌倒	到	她	姐姐	,	太太	.	范	德	骗局	桑切斯	,	到	承担	这

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

因此，这项任务就落到了她姐姐范德格里夫特·桑切斯夫人身上。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

A	difficult	one	,
一个	难的	一	,

这是一个难题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ðæt][ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvənsən] [mait]

for	there	was	always	the	fear	that	the	personality	of	Mrs	.	Stevenson	might
为了	那里	曾是	总是	这	害怕	那	这	性格	的	太太	.	史蒂文森	可能

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] .

seem	to	be	overshadowed	by	that	of	her	husband	.
似乎	到	是	黯然失色	经过	那	的	她	丈夫	.

因为人们一直担心史蒂文森夫人的个性可能会被她丈夫的个性所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːθə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][ə'baʊt] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,

But	the	author	,	in	giving	us	many	interesting	details	about	Robert	Louis	Stevenson	,
但	这	作者	,	在	给予	我们	许多	有趣的	细节	关于	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

但是，作者在向我们介绍罗伯特·路易斯·史蒂文森的许多有趣细节时，

[hæz; həz] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]

has	been	careful	to	select	for	the	most	part	only	those	in	which	his	wife
有	到过	小心	到	选择	为了	这	最多	部分	仅有的	那些	在	哪个	他的	妻子

[wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kən'sɜːnd] .

was	closely	concerned	.
曾是	密切	担心的	.

他非常谨慎地选择，大多只选择那些与他妻子密切相关的作品。

" [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] ['kærəktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

"	In	my	sister's	character	,	"	she	writes	,	"	there	were	many	strange	contradictions	,
"	在	我的	姐妹	特点	,	"	她	写	,	"	那里	是	许多	奇怪的	矛盾	,

她写道："我姐姐的性格中有很多奇怪的矛盾之处。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	I	think	sometimes	this	was	a	part	of	her	attraction	,
和	我	思考	有时	这	曾是	一个	部分	的	她	景点	,

我觉得有时候这正是她吸引我的地方。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn]

for	even	after	knowing	her	for	years	one	could	always	count	on
为了	甚至	后	会心	她	为了	年	一	可以	总是	数数	在

[sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

some	surprise	,
一些	惊喜	,

即使认识她多年，也总能给她带来一些惊喜。

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ]

some	unexpected	contrast	which	went	far	in	making	up	her	fascinating
一些	意外	对比	哪个	去	远的	在	制作	向上	她	迷人

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

她身上一些意想不到的反差，极大地塑造了她迷人的个性。

" [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Contradictions	undoubtedly	were	to	be	found	in	her	;
"	矛盾	无疑	是	到	是	成立	在	她	;

"毫无疑问，她身上存在矛盾之处；

[ðʌs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] ['mɪsɪz] . ['stiːvənsən] [ɪn'tensli] [dɪ'zaɪəd] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd]

thus	during	her	later	years	Mrs	.	Stevenson	intensely	desired	quietness	and
因此	期间	她	之后	年	太太	.	史蒂文森	强烈地	想要的	寂静	和

[piːs] ,

peace	,
和平	,

因此，史蒂文森夫人晚年非常渴望宁静祥和的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ə'beɪt] ;

and	yet	her	love	for	change	of	scene	never	seemed	to	abate	;
和	然而	她	爱	为了	改变	的	场景	绝不	似乎	到	减弱	;

然而，她对变换环境的喜爱似乎从未减弱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

but	she	was	constant	in	her	devotion	as	a	wife	and	in	her
但	她	曾是	持续的	在	她	虔诚	作为	一个	妻子	和	在	她

['stɔ:ntʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

staunchness	as	a	friend	.
坚定	作为	一个	朋友	.

但她作为妻子始终忠贞不渝，作为朋友始终忠诚不渝。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,

Some	excellent	illustrations	are	included	in	this	volume	,
一些	出色的	插图	是	包括	在	这	体积	,

本书收录了一些非常精美的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [læk] [æn; ən]['ɪndeks] .

and	the	only	fault	I	have	to	find	with	it	is	that	it	lacks	an	index	.
和	这	仅有的	过错	我	有	到	寻找	和	它	是	那	它	缺乏	一个	指数	.

我唯一觉得不足的地方是它缺少索引。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	selecting	his	hero	for	No	Defence	(	Hodder	and	Stoughton	)	from	the
在	选择	他的	英雄	为了	不	防御	(	霍德	和	斯托顿	)	从	这

[ˌmju:ti'niə] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] ,

mutineers	at	the	Nore	,
叛乱者	在	这	诺尔	,

在为《无防备》（霍德和斯托顿出版社）选择英雄时，他从诺尔河畔的叛乱者中挑选了一位。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sɜ:(r)] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][əˌrɪdʒə'næləti] .

it	may	be	admitted	that	Sir	Gilbert	Parker	displayed	a	certain	originality	.
它	可能	是	承认	那	先生	吉尔伯特	帕克	显示	一个	肯定	独创性	.

可以肯定的是，吉尔伯特·帕克爵士展现出了一定的独创性。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

With	regard	,	to	the	clou	of	his	plot	,	however	,	I	can	hardly	say	so	much	.
和	看待	,	到	这	云	的	他的	阴谋	,	然而	,	我	能	几乎	说	所以	很多	.

至于他的情节，我实在难以多说什么。

[ˌmelədrə'mætɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] [hæv; həv] ([ɪn]['fɪkʃ(ə)n]) [gɒn] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [wɜ:s] ['rɑ:ðə(r)]

Melodramatic	young	lovers	have	(	in	fiction	)	gone	to	prison	and	worse	rather
戏剧性的	年轻的	恋人	有	(	在	小说	)	已消失	到	监狱	和	更糟	相当

[ðæn; ðən] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

than	employ	a	defence	involving	distress	to	the	ladies	of	their	choice	,
比	采用	一个	防御	涉及	痛苦	到	这	女士们	的	他们的	选择	,

（在小说中）一些情节剧式的年轻情侣宁愿入狱甚至更糟，也不愿采取会伤害他们心仪女士的辩护策略。

[frɒm; frəm]['eɪdʒɪz][ˌʌn'təʊld] .

from	ages	untold	.
从	年龄	不明	.

从无尽的过去。

[daɪk] [kæl'hu:n] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Dyck	Calhoon	did	it	when	he	was
戴克	卡尔霍恩	做过	它	什么时候	他	曾是

迪克·卡尔霍恩在……的时候做过这件事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	440	]
[	页	-	]

['rɒŋli] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,

wrongly	indicted	for	the	killing	of	Erris	Boyne	,
错	被起诉	为了	这	杀	的	错误	博因	,

被错误指控杀害埃里斯·博因

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]

who	was	a	traitor	in	the	pay	of	France	and	incidentally	the	father	of
WHO	曾是	一个	叛徒	在	这	支付	的	法国	和	顺便	这	父亲	的

[ðə; ði]['herəʊɪn] ['ʃi:lə] ;

the	heroine	Sheila	;
这	女英雄	希拉	;

他是法国雇佣的叛徒，而且恰巧是女主人公希拉的父亲；

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bædli] ['wʌrid] [ɪf] [ðə; ði]

though	she	knew	nothing	of	this	and	would	have	been	badly	worried	if	the
尽管	她	知道	没有什么	的	这	和	会	有	到过	糟糕	担心	如果	这

['hæzədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendɪd] ['mɜ:də(r)] [keɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [laɪt] .

hazards	of	a	defended	murder	case	had	brought	it	to	light	.
危险	的	一个	辩护	谋杀	案件	有	带来	它	到	光	.

虽然她对此一无所知，但如果辩护谋杀案的风险将此事曝光，她一定会非常担心。

[du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]['məʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

Do	you	call	the	motive	sufficient	?
做	你	称呼	这	动机	充足的	?

你认为这个动机足够吗?

[nəʊ][mɔ:(r)][du:; də][aɪ] .

No	more	do	I	.
不	更多的	做	我	.

我也不再这样了。

[haʊ'evə(r)] , [daɪk] [gəʊz][tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,

However	,	Dyck	goes	to	prison	,
然而	,	戴克	去	到	监狱	,

然而，迪克却入狱了。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

emerging	just	in	time	to	join	the	fleet	and	became	a	successful	rebel
新兴	只是	在	时间	到	加入	这	舰队	和	成为	一个	成功的	反叛

['ʌndə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['səʊvɪəts] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['pɑ:kə(r)] .

under	the	Naval	soviets	established	by	Richard	Parker	.
在下面	这	海军	苏联人	已确立的	经过	理查德	帕克	.

他及时赶到加入舰队，并在理查德·帕克建立的海军苏维埃政权下成为一名成功的叛军。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [saɪd] ,

Subsequently	he	takes	his	ship	into	action	on	the	legitimate	side	,
随后	他	需要	他的	船	进入	行动	在	这	合法的	边	,

随后他率领他的战舰加入正义一方作战。

[ə:n] [ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['eksaɪl][ɒn][pə'rəʊl][ɪn][dʒə'meɪkə] , [faɪndz][ə; eɪ]

earns	the	quasi	-	pardon	of	exile	on	parole	in	Jamaica	,	finds	a
收入	这	准	-	赦免	的	流亡	在	言语	在	牙买加	,	发现	一个

['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] ,

fortune	of	Spanish	treasure	,
财富	的	西班牙语	宝藏	,

在牙买加获得准赦免，得以假释流放，并发现了一笔西班牙宝藏。

[kwel] [ə; eɪ] [blæk] ['raɪzɪŋ] ,

quells	a	black	rising	,
平息	一个	黑色的	上升	,

平息了一场黑人起义，

[ɪz] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] [tʃɑ:dʒ] ([baɪ][ðə; ði] ['həʊlli] [prɪ'pɒstərəs] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪləənd]

is	cleared	of	the	murder	charge	(	by	the	wholly	preposterous	arrival	in	the	island
是	已清除	的	这	谋杀	收费	(	经过	这	完全	荒谬	到达	在	这	岛

[ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [eɪdʒd]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] — [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][fɪ'nɑ:li]

of	the	now	aged	lady	who	had	really	done	the	deed	—	exactly	like	the	finale
的	这	现在	老年人	女士	WHO	有	真的	完毕	这	契据	—	确切地	喜欢	这	终曲

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['ɒprə]) [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði]['herəʊɪn] .

of	a	Gilbert	and	Sullivan	opera	)	and	marries	the	heroine	.
的	一个	吉尔伯特	和	沙利文	歌剧	)	和	结婚	这	女英雄	.

他洗清了谋杀罪名（因为真正犯下此罪的已年迈女士荒谬地来到岛上——就像吉尔伯特和沙利文歌剧的结尾一样），并与女主角结婚。

[ə; eɪ] ['breθləs] [plɒt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [əʊn] [pʌls] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kwɪkənd] .

A	breathless	plot	,	by	which	,	however	,	my	own	pulse	remained	unquickened	.
一个	喘不过气	阴谋	,	经过	哪个	,	然而	,	我的	自己的	脉冲	剩余	未启动的	.

情节扣人心弦，然而，我的心跳却丝毫没有加快。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bru:təli] [fræŋk] , [ɪn'di:d] ,

To	be	brutally	frank	,	indeed	,
到	是	残酷地	坦率	,	的确	,

坦白地说，确实如此。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]

the	telling	seemed	to	me	wholly	lacking	in	precisely	the	qualities	of	dash	and
这	讲述	似乎	到	我	完全	缺乏	在	恰恰	这	品质	的	短跑	和

[krə'ʃendəʊ] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .

crescendo	required	to	carry	off	such	a	tale	.
渐强	必需的	到	携带	离开	这样的	一个	故事	.

在我看来，这个故事完全缺乏讲述这样一个故事所必需的那种激情和渐强的特质。

['kɒstju:m] [rəʊ'mæns] [ðæt] [hɔ:lts][ænd; ənd] [lʊks] ['bækwəd] [su:n] ['lu:zɪz][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

Costume	romance	that	halts	and	looks	backward	soon	loses	my	following	.
戏服	浪漫	那	停止	和	看起来	落后	很快	失败	我的	下列的	.

一部情节停滞不前、回顾过去的古装爱情片很快就会失去我的喜爱。

[lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛr'si:] .

LA	BELLE	DAME	SANS	MERCI	.
洛杉矶	美女	贵妇人	无	谢谢	.

《无情的美人》。

['eədeɪl] [ænd; ənd] ['kɔliz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)l] [i:] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] ,

Airedales	and	collies	,	according	to	Lieut	.	-	Colonel	E	.	H	.	Richardson	,
艾尔代尔犬	和	柯利犬	,	根据	到	中尉	.	-	上校	E	.	H	.	理查森	,

据中校EH Richardson称，艾尔代尔梗和柯利犬

[ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tru:li] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

are	notable	for	a	truly	remarkable	and	admirable	characteristic	.
是	值得注意的	为了	一个	真的	卓越	和	令人钦佩的	特征	.

因其真正卓越而令人钦佩的特质而引人注目。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒnɪstli] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] .

They	would	honestly	rather	be	at	work	than	just	playing	round	.
他们	会	诚实地	相当	是	在	工作	比	只是	玩耍	圆形的	.

他们宁愿上班也不愿闲逛。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [nəʊ][wʌn] [gest] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz]

All	the	same	,	no	one	guessed	before	the	War	what	they	,	and	many	other	kinds
全部	这	相同的	,	不	一	猜对了	前	这	战争	什么	他们	,	和	许多	其他	种类

[ɒv; əv][dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

尽管如此，战前没有人猜到它们是什么，以及许多其他种类的狗。

[wɜː(r); wə(r)]['ɛɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒn] [gɑːd]

were	able	and	willing	to	do	for	their	country	in	emergency	on	guard
是	有能力的	和	愿意的	到	做	为了	他们的	国家	在	紧急情况	在	警卫

[ænd; ənd] ['sentri] ['djuːti] ,

and	sentry	duty	,
和	哨兵	责任	,

他们有能力并且愿意在紧急情况下为国家执行警戒和哨兵任务。

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz]['bæt(ə)l] - [fiːld] ['mesndʒər] .

and	,	most	of	all	,	as	battle	-	field	messengers	.
和	,	最多	的	全部	,	作为	战斗	-	场地	信使	.

最重要的是，他们还是战场上的信使。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [məʊst]

Moreover	it	took	the	genius	of	the	man	who	of	all	the	world	knows	most
而且	它	采取	这	天才	的	这	男人	WHO	的	全部	这	世界	知道	最多

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	their	mind	to	discover	it	.
的	他们的	头脑	到	发现	它	.

而且，发现这一点的，是世界上最了解人们内心想法的人的天才之举。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)][dɒgz] (['skɛfɪŋtən]) ,

His	book	,	British	War	Dogs	(	Skeffington	)	,
他的	书	,	英国	战争	狗	(	斯凯芬顿	)	,

他的著作《英国军犬》(Skeffington出版社)

[ɪz]['naɪðə(r)] ['veri] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] [nɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wel] [ə'reɪndʒd] ([ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kwaɪt][ə; eɪ]

is	neither	very	brilliantly	written	nor	particularly	well	arranged	(	it	contains	quite	a
是	两者都不	非常	精彩	书面	也不	特别	出色地	安排	(	它	包含	相当	一个

[lɒt][ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɔː][ɪts] [əʊn]) ,

lot	of	repetitions	and	a	system	of	punctuation	all	its	own	)	,
很多	的	重复	和	一个	系统	的	标点	全部	它是	自己的	)	,

这篇文章既不文笔精湛，结构也不合理（其中包含大量重复内容，并且有一套独特的标点符号系统）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] .

but	it	is	of	more	than	average	interest	.
但	它	是	的	更多的	比	平均的	兴趣	.

但它的趣味性远超一般水平。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['diːteɪlz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [dɒgz] — ['lɪtərəli] " [ɔːl] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs] " —

The	author	details	the	training	of	war	-	dogs	—	literally	"	all	done	by	kindness	"	—
这	作者	细节	这	训练	的	战争	-	狗	—	字面上地	"	全部	完毕	经过	仁慈	"	—

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	records	many	thrilling	exploits	and	heroisms	of	his	friends	.
和	记录	许多	惊险	漏洞	和	英雄事迹	的	他的	朋友们	.

作者详细描述了战犬的训练过程——字面上说是"完全出于善意"——并记录了他的朋友们的许多激动人心的功绩和英雄事迹。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [steɪts] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [v'juːz] [ɒn][dɒg]

Further	,	he	states	at	some	length	some	rather	attractive	views	on	dog
更远	,	他	各州	在	一些	长度	一些	相当	吸引人的	浏览	在	狗

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

此外，他还详细阐述了一些关于狗的形而上学的颇具吸引力的观点。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

of	which	one	need	say	no	more	than	that	,
的	哪个	一	需要	说	不	更多的	比	那	,

对此无需赘言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [pæl][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][biː; bi]

if	you	wish	to	believe	that	your	four	-	footed	pal	has	a	soul	to	be
如果	你	希望	到	相信	那	你的	四	-	有脚的	朋友	有	一个	灵魂	到	是

[seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] ,

saved	as	well	as	a	body	to	be	patted	,
已保存	作为	出色地	作为	一个	身体	到	是	轻拍	,

如果你希望相信你的四脚伙伴不仅有可以抚摸的身体，还有需要拯救的灵魂，

[hɪə(r)][ɪz] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .

here	is	high	authority	to	support	you	.
这里	是	高的	权威	到	支持	你	.

这里有权威人士支持你。

[aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [wʌn] ['mɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][dɔːgz] [əʊn] ['stɔːri] .

I	think	what	one	misses	all	through	these	pages	is	the	dog's	own	story	.
我	思考	什么	一	错过	全部	通过	这些	页面	是	这	狗的	自己的	故事	.

我认为，通篇读来，人们都忽略了狗狗自身的故事。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][get] [kwaɪt][tuː; tə][grɪps] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Without	it	one	never	seems	to	get	quite	to	grips	with	the	subject	.
没有	它	一	绝不	似乎	到	得到	相当	到	握把	和	这	主题	.

如果没有它，人们似乎永远无法真正掌握这个主题。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['meɪdʒərz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

What	were	Major's	thoughts	and	feelings	,	for	instance	,
什么	是	专业的	想法	和	情怀	,	为了	实例	,

例如，少校当时的想法和感受是什么?

[wen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [twelv] [maɪlz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

when	carrying	a	message	twelve	miles	in	an	hour	over	all	obstacles	,
什么时候	携带	一个	信息	十二	英里	在	一个	小时	超过	全部	障碍	,

当以每小时十二英里的速度克服所有障碍运送信息时，

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ?

dodging	the	shells	as	he	ran	?
躲避	这	贝壳	作为	他	跑	?

他边跑边躲避炮弹?

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃədsən] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [aʊt]

Not	even	Colonel	Richardson	can	find	a	way	to	get	a	personal	interview	out
不是	甚至	上校	理查森	能	寻找	一个	方式	到	得到	一个	个人的	面试	出去

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

就连理查森上校都找不到办法对他进行个人采访。

[ɔːl][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['kʌntriz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [prə'djuːst] ['nɒv(ə)l] -

All	the	Scandinavian	countries	have	in	the	last	twenty	-	five	years	produced	novel	-
全部	这	斯堪的纳维亚语	国家	有	在	这	最后的	二十	-	五	年	生产	小说	-

['raɪtər] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

writers	of	power	and	distinction	,
作家	的	力量	和	区别	,

过去二十五年里，所有斯堪的纳维亚国家都涌现出了杰出的优秀小说家。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['ɔːθəres] , ['selmə] - , [huːz]

but	with	the	single	exception	of	the	Swedish	authoress	,	Selma	Lagerlöf	,	whose
但	和	这	单身的	例外	的	这	瑞典	作者	,	塞尔玛	-	,	谁

[greɪt] ['nɒv(ə)l] ,

great	novel	,
伟大的	小说	,

但瑞典女作家塞尔玛·拉格洛夫是个例外，她的伟大作品是.....

['gɔːstə] ['bɜːrlɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , [kə'njuːt]

Gosta	Berling	,	was	awarded	the	Nobel	Prize	,	and	the	Norwegian	,	Knut
戈斯塔	贝林	,	曾是	获奖	这	诺贝尔奖	奖	,	和	这	挪威	,	克努特

['hɑːmsən] , [huːz] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [bʊk] ,

Hamsun	,	whose	extremely	unpleasant	book	,
哈姆森	,	谁	极其	令人不快的	书	,

戈斯塔·贝林获得了诺贝尔奖，而挪威作家克努特·汉姆生则因其极其令人不快的作品而获奖。

['hʌŋgə(r)] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Hunger	,	was	published	in	this	country	a	score	of	years	ago	,
饥饿	,	曾是	已发布	在	这	国家	一个	分数	的	年	前	,

《饥饿》一书二十年前在这个国家出版。

[fjuː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .

few	if	any	of	them	have	been	made	accessible	to	the	average	English	reader	.
很少	如果	任何	的	他们	有	到过	制成	可访问	到	这	平均的	英语	读者	.

这些作品中几乎没有一部是为普通英语读者准备的。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɪldənˌdɑːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]

Now	the	Gyldendal	Publishing	Company	of	Copenhagen	has	undertaken	the
现在	这	吉尔登达尔	出版	公司	的	哥本哈根	有	已	这

[nɪ'glektɪd] [tɑːsk][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌskændɪ'neɪvɪən]['fɪkʃ(ə)n] ,

neglected	task	of	producing	English	translations	of	the	best	Scandinavian	fiction	,
被忽视的	任务	的	生产	英语	翻译	的	这	最好的	斯堪的纳维亚语	小说	,

现在，哥本哈根的吉尔登达尔出版社承担起了这项长期以来被忽视的任务，那就是将最好的斯堪的纳维亚小说翻译成英文。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [gest] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [baɪ][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['nɒvəlɪst] , ['gʊnɑː(r)]

the	latest	of	which	is	Guest	the	One	-	Eyed	,	by	the	Icelandic	novelist	,	Gunnar
这	最新的	的	哪个	是	客人	这	一	-	眼睛	,	经过	这	冰岛语	小说家	,	贡纳尔

['gʌnɑːrsən] .

Gunnarsson	.
贡纳尔松	.

其中最新作品是冰岛小说家贡纳尔·贡纳尔松的《独眼客人》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['paʊəf(ə)l] ['nærətɪv] ,

It	is	not	a	particularly	powerful	narrative	,
它	是	不是	一个	特别	强大的	叙述	,

这并非一个特别有说服力的叙事。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði]

and	is	marked	by	the	characteristic	inconsequence	that	tends	to	convert	the
和	是	标记	经过	这	特征	无关紧要	那	倾向于	到	转变	这

[ˌskændɪ'neɪvɪən]['nɒv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv]['fæməli] [baɪ'ɑːgrəfiz] ;

Scandinavian	novel	into	a	mélange	of	family	biographies	;
斯堪的纳维亚语	小说	进入	一个	混血	的	家庭	传记	;

并且具有一种典型的无关紧要的特点，这种特点往往会将斯堪的纳维亚小说变成家庭传记的大杂烩；

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	the	author	has	been	successful	in	weaving	into	his	chapters	some	of	the
然而	这	作者	有	到过	成功的	在	编织	进入	他的	章节	一些	的	这

['bjuːti] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

beauty	and	magic	of	his	native	land	,
美丽	和	魔法	的	他的	本国的	土地	,

然而，作者成功地将他故乡的一些美丽和神奇之处融入到他的章节中。

['lʌvli] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [baɪ] [tɜ:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l]

lovely	and	forbidding	by	turns	,	and	the	charm	and	simplicity	of	its	people
迷人的	和	禁止	经过	转弯	,	和	这	魅力	和	简单	的	它是	人们

.

:

.

时而美丽，时而令人畏惧，当地人民充满魅力且淳朴。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪks] - - [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz]

So	when	he	makes	Ormarr	Orlygsson	fling	away	the	strenuous	work	of	ten	years
所以	什么时候	他	制作	-	-	一扔	离开	这	费力的	工作	的	十	年

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:stərəl][laɪf]

and	a	promising	career	as	a	great	violinist	to	return	to	a	pastoral	life
和	一个	有前途	职业	作为	一个	伟大的	小提琴手	到	返回	到	一个	牧灵	生活

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['aɪsləndˌ] [ɪst'eɪts] ,

on	his	father's	Iceland	estates	,
在	他的	父亲的	冰岛	庄园	,

所以，当他让奥尔马尔·奥尔利格松放弃十年艰苦卓绝的努力和前途光明的小提琴家生涯，回到父亲位于冰岛的庄园过田园生活时，

[ðə; ði][step] [si:m] ['naɪðə(r)][streɪndʒ][nɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl] .

the	step	seems	neither	strange	nor	unnatural	.
这	步	似乎	两者都不	奇怪的	也不	不自然	.

这一举动既不奇怪也不不自然。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['vɪlənəs] ['sɪərə] [kɛtəl] ,

So	with	the	perfectly	villainous	Sera	Ketill	,
所以	和	这	完美	邪恶的	血清	凯蒂尔	,

所以，我们有了完美诠释反派角色的塞拉·凯蒂尔。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['ɪnfəmi:z] ['sʌd(ə)nli] [ri'pent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

who	at	the	culmination	of	unparalleled	infamies	suddenly	repents	and	becomes
WHO	在	这	高潮	的	无与伦比	家族	突然	忏悔	和	变成

[ðə; ði][fɑ:(r)] - ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [gest] ,

the	far	-	wandering	and	well	-	beloved	Guest	,
这	远的	-	漫游	和	出色地	-	心爱	客人	,

在犯下史无前例的恶行之后，他突然忏悔，成为了远行且备受爱戴的客人。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [fi:l] ['eniθɪŋ] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ɪn] ['aɪsləndˌ] ,

we	do	not	feel	anything	strained	in	the	author's	assumption	that	in	Iceland	,
我们	做	不是	感觉	任何事物	紧张	在	这	作者的	假设	那	在	冰岛	,

我们并不觉得作者关于冰岛的假设有任何牵强之处，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['i:zəli] ['hæpən] .

at	any	rate	,	such	things	easily	happen	.
在	任何	速度	,	这样的	事物	容易地	发生	.

总之，这种事很容易发生。

[gest] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ðɪ] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['gɔ:stə] ['bɜ:rlɪŋ]

Guest	the	One	-	Eyed	is	not	a	noteworthy	novel	in	the	sense	that	Gosta	Berling
客人	这	一	-	眼睛	是	不是	一个	值得注意	小说	在	这	感觉	那	戈斯塔	贝林

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

《独眼客》并不像戈斯塔·贝林的作品那样引人注目。

[jet] [wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	one	would	not	have	missed	reading	it	.
然而	一	会	不是	有	错过	阅读	它	.

但即便读过，也不会觉得遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hə'redəti] [æt; ət] [pleɪ] .

It	is	interesting	to	watch	heredity	at	play	.
它	是	有趣的	到	手表	遗传	在	玩	.

观察遗传因素如何发挥作用很有意思。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [raɪt] ,

Given	the	inclination	to	write	,
鉴于	这	倾角	到	写	,

鉴于写作的倾向，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

what	kind	of	a	first	book	should	we	get	from	the	son	of	one	of	the
什么	种类	的	一个	第一的	书	应该	我们	得到	从	这	儿子	的	一	的	这

[məʊst] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni]

most	cultured	and	sensitive	classical	scholars	and	translators	of	this	or	any
最多	有文化的	和	敏感的	古典	学者们	和	译者	的	这	或者	任何

[deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

day	and	from	the	grandson	of	the	painter	of	the	Legend	of	the
天	和	从	这	孙子	的	这	画家	的	这	传奇	的	这

['braɪə(r)] [rəʊz] ?

Briar	Rose	?
荆棘	玫瑰	?

我们应该从一位当代乃至任何时代最具文化修养和最敏锐的古典学者和翻译家的儿子，以及《睡莲传说》画家的孙子那里得到怎样的第一本书呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['denɪs - [wɒt] [nekst] ?

The	question	is	answered	by	Mr	.	Denis	Mackail's	What	Next	?
这	问题	是	回答	经过	先生	.	丹尼斯	-	什么	下一个	?

丹尼斯·麦凯尔先生的《接下来是什么？》一书回答了这个问题。

([dʒɒn] ['mʌri]) , [wɪtʃ] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .

(	John	Murray	)	,	which	on	examination	turns	out	to	be	a	farcical	novel	.
(	约翰	默里	)	,	哪个	在	考试	转弯	出去	到	是	一个	滑稽的	小说	.

（约翰·默里），经查证，这是一部滑稽小说。

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz]['sɜːt(ə)n]['teknɪk(ə)l] ['wiːknəsɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]

The	story	has	certain	technical	weaknesses	,	but	these	are	forgotten	in	the
这	故事	有	肯定	技术的	弱点	,	但	这些	是	被遗忘的	在	这

[ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

excitements	of	the	chase	,
兴奋	的	这	追赶	,

故事本身存在一些技术上的缺陷，但这些缺陷在追逐场面的刺激中都被忽略了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] ['trækɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [diˈfrɔːd]

for	the	main	theme	is	the	tracking	down	of	a	coarse	capitalist	who	defrauded
为了	这	主要的	主题	是	这	追踪	向下	的	一个	粗	资本家	WHO	受骗

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ləʊ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .

the	hero	of	his	fortune	and	did	something	very	low	against	England	.
这	英雄	的	他的	财富	和	做过	某物	非常	低的	反对	英格兰	.

故事的主旨是追捕一个粗鄙的资本家，他骗走了主人公的财产，并对英国做了非常卑鄙的事情。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['væleɪ; 'vælɪt] ,

With	the	assistance	of	a	new	character	in	fiction	,	a	super	-	valet	,
和	这	协助	的	一个	新的	特点	在	小说	,	一个	极好的	-	代客泊车	,

在一位虚构人物——超级贴身男仆——的帮助下，

['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ([ɪk'sept][ðə; ði] [kɔːs] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn])

justice	is	done	and	we	are	all	(	except	the	coarse	capitalist	and	his	son	)
正义	是	完毕	和	我们	是	全部	(	除了	这	粗	资本家	和	他的	儿子	)

[ɪk'striːmli] ['hæpi] .

extremely	happy	.
极其	快乐的	.

正义得到了伸张，我们所有人都非常高兴（除了那个粗鄙的资本家和他的儿子）。

['mɪstə(r)] . [mə'keɪl] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [siːnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm]

Mr	.	Mackail	has	invented	some	excellent	scenes	and	he	carries	them
先生	.	麦凯尔	有	发明	一些	出色的	场景	和	他	携带	他们

[ɒf] [wɪð] ['geɪəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

off	with	gaiety	and	spirit	.
离开	和	欢乐	和	精神	.

麦凯尔先生构思了一些非常精彩的场景，他以欢快的情绪和饱满的精神演绎了这些场景。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] ([ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [nekst] ?

In	his	second	book	(	and	for	the	answer	to	What	Next	?
在	他的	第二	书	(	和	为了	这	回答	到	什么	下一个	?

在他的第二本书中（以及对"接下来是什么？"这个问题的回答），

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt]) [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [fɔːlts]

we	shall	not	,	I	imagine	,	have	long	to	wait	)	he	will	amend	certain	little	faults
我们	将	不是	,	我	想象	,	有	长的	到	等待	)	他	将要	修正	肯定	小的	故障

,

,

,

我想我们应该不用等太久，他会改正一些小错误。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst][sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vents] [ɪn]

not	the	least	of	which	is	a	tendency	to	give	us	the	most	significant	events	in
不是	这	至少	的	哪个	是	一个	趋势	到	给	我们	这	最多	重要的	活动	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['nærətɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

the	form	of	retrospective	narrative	instead	of	letting	us	see	them	as	they
这	形式	的	回顾性	叙述	反而	的	出租	我们	看	他们	作为	他们

[ə'kɜː(r)] .

occur	.
发生	.

其中最主要的一点是，人们倾向于以回顾性叙述的形式向我们呈现最重要的事件，而不是让我们亲眼目睹它们发生的过程。

" ['bedruːm] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [pi'ænəʊ] ['wɒntɪd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	Bedroom	Suite	and	a	reasonable	Piano	Wanted	.	"	—	Provincial
"	卧室	套房	和	一个	合理的	钢琴	通缉	.	"	—	省级

"求购卧室套房及一架价格适中的钢琴。"——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] " [ˌəʊvə'strʌŋ] . "

It	mustn't	be	"	overstrung	.	"
它	不得	是	"	过度拉伸	.	"

它不能"过于紧张"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神